叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

['eɪprəl] - , - .
APRIL 12 , 1890 .
四月 - , - .

1890年4月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] .
A SUGGESTION FROM PUMP - HANDLE COURT .
一个 建议 从 泵 - 处理 法庭 .

来自泵把手法院的建议。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ]
My Dear Mr . Punch , — As the representative of Justice in this country , I
我的 亲爱的 先生 . 冲床 , — 作为 这 代表 的 正义 在 这 国家 , 我
[ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
appeal to you .
上诉 到 你 .

尊敬的潘奇先生：——作为这个国家的正义代表，我向您提出呼吁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kleɪm] , [ɪn][maɪ] [oʊn]
And when I write this , you must not imagine that I claim , in my own
和 什么时候 我 写 这 , 你 必须 不是 想象 那 我 宣称 , 在 我的 自己的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

当我写下这些话时，你们千万不要以为我是在以我自己的名义宣称：

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['dʒʌstɪs] — [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ]['oʊnli][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [sə'dʒest] [ðə; ði] [lɔː] — [ə; eɪ]
to represent Justice — no , Sir , I only to some extent suggest the Law — a
到 代表 正义 — 不 , 先生 , 我 仅有的 到 一些 程度 建议 这 法律 — 一个
['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
very different matter .
非常 不同的 事情 .

代表正义——不，先生，我只是在某种程度上代表法律——这是完全不同的另一回事。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [æz; əz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɑːn]

But	,	Sir	,	as	suggesting	the	Law	,	I	apply	to	you	for	redress	on
但	,	先生	,	作为	建议	这	法律	,	我	申请	到	你	为了	纠正	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,

behalf	of	hundreds	,
代表	的	数百	,

但是，先生，作为法律的倡导者，我代表数百人向您申请救济。

[neɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [prə'feʃ(ə)n] .

nay	,	thousands	,	of	members	of	a	very	noble	and	learned	profession	.
不	,	数千	,	的	成员	的	一个	非常	高贵	和	学习	职业	.

不，是成千上万，他们从事着一个非常崇高而博学的职业。

[sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ɑːr; ər][kən'dʒestɪd] .

Sir	,	you	will	have	noticed	that	the	Law	Courts	are	congested	.
先生	,	你	将要	有	注意到	那	这	法律	法院	是	拥堵	.

先生，您应该已经注意到法院人满为患了。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] [lɪst] ([ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wen] [tɜːrm] ['riːkə'mensiz]) , [ænd; ənd]

Look	through	the	daily	list	(	this	you	can	do	when	term	recommences	)	,	and
看	通过	这	日常的	列表	(	这	你	能	做	什么时候	学期	重新开始	)	,	和

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

you	will	find	,
你	将要	寻找	,

查看每日清单（学期重新开始后即可查看），你会发现：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['tʃænsəri] [ɪz] ['duːɪŋ] ['ferli] [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['kɑːmən]

that	although	Chancery	is	doing	fairly	well	,	there	is	scarcely	a	movement	in	Common
那	虽然	法院	是	正在做	相当	出色地	,	那里	是	几乎	一个	移动	在	常见的

[lɔː] .

Law	.
法律	.

尽管衡平法发展得相当不错，但普通法领域却几乎没有任何进展。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	reason	for	this	is	obvious	.
这	原因	为了	这	是	明显的	.

原因显而易见。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] ['sɪmpli] [æt; ət][ə; eɪ]

Nearly	all	the	Common	Law	Judges	are	away	,	and	business	is	simply	at	a
几乎	全部	这	常见的	法律	法官	是	离开	,	和	商业	是	简单地	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

几乎所有普通法法官都休假了，商业活动完全停滞了。

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]

Now	,	Sir	,	I	am	very	reluctant	to	give	their	Lordships	more	trouble	than
现在	,	先生	,	我	是	非常	不情愿的	到	给	他们的	领地	更多的	麻烦	比

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

先生，我实在不愿给各位阁下添不必要的麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] ,

but	I	do	think	,	for	all	our	sakes	,
但	我	做	思考	,	为了	全部	我们的	清酒	,

但我认为，为了我们所有人的利益，

[ðæt] [ɪn'kriːst] [fə'sɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] ['keɪsɪz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

that	increased	facility	should	be	afforded	for	trying	cases	single	-	handed	.
那	增加	设施	应该	是	提供	为了	尝试	案例	单身的	-	递交	.

应该为单人审理案件提供更多便利。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	should	be	managed	in	this	wise	.
它	应该	是	管理	在	这	明智的	.

应该这样管理。

[bʌt; bət] [hɪr] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] ,

But	here	,	perhaps	,	in	the	cause	of	intelligibility	,
但	这里	,	也许	,	在	这	原因	的	可理解性	,

但在这里，或许是为了便于理解，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['meθəd] [ɪn] ['kɑːmən] ([drə'mætɪk]) [fɔːrm] .

you	will	permit	me	to	describe	my	method	in	common	(	dramatic	)	form	.
你	将要	允许	我	到	描述	我的	方法	在	常见的	(	戏剧性	)	形式	.

请允许我用通俗易懂（戏剧化）的方式描述我的方法。

[siːn] — [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Scene	—	A	Court	in	the	Queen's	Bench	Division	.
场景	—	一个	法庭	在	这	女王大学	长椅	分配	.

场景——女王陛下高等法院法庭。

[dʒʌdʒ] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɛləˌfoʊnz] .

Judge	seated	at	a	table	covered	with	telephones	.
法官	坐着	在	一个	桌子	涵盖	和	电话	.

法官坐在摆满电话的桌子旁。

[bɑːr] [bentʃiz] ['empti] , [tuː] ['lɪtɪgənts] (['leɪmən]) [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .

Bar	benches	empty	,	two	Litigants	(	laymen	)	discovered	in	the	well	.
酒吧	长椅	空的	,	二	诉讼当事人	(	外行	)	发现	在	这	出色地	.

律师席空无一人，两名诉讼当事人（非专业人士）被发现掉入井中。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈpiəriŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [duː]

Now	,	Gentlemen	,	as	you	are	appearing	in	person	,	you	can	say	and	do
现在	,	先生们	,	作为	你	是	出现	在	人	,	你	能	说	和	做

[wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

what	you	please	.
什么	你	请	.

各位先生，既然你们亲自到场，你们想说什么就说什么，想做什么就做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [kə'loʊkwiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	does	not	matter	to	me	in	the	least	,	to	use	a	colloquial	expression	,
它	做	不是	事情	到	我	在	这	至少	,	到	使用	一个	口语	表达	,

用一句俗语对我来说一点也不重要。

[wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] .

what	you	are	up	to	.
什么	你	是	向上	到	.

你在做什么?

[ɔːl] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ɪz] ,

All	I	would	ask	is	,
全部	我	会	问	是	,

我唯一的要求是，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ]
that I shall not be disturbed until the time comes for me to deliver my
那 我 将 不是 是 不安 直到 这 时间 来 为了 我 到 递送 我的
['ruːlɪŋ] .
ruling .
裁决 .

在我作出判决之前，请勿打扰我。

['lɪtɪgənts] ([tə'geðər]) .
Litigants (together) .
诉讼当事人 (一起) .

诉讼当事人（共同）。

['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lɔːrd] .
Certainly , my Lord .
当然 , 我的 主 .

当然，大人。

([ðeɪ] [bəuθ] [kə'mens] ['kwɔːrəlɪŋ] .)
(They both commence quarrelling .)
(他们 两个都 开始 争吵 .)

（两人开始争吵。）

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ([wɪð; wɪθ] [siː] . [siː] . [siː] . ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə]
His Lordship (with C . C . C . telephone to ear , and mouth to
他的 领主 (和 C . C . C . 电话 到 耳朵 , 和 嘴 到
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuːb]) .
corresponding tube) .
相应的 管子) .

阁下（耳朵上戴着 CCC 电话，嘴巴对着相应的管子）。

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
I agree with the verdict of the Jury ,
我 同意 和 这 判决 的 这 陪审团 ,

我同意陪审团的裁决。

[ænd; ənd] ['sentəns] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .
and sentence the Prisoner at the Bar to seven years ' penal servitude .
和 句子 这 囚犯 在 这 酒吧 到 七 年 - 刑事 奴役 .

判处被告七年苦役。

([wɪð; wɪθ] [kjuː] . [biː] . [diː] . [noʊ] . [fɔːr] [leɪd] [ɑːn] .)
(With Q . B . D . No . 4 laid on .)
(和 问 . B . D . 不 . 4 铺设 在 .)

（已铺设 QBD 4 号钢板。）

['æftər] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
After carefully considering all the evidence that has been submitted to the Jury ,
后 小心 考虑 全部 这 证据 那 有 到过 提交 到 这 陪审团 ,

在仔细考虑了提交给陪审团的所有证据之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [duː] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz]
and giving due weight to the fact that the Defendant's vehicle was
和 给予 到期的 重量 到 这 事实 那 这 被告的 车辆 曾是
[əd'mɪtɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
admittedly on the wrong side of the road ,
诚然 在 这 错误的 边 的 这 路 ,

并充分考虑被告车辆当时确实行驶在道路错误一侧这一事实，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] £100 ['dæmɪdʒɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ə'wɔːrd] .

I	have	no	hesitation	in	declaring	£100	damages	a	just	award	.
我	有	不	犹豫	在	声明	£100	损害	一个	只是	奖	.

我毫不犹豫地宣布，100英镑的赔偿金是合理的。

(['drɑːpɪŋ] [tuːb] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][kjuː] . [biː] . [diː] . [noʊ] . [faɪv] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

(	Dropping	tube	,	and	taking	up	apparatus	of	Q	.	B	.	D	.	No	.	5	,	sitting	as
(	下降	管子	,	和	采取	向上	设备	的	问	.	B	.	D	.	不	.	5	,	坐着	作为

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔːrt] .)

Divisional	Court	.	)
部门	法庭	.	)

（放下管子，拿起第五号法庭的器具，作为分区法庭开庭。）

[aɪ][ɪn'taɪərli][kən'kɜːr][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][maɪ] ['lɜːrnɪd] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] .

I	entirely	concur	in	the	judgment	my	learned	Brother	has	just	delivered	.
我	完全	同意	在	这	判断	我的	学习	兄弟	有	只是	发表	.

我完全同意我尊敬的同事刚才作出的判决。

(['drɑːpɪŋ] [tuːb] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['lɪtɪgənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) .

(	Dropping	tube	,	and	addressing	Litigants	before	him	)	.
(	下降	管子	,	和	解决	诉讼当事人	前	他	)	.

（放下管子，并向他面前的诉讼当事人讲话）。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] — [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

Well	,	and	now	you	two	gentlemen	—	how	are	you	getting	on	?
出色地	,	和	现在	你	二	先生们	—	如何	是	你	获得	在	?

那么，现在请问两位先生——你们进展如何?

['lɪtɪgənts] ([tə'geðər]) .

Litigants	(	together	)	.
诉讼当事人	(	一起	)	.

诉讼当事人（共同）。

[oʊ] , [pliːz] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Oh	,	please	,	my	Lord	,	we	have	made	it	up	.
哦	,	请	,	我的	主	,	我们	有	制成	它	向上	.

哦，我的主啊，请您原谅，我们已经编造好了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

His	Lordship	.
他的	领主	.

阁下。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tuː; tə][ə'vaɪz][juː; jʊ] .

I	see	;	you	have	had	no	lawyers	to	advise	you	.
我	看	;	你	有	有	不	律师	到	建议	你	.

我明白了，你没有咨询过律师。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['setld] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [mʌst; məst][stænd] [ə'dʒɝːnd] [ʌn'tɪl][tuː; tə] -

Well	,	now	that	that	matter	is	settled	,	the	Court	must	stand	adjourned	until	to	-
出色地	,	现在	那	那	事情	是	定居	,	这	法庭	必须	站立	休会	直到	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

既然此事已解决，法庭必须休庭至明日。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [rɪ'kwaiərɪŋ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃembər] .

as	I	have	business	requiring	my	attention	in	Chambers	.
作为	我	有	商业	需要	我的	注意力	在	钱伯斯	.

因为我在律师事务所还有事务需要处理。

([tuː; tə] ['ʌʃər]) .

(	To	Usher	)	.
(	到	亚瑟	)	.

（致 Usher）

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɛlə,foʊnz] [ɑːr; ər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

See	that	the	telephones	are	switched	on	accordingly	.
看	那	这	电话	是	切换	在	因此	.

请确保电话已正确开启。

[['eksɪʌnt]['ɑːmniːz] .

[	Exeunt	omnes	.
[	退场	所有人	.

[众人退场。

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

There	,	my	dear	Mr	.	Punch	,
那里	,	我的	亲爱的	先生	.	冲床	,

好了，我亲爱的潘趣先生。

[kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] [ə'bʌv] [biː; bi]

could	not	some	such	arrangement	as	that	I	have	shadowed	forth	above	be
可以	不是	一些	这样的	安排	作为	那	我	有	阴影	前进	多于	是

[riːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

reached	during	the	present	Vacation	?
达到	期间	这	展示	假期	?

能否在本次假期期间达成我上面提到的那种安排?

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['sɪriəs] .

The	situation	is	really	serious	.
这	情况	是	真的	严肃的	.

情况非常严重。

['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [naʊs] ,

Entre	nous	,
entre	我们	,

在我们之间，

- ([maɪ] ['eksələnt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][klɜːrk]) [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][maɪ]

Portington	(	my	excellent	and	admirable	clerk	)	has	not	made	an	entry	in	my
-	(	我的	出色的	和	令人钦佩的	职员	)	有	不是	制成	一个	入口	在	我的

[fiː] - [bʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

fee	-	book	for	more	than	a	fortnight	—	on	my	word	of	honour	,
费用	-	书	为了	更多的	比	一个	两星期	—	在	我的	单词	的	荣誉	,

波廷顿（我优秀且令人钦佩的办事员）已经超过两周没有在我的收费簿上做任何记录了——以我的荣誉担保，

[sɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

Sir	,	more	than	a	fortnight	!
先生	,	更多的	比	一个	两星期	!

先生，超过两周了!

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːfles] , ['dʒuːniər] .
(Signed) A . Briefless , Junior .
(签名) 一个 . 简报 , 初级 .

（签名）A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] , ['temp(ə)l] , 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
Pump - handle Court , Temple , 5th of April , 1890 .
泵 - 处理 法庭 , 寺庙 , 5th 的 四月 , - .

坦普尔，泵把手庭院，1890 年 4 月 5 日。

['mæksəmz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .
MAXIMS FOR THE BAR .
格言 为了 这 酒吧 .

律师格言。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

" [ʃoʊ] [noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuː] [frendz] .
" Show no mercy to the Police ; they have few Friends .
" 展示 不 怜悯 到 这 警察 ; 他们 有 很少 朋友们 .

“不要对警察手下留情；他们几乎没有朋友。”

" [raʊtlɛdʒɪz] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edmənd] ['jeɪts] ,
" Routledge's Atlas of the World is not a short biography of Mr . Edmund Yates ,
" 劳特利奇出版社 阿特拉斯 的 这 世界 是 不是 一个 短的 传 的 先生 . 埃德蒙 耶茨 ,

《劳特利奇世界地图集》并非埃德蒙·耶茨先生的简短传记，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːkɪtəbəl] ([ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]) ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] ['kʌlərd] [mæps] .
but a pocketable (if you've got the opportunity) volume , with sixteen coloured maps .
但 一个 可放入口袋 (如果 你已经 得到 这 机会) 体积 , 和 十六 有色 地图 .

但它是一本便于携带的小册子（如果你有机会的话），内含十六幅彩色地图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætləs] [berz] [ðə; ði][ˌɪmprɪ'mɑːtər][ʌv; əv] ['raʊtlɪdʒ] ,
It is pleasant to see that , though the Atlas bears the imprimatur of Routledge , ,
它 是 令人愉快的 到 看 那 , 尽管 这 阿特拉斯 熊 这 印章 的 劳特利奇 , ,

令人欣慰的是，尽管这本地图集带有劳特利奇出版社的印记，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [er] [ɪz][nɑːt] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
the name of Ayr is not effaced from the Map of Scotland .
这 姓名 的 艾尔 是 不是 抹去 从 这 地图 的 苏格兰 .

苏格兰地图上并没有抹去艾尔（Ayr）这个名字。

[truː] [ðæt] ['ɛəʃiə] [ɪz] ['kʌlərd] [griːn] , [bʌt; bət] [er] [ɪz][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ,
True that Ayrshire is coloured green , but Ayr is quite outside this ,
真的 那 艾尔郡 是 有色 绿色的 , 但 艾尔 是 相当 外部 这 ,

艾尔郡的确是绿色的，但艾尔镇却完全不在绿色区域内。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][koʊst] - [laɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
in fact it has got outside the coast - line , and is represented as being
在 事实 它 有 得到 外部 这 海岸 - 线 , 和 是 代表 作为 存在
[kwaɪt] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
quite out at sea .
相当 出去 在 海 .

事实上，它已经超出了海岸线，被描绘成完全在海上。

[mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
More in this than meets the eye .
更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 .

这其中还有更多不为人知的秘密。

['bɑːstɑː] , ['fæstər] !
BASTA , FASTER !
够了 , 快点 !

够了，快点！

['tuːzdeɪ] . — [ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][siː'njɔːr] - ['sɪksti] [deɪz] [fæst][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd]
Tuesday . — The fifty - sixth day of Signor Dontucci's sixty days fast was completed
周二 . — 这 五十 - 第六 天 的 签名者 - 六十 天 快速地 曾是 完全的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

星期二——唐图奇先生为期六十天的斋戒今天完成了第五十六天。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [weid] - ['paʊndz] . , [hæz; həz][lɔːst] - ['paʊndz] .
The Italian who , on the first day , weighed 140 lbs . , has lost 100 lbs .
这 意大利语 WHO , 在 这 第一的 天 , 称重 - 磅 . , 有 丢失的 - 磅 .

这位意大利人在第一天体重为 140 磅，已经减掉了 100 磅。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .
up to the present , but he seems as confident and cheerful as ever .
向上 到 这 展示 , 但 他 似乎 作为 自信的 和 快乐 作为 曾经 .

直到现在，他看起来仍然像以往一样自信开朗。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ['mɑːrd] [ðə; ði]['hɑːrmənɪ] [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]
A somewhat disagreeable incident marred the harmony of yesterday's
一个 有些 令人不快的 事件 受损 这 和谐 的 昨天的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

昨天会议期间发生的一件不太愉快的小事破坏了会议的和谐气氛。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
A boy , who was looking on ,
一个 男生 , WHO 曾是 寻找 在 ,

一个男孩在一旁观看，

['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][hæf][ə; eɪ] ['peni] [bʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][siː'njɔːr] ,
happened to drop half a penny bun in the vicinity of the Signor ,
发生 到 降低 一半 一个 一分钱 包子 在 这 附近 的 这 签名者 ,

不小心把半个便士面包掉在了先生附近，

[huː] [riːtʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mænɪdʒd] , ['æftər][sʌm; səm] ['strʌglz] , [wɪtʃ]
who reached towards it , and having managed , after some struggles , which
WHO 达到 向 它 , 和 拥有 管理 , 后 一些 斗争 , 哪个
[kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,
created much amusement amongst the onlookers ,
创建 很多 娱乐 在 这 旁观者 ,

他伸手去够，经过一番努力终于拿到了，这让旁观者们觉得很有趣。

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

to	pick	it	up	,	was	about	to	convey	it	to	his	mouth	.
到	挑选	它	向上	,	曾是	关于	到	传达	它	到	他的	嘴	.

他捡起它，正要把它送到嘴边。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

He	would	no	doubt	have	eaten	it	if	the	senior	member	of	the	Medical
他	会	不	怀疑	有	吃	它	如果	这	高级的	成员	的	这	医疗的

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

如果医疗委员会的资深成员……，他无疑会吃掉它。

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .

appointed	to	watch	the	proceedings	,	had	not	interfered	.
任命	到	手表	这	诉讼程序	,	有	不是	干扰	.

被委派观察庭审过程的人没有进行干预。

[ðə; ði]['frægmənt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

The	fragment	was	removed	,
这	分段	曾是	已移除	,

碎片被移除。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt]

and	it	was	pointed	out	to	Dontucci	that	such	an	act	on	his	part
和	它	曾是	尖	出去	到	-	那	这样的	一个	行为	在	他的	部分

[wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,

was	unfair	not	only	to	himself	,
曾是	不公平	不是	仅有的	到	他自己	,

有人向唐图奇指出，他的这种行为不仅对他自己不公平，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɔrtsmɪn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [bets] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

but	to	the	large	number	of	sportsmen	who	had	made	bets	on	the	event	.
但	到	这	大的	数字	的	运动员	WHO	有	制成	赌注	在	这	事件	.

但对于众多在该赛事上下注的运动员来说，情况却截然不同。

['wenzdeɪ] . — [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [fiːt] [wʌz; wəz] ['sɪgnəˌlaɪzd] [baɪ]

Wednesday	.	—	The	fifty	-	seventh	day	of	this	marvellous	feat	was	signalised	by
周三	.	—	这	五十	-	第七	天	的	这	奇妙	特技	曾是	发出信号	经过

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [rɪb] - [boʊnz] ,

the	appearance	of	four	of	the	Italian's	rib	-	bones	,
这	外貌	的	四	的	这	意大利人的	肋骨	-	骨头	,

星期三——这项惊人壮举的第五十七天以意大利人的四根肋骨的出现为标志。

[bəuθ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊnz] , [ænd; ənd][wʌn] [ʃɪn] - [boʊn] .

both	his	collar	-	bones	,	and	one	shin	-	bone	.
两个都	他的	衣领	-	骨头	,	和	一	胫	-	骨	.

他的两根锁骨和一根胫骨。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] [triːt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

The	Medical	Committee	treat	this	as	a	comparatively	unimportant	development	of
这	医疗的	委员会	对待	这	作为	一个	比较	不重要	发展	的

[ðə; ði][fæst] ,

the	fast	,
这	快速地	,

医学委员会认为这是斋戒期间一个相对不重要的进展。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pʌblɪk] , [huː] [swɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

but	to	the	outside	public	,	who	swarm	to	the	exhibition	,
但	到	这	外部	民众	,	WHO	蜂群	到	这	展览	,

但对于蜂拥而至的外部公众而言，

[ðə; ði][siː'njɔːr]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] .

the	**Signor**	**presents**	**a**	**decidedly**	**dilapidated**	**and**	**ludicrous**	**appearance**	**.**
这	签名者	礼物	一个	绝对地	破旧的	和	荒谬	外貌	.

这位先生的外表显得十分破败滑稽。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [eɪt] [paʊndz] [mɔːr] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

He	**has**	**lost**	**eight**	**pounds**	**more**	**since**	**yesterday**	**.**
他	有	丢失的	八	磅	更多的	自从	昨天	.

他从昨天到现在又瘦了八磅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['aɪɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['n\\:sərimeid] ,

It	**was**	**somewhat**	**comical**	**to**	**watch**	**him**	**eyeing**	**a**	**stout**	**young**	**nurserymaid**	**,**
它	曾是	有些	滑稽	到	手表	他	觊觎	一个	肥硕	年轻的	保姆	,

看着他盯着一个身材丰满的年轻保姆看，场面颇为滑稽。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [plʌmp] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	**had**	**brought**	**a**	**plump**	**baby**	**with**	**her**	**.**
WHO	有	带来	一个	丰满	婴儿	和	她	.

她还带来了一个胖乎乎的婴儿。

[sʌtʃ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][skɪn]

Such	**cannibalistic**	**desires**	**show**	**that**	**our**	**boasted**	**civilisation**	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**	**only**	**skin**
这样的	食人族	欲望	展示	那	我们的	吹嘘	文明	是	,	后	全部	,	仅有的	皮肤

[diːp] .

deep	**.**
深的	.

这种食人欲望表明，我们引以为傲的文明终究只是肤浅的。

['sætərdeɪ] . — [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Saturday	**.**	**—**	**An**	**immense**	**crowd**	**had**	**assembled**	**to**	**watch**	**the**	**completion**	**of**
周六	.	—	一个	巨大	人群	有	组装	到	手表	这	完成	的

[ðə; ði] [greɪt] [fæst] .

the	**great**	**fast**	**.**
这	伟大的	快速地	.

星期六——大批民众聚集在一起观看大斋节的结束。

[æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] [bets][wɜːr; wər] ['friːli] ['hæzədid] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

As	**the**	**hour**	**approached**	**bets**	**were**	**freely**	**hazarded**	**on**	**the**	**result**	**,**
作为	这	小时	接近	赌注	是	自由	危险的	在	这	结果	,

随着比赛时间的临近，人们开始自由地对比赛结果下注。

[ɑːdz] [ʌv; əv][faɪv][tuː; tə] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] - [sər'vaɪv(ə)l]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] .

odds	**of**	**five**	**to**	**four**	**on**	**the**	**Signor's**	**survival**	**finding**	**a**	**ready**	**market**	**.**
赔率	的	五	到	四	在	这	-	生存	寻找	一个	准备好	市场	.

西格诺尔的存活赔率为五比四，而且很容易找到买家。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['mɜːrmər][frʌm; frəm] - ,

Much	**amusement**	**was**	**created**	**by**	**a**	**feeble**	**murmur**	**from**	**Dontucci**	**,**
很多	娱乐	曾是	创建	经过	一个	微弱	低语	从	-	,

唐图奇微弱的低语引得众人哄堂大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] ,

in	**which**	**he**	**was**	**understood**	**to**	**declare**	**that**	**he**	**was**	**starving**	**,**
在	哪个	他	曾是	理解	到	宣布	那	他	曾是	饥饿	,

据了解，他在讲话中声称自己正在挨饿。

[wʌn] [wel] - [noʊn] ['peɪtrən][ʌv; əv][spɔːrt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɑːkjələrli] ,

one	**well**	**-**	**known**	**patron**	**of**	**sport**	**asking**	**him**	**,**	**jocularly**	**,**
一	出色地	-	已知	赞助人	的	运动	问	他	,	开玩笑地	,

一位知名的体育赞助人半开玩笑地问他：

[ɪf] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

if	the	smell	of	a	beefsteak	would	do	him	any	good	.
如果	这	闻	的	一个	牛排	会	做	他	任何	好的	.

如果牛排的香味能对他有所帮助的话。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [tuː] [ə'klɔk, əu-][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [er] ,

On	the	first	stroke	of	two	o'clock	an	enthusiastic	shout	rent	the	air	,
在	这	第一的	中风	的	二	点钟	一个	热情的	喊	租	这	空气	,

两点整，一声热情的呐喊划破长空。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪmpəˌθaɪzərz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ʃoʊldər] - [haɪ]

and	a	body	of	sympathisers	insisted	on	carrying	the	Italian	shoulder	-	high
和	一个	身体	的	同情者	坚持	在	携带	这	意大利语	肩膀	-	高的

[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

through	the	building	and	the	adjacent	streets	in	procession	.
通过	这	建筑	和	这	邻近的	街道	在	游行	.

一群同情者坚持要将意大利人高高举起，扛在肩上，列队穿过大楼和附近的街道。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðer; ðər] [wel] - [ɪn'tenʃnd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['dʒent(ə)l]

We	regret	to	say	that	,	under	their	well	-	intentioned	,	but	not	very	gentle
我们	后悔	到	说	那	,	在下面	他们的	出色地	-	有意的	,	但	不是	非常	温和的

['hændlɪŋ] , - ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

handling	,	Dontucci	suffered	severely	.
处理	,	-	遭受	严重	.

遗憾的是，尽管他们出于好意，但处理方式并不温和，唐图奇却因此遭受了严重的伤害。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [rʌf] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]

Should	he	succumb	to	this	comparatively	rough	treatment	it	will	be	a	matter
应该	他	屈服	到	这	比较	粗糙的	治疗	它	将要	是	一个	事情

[ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

如果他屈服于这种相对粗暴的对待，那将是一件令人遗憾的事。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

as	his	contribution	to	scientific	knowledge	is	considerable	.
作为	他的	贡献	到	科学	知识	是	大量	.

他对科学知识的贡献是巨大的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ək'septɪd]

From	his	condition	at	the	end	of	the	fast	,	it	may	be	now	accepted
从	他的	状况	在	这	结尾	的	这	快速地	,	它	可能	是	现在	公认

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

as	a	fact	,
作为	一个	事实	,

从他绝食结束时的状态来看，现在可以认定这是一个事实。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [iːts] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

that	a	man	who	never	eats	must	ultimately	die	of	starvation	.
那	一个	男人	WHO	绝不	吃	必须	最终	死	的	饥饿	.

一个从不进食的人最终必然会饿死。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]

We	understand	that	the	proceeds	of	this	wonderful	exhibition	of	pluck	and
我们	理解	那	这	收益	的	这	精彩的	展览	的	采摘	和

[ɪn'dʊrəns] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪvɪdend][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz]

endurance	are	sufficient	to	make	a	handsome	dividend	for	the	shareholders
耐力	是	充足的	到	制作	一个	英俊的	股利	为了	这	股东

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .

an	absolute	certainty	.
一个	绝对	肯定	.

我们相信，这场展现勇气和毅力的精彩表演所获得的收益足以确保股东们获得丰厚的股息。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['kæv(ə)lri]

Cavalry
骑兵

骑兵

[ɪk'spiːdiːənts] . — [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði]

Expedients	.	—	The	startling	announcement	that	appeared	a	few	days	since	in	the
权宜之计	.	—	这	令人震惊	公告	那	出现	一个	很少	天	自从	在	这

['pepərz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

papers	,	to	the	effect	,
文件	,	到	这	影响	,

权宜之计——几天前报纸上刊登了一则令人震惊的公告，内容如下：

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [fɔːr; fər] - ,

that	from	the	Official	Returns	at	the	War	Office	it	seems	that	for	18	,
那	从	这	官方的	返回	在	这	战争	办公室	它	似乎	那	为了	-	,

根据陆军部的官方报告，似乎有18,

- [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] - , - ['hɔːrsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

000	men	there	are	only	11	,	000	horses	available	,
-	男人	那里	是	仅有的	-	,	-	马匹	可用的	,

有 000 名士兵，但只有 11,000 匹马可用。

['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstifaiz] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['redʒimənts] [ɪn]

certainly	justifies	you	in	your	suggestion	that	the	Cavalry	Regiments	in
当然	证明其合理性	你	在	你的	建议	那	这	骑兵	军团	在

[hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [wiːld] [kæbz] .

Her	Majesty's	Service	should	at	once	be	supplied	with	Four	-	Wheeled	Cabs	.
她	陛下的	服务	应该	在	一次	是	供应	和	四	-	带轮子的	出租车	.

这无疑证明了你关于立即为女王陛下麾下的骑兵团配备四轮马车的建议是正确的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ə; eɪ] [siːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['evri] ['kæv(ə)lri] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

In	this	way	,	a	seat	could	be	provided	for	every	cavalry	soldier	in	the	Army	;
在	这	方式	,	一个	座位	可以	是	假如	为了	每一个	骑兵	士兵	在	这	军队	;

这样一来，就能为陆军中的每一位骑兵提供一个座位；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ([fɔːr; fər] [fɔːr] [drə'guːnz] , ['lænsərz]

and	as	there	would	,	instead	of	a	deficiency	(	for	four	Dragoons	,	Lancers
和	作为	那里	会	,	反而	的	一个	不足	(	为了	四	龙骑兵	,	枪骑兵

[ɔːr] [hʊ'zɑːrz] ,

or	Hussars	,
或者	骠骑兵	,

而实际情况是，与其说是兵力不足（例如缺少四名龙骑兵、枪骑兵或骠骑兵），不如说是兵力不足（例如缺少四名龙骑兵、枪骑兵或骠骑兵）。

[kʊd; kəd] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [kæb]) , ['pɑːzətɪvli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,

could	ride	in	one	cab	)	,	positively	be	a	surplus	of	cattle	,
可以	骑	在	一	出租车	)	,	积极地	是	一个	剩余	的	牛	,

（可以坐一辆出租车），绝对是过剩的牛，

[æn; ən] ['ekstrə] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stræpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

an	extra	horse	could	be	strapped	on	to	the	top	of	each	vehicle	.
一个	额外的	马	可以	是	绑带	在	到	这	顶部	的	每个	车辆	.

每辆车的车顶都可以额外绑上一匹马。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ['bi:ɪŋ] [dɪs'eɪbld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

This	animal	,	in	the	case	of	the	one	in	the	shafts	being	disabled	in	action	,
这	动物	,	在	这	案件	的	这	一	在	这	轴	存在	已禁用	在	行动	,

如果这只动物在行动中失去行动能力，那么它就属于这种情况。

[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɔ:ld] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

could	be	hauled	down	and	put	in	its	place	.
可以	是	拖拽	向下	和	放	在	它是	地方	.

可以把它拉下来放到原来的位置。

[ðə; ði][kæbz] [maɪt] [bi:; bi]['aɪərn] - ['pleɪtɪd][ænd; ənd][soʊ]['ɔ:fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'kri:st]

The	Cabs	might	be	iron	-	plated	and	so	offer	the	advantages	of	increased
这	出租车	可能	是	铁	-	镀	和	所以	提供	这	优势	的	增加

[prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['gælənt]['soʊldʒərz][ˌɪn'saɪd] .

protection	to	the	gallant	soldiers	inside	.
保护	到	这	英勇	士兵	里面	.

驾驶室可能采用铁皮包裹，因此可以为里面英勇的士兵提供更高的保护。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " [fɔ:r] - ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] " [wʊd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]

A	charge	of	"	four	-	wheelers	"	would	,	as	you	suggest	,	be	certainly	a
一个	收费	的	"	四	-	轮子	"	会	,	作为	你	建议	,	是	当然	一个

['straɪkɪŋ] [ɪf] [nɑ:t][ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] ,

striking	if	not	imposing	sight	,
引人注目	如果	不是	气势磅礴	视线	,

正如你所说，一群"四轮车"的冲锋无疑会是一道引人注目、甚至令人震撼的景象。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [i:tʃ] [ðer; ðər]

and	as	they	drew	up	on	the	field	of	battle	,	and	discharged	each	their
和	作为	他们	画	向上	在	这	场地	的	战斗	,	和	出院	每个	他们的

[freɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

freight	of	four	,
货运	的	四	,

当他们列队进入战场，并各自卸下四件货物时，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [foʊ] .

they	would	certainly	surprise	a	foreign	foe	.
他们	会	当然	惊喜	一个	外国的	敌人	.

它们肯定会让外国敌人大吃一惊。

['enihaʊ] [ðɪs] [si:mz] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

Anyhow	this	seems	the	only	method	,	with	the	present	limited	supply	of	horses	,
无论如何	这	似乎	这	仅有的	方法	,	和	这	展示	有限的	供应	的	马匹	,

总之，在目前马匹数量有限的情况下，这似乎是唯一的办法。

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri]['soʊldʒər] , ['maʊntɪd] , ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

of	bringing	the	English	Cavalry	Soldier	,	mounted	,	into	action	.
的	带来	这	英语	骑兵	士兵	,	安装	,	进入	行动	.

将英国骑兵士兵骑马投入战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[æt; ət] [si:] [ɪn] [æn; ən] ['i:stər] [eg] - [ʃel] .

AT	SEA	IN	AN	EASTER	EGG	-	SHELL	.
在	海	在	一个	复活节	蛋	-	壳	.

在复活节彩蛋壳里漂流。

[ɔ:l] [æt; ət] [si:] [ɪn][æn; ən] (['i:stər]) [eg] ,

All	at	sea	in	an	(	Easter	)	egg	,
全部	在	海	在	一个	(	复活节	)	蛋	,

一切都像（复活节）彩蛋一样茫然无措。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !

Like	a	Witch	of	the	good	old	days	!
喜欢	一个	巫婆	的	这	好的	老的	天	！

就像过去美好时光里的女巫一样！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʌk] , [aɪ][beg] ?

What	is	it	moves	you	,	my	Puck	,	I	beg	?
什么	是	它	移动	你	，	我的	冰球	，	我	求	？

我的帕克，究竟是什么触动了你?

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['pɜːrpəs] , [ɔːr]['sɪmp(ə)l] [kreɪz] ?

Say	,	is	it	purpose	,	or	simple	craze	?
说	，	是	它	目的	，	或者	简单的	狂热	？

话说，这是有意为之，还是一时兴起?

[ðer; ðər][ɪz][naʊs][ænd; ənd] [plʌk]

There	is	nous	and	pluck
那里	是	我们	和	采摘

有智慧和勇气

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [pʌk] ,

In	our	modern	Puck	,
在	我们的	现代的	冰球	，

在我们现代的帕克中，

[ænd; ənd] ['meni] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] ;

And	many	admire	him	,	and	some	wish	him	luck	;
和	许多	钦佩	他	，	和	一些	希望	他	运气	；

许多人钦佩他，有些人祝他好运;

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gɑːθəm] [riːtʃt] [noʊ] [gʊd] [goʊl]

But	the	Men	of	Gotham	reached	no	good	goal
但	这	男人	的	哥谭	达到	不	好的	目标

但哥谭的男人们并没有取得任何好成绩

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊl] .

By	going	to	sea	in	an	open	bowl	.
经过	去	到	海	在	一个	打开	碗	.

乘着敞篷碗出海。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['bruːɪŋ] ['stɔrmz] [meɪ] [duː]

The	business	of	brewing	storms	may	do
这	商业	的	酿造	暴风雨	可能	做

酝酿风暴的生意或许会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [maɪ] - , [bʌt; bət] [skers] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

For	a	Witch	,	my	Grandolph	,	but	scarce	for	you	,
为了	一个	巫婆	，	我的	-	，	但	稀少	为了	你	，

对于一个女巫来说，我的孙子，但这对你来说却很稀少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['petrəl] - [pɑːrt] , [pleɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

And	the	Petrel	-	part	,	played	early	and	late	,
和	这	海燕	-	部分	，	玩	早期的	和	晚的	，

还有海燕的旋律，早晚都会演奏。

[mʌst; məst][spɔɪl][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlət][ʌv; əv] [steɪt] .

Must	spoil	a	man	for	a	Pilot	of	State	.
必须	剧透	一个	男人	为了	一个	飞行员	的	状态	.

必须把男人宠坏，才能让他成为国家飞行员。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['nɔːtɪləs] [sets] [hɜːr; hər] [seɪlz]

The	knowing	Nautilus	sets	her	sails
这	会心	鹦鹉螺	套	她	帆

睿智的鹦鹉螺号扬帆起航

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['rʌfəst] [geɪlz] ;
In a way to weather the roughest gales ;
在 一个 方式 到 天气 这 最粗糙 狂风 ;

以某种方式抵御最猛烈的狂风;

[bʌt; bət][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][bɑːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmp][fɔːr; fər] [kruː] ,
But an egg for bark , with an imp for crew ,
但 一个 蛋 为了 吠 , 和 一个 重要 为了 全体人员 ,

但用鸡蛋代替树皮，用小恶魔代替船员，

[tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ['pɑːlətɪks] - ['baʊndləs] [bluː] ,
To navigate Politics ' boundless blue ,
到 导航 政治 - 无边无际 蓝色的 ,

为了驾驭政治那无边无际的蓝色海洋，

[lʊks] [kræŋk][ænd; ənd] [kwɪr] ;
Looks crank and queer ;
看起来 曲柄 和 酷儿 ;

看起来很古怪，很怪异;

['drɪftɪŋ] [kʌmz] [dɪr] —
Drifting comes dear —
漂流 来 亲爱的 —

漂泊的感觉真好——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [skers] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
It may pay for a day , but scarce for a year .
它 可能 支付 为了 一个 天 , 但 稀少 为了 一个 年 .

或许一天能赚点钱，但一年下来就赚不到什么钱了。

[ə; eɪ] [pʌk] - [laɪk] [spraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [siː]
A Puck - like sprite it may please to see
一个 冰球 - 喜欢 精灵 它 可能 请 到 看

一个类似帕克的精灵，或许会让人眼前一亮。

" [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːl] [prɪ'pɑːstərəsli] .
" All things befall preposterously .
" 全部 事物 降临 荒谬地 .

"万事万物都以荒谬的方式发生。"

" [bʌt; bət] [pjʊr] [pər'vɜːrsəti] [suːn] [aʊt] - [pegz] ,
" But pure perversity soon out - pegs ,
" 但 纯的 反常 很快 出去 - 钉子 ,

但纯粹的邪恶很快就会胜过一切，

- , " [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] !
Grandolph , " as sure as eggs is eggs !
- , " 作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 !

格兰多夫，"就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定！"

" [ɔːl] [θruː] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . — [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][sə'saɪəti][ɪn][bɑːnd] [striːt] ,
" All Through London for a Shilling . — The Fine Art Society in Bond Street ,
" 全部 通过 伦敦 为了 一个 先令 . — 这 美好的 艺术 社会 在 纽带 街道 ,

"只需一先令即可畅游伦敦。"——邦德街美术协会

[hæz; həz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] - ['pɪktʃərz] [baɪ]['hɜːrbərt] ['mɑːrʃl] — [hiː; hi]

has	a	marvellous	exhibition	in	the	London	-	pictures	by	Herbert	Marshall	—	he
有	一个	奇妙	展览	在	这	伦敦	-	图片	经过	赫伯特	马歇尔	—	他

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['evər]['æftərwərdz][ðə; ði]['sɪti] ['mɑːrʃl] — [soʊ] [wel] [dʌz] [hiː; hi]

ought	to	be	called	for	ever	afterwards	the	City	Marshall	—	so	well	does	he
应该	到	是	称为	为了	曾经	然后	这	城市	马歇尔	—	所以	出色地	做	他

[ˌʌndər'stænd][ɔːl] [mudz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] ,

understand	all	moods	of	our	great	city	,
理解	全部	情绪	的	我们的	伟大的	城市	,

伦敦正在举办赫伯特·马歇尔画展，展览非常精彩——他应该永远被称为“城市元帅”——因为他对我们这座伟大城市的各种情绪都了如指掌。

[soʊ]['ædmərəbli][kæn; kən][hiː; hi] [trænz'leɪt] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

so	admirably	can	he	translate	every	phase	of	its	atmosphere	,	and	each
所以	令人钦佩地	能	他	翻译	每一个	阶段	的	它是	气氛	,	和	每个

['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .

subtlety	of	its	colour	.
微妙之处	的	它是	颜色	.

他能如此出色地描绘出影片的每一种氛围和每一种色彩的细微差别。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ðɪs] ['klevər]['ɑːrtɪst] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

Just	a	hundred	pictures	this	clever	artist	shows	,	and	everyone	is	a	portrait	of
只是	一个	百	图片	这	聪明的	艺术家	演出	,	和	每个人	是	一个	肖像	的

[æn; ən][oʊld] [frend] .

an	old	friend	.
一个	老的	朋友	.

这位才华横溢的艺术家只展出了一百幅画作，每一幅都是老朋友的肖像。

[ðɪs] ['gæləri] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌntri] ['kʌznz] [tuː; tə] .

This	Gallery	is	the	very	place	to	take	country	cousins	to	.
这	画廊	是	这	非常	地方	到	拿	国家	表兄弟姐妹	到	.

这家画廊是带乡下亲戚来玩的绝佳去处。

[dʒʌst][tɜːrn][ðem; ðəm] [luːs] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Just	turn	them	loose	here	for	a	couple	of	hours	,
只是	转动	他们	松动的	这里	为了	一个	夫妻	的	小时	,

就把它们放在这里待几个小时吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['lʌndən] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] ,

and	they	will	get	a	better	idea	of	what	London	is	really	like	,
和	他们	将要	得到	一个	更好的	主意	的	什么	伦敦	是	真的	喜欢	,

这样他们就能更好地了解伦敦的真实面貌。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

than	if	they	stopped	in	the	Metropolis	for	a	month	.
比	如果	他们	停止	在	这	都会	为了	一个	月	.

还不如在大都会停留一个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['neɪv(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

NAVAL	INTELLIGENCE	.
海军	智力	.

海军情报部门。

([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] .)

(	Not	without	a	Precedent	.	)
(	不是	没有	一个	先例	.	)

（并非没有先例。）

['jestərdeɪ] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][fɜːrst] [klæs] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ['blʌndərər] , [hɜːr; hər] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per]
Yesterday Her Majesty's First Class Battle - ship Blunderer , her extensive repairs
昨天 她 陛下的 第一的 班级 战斗 - 船 笨蛋 , 她 广泛的 维修
['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,
having been nearly completed ,
拥有 到过 几乎 完全的 ,

昨天，女王陛下的一级战列舰"笨蛋"号，其大规模维修工作已接近尾声。

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] ['tʃæn(ə)l]
received her full complement of men and stores , and proceeded up Channel
已收到 她 满的 补充 的 男人 和 商店 , 和 继续 向上 渠道
,
,
,

她接收了全部人员和物资，然后沿海峡而上。

[tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [tuː] ['streŋθnd] [bʌt; bət] [bent] [oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] - - [tʌn] ['gʌnz] ,
to try her two strengthened but bent old muzzle - loading 79 - - ton guns ,
到 尝试 她 二 加强 但 弯曲 老的 枪口 - 加载中 - - 吨 枪支 ,

试用她那两门经过加固但已变形的老式前膛79吨大炮，

[rɪŋd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
ringed and bound on a new principle .
环状 和 边界 在 一个 新的 原则 .

按照新的原则进行环状和捆绑。

[sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
Some apprehension was expressed that the discharge might , owing to her
一些 忧虑 曾是 表达 那 这 释放 可能 , 欠款 到 她
[haɪ] [friː] - [bɔːrd] ,
high free - board ,
高的 自由的 - 木板 ,

有人担心，由于该船干舷较高，卸货可能会出现问题。

['pɑːsəbli] [duː] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hʌl] — [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
possibly do some serious damage to her hull — a fear which happened to
可能 做 一些 严肃的 损害 到 她 船体 — 一个 害怕 哪个 发生 到
[biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
be only too well founded ;
是 仅有的 也 出色地 创立 ;

可能会对船体造成严重损坏——事实证明，这种担忧并非杞人忧天；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['faɪərd] [æt; ət] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʃɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]
for though fired at an elevation of 97 , the first shot carried away the
为了 尽管 被解雇 在 一个 海拔 的 - , 这 第一的 射击 携带 离开 这
['deɪvɪt; 'dævɪt] ,
davits ,
吊艇架 ,

虽然射击高度为97度，但第一发炮弹就把吊艇架打飞了。

['foʊksl] , [brɪdʒ] , [laɪf] - ['boʊts] , ['gʌnl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['lɑːˌbərd] ['mɑːliŋ] - [spaɪk] ,
forecastle , bridge , life - boats , gunwale companion and larboard marling - spike ,
前甲板 , 桥 , 生活 - 船 , 舷缘 伴侣 和 左舷 杂色 - 长钉 ,
[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , ['lɪtərəli] [ɪn] ['vɑːljəmz] ,
the water pouring in , literally in volumes ,
这 水 浇注 在 , 字面上地 在 卷 ,

前甲板、驾驶台、救生艇、舷缘护栏和左舷护栏，海水倾泻而入，真是大量的水。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fairz] .
through the shrouds , and rapidly extinguishing the fires .
通过 这 裹尸布 , 和 快速 熄灭 这 火灾 .

透过裹尸布，迅速扑灭了大火。

['fɜːrðər] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Further	progress	being	difficult	under	the	circumstances	,	the	Captain	,
更远	进步	存在	难的	在下面	这	情况	,	这	队长	,

鉴于目前情况难以取得进一步进展，船长

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

acting	under	the	advice	of	the	Civil	Experimental	Director	of	the	Admiralty	,
表演	在下面	这	建议	的	这	民用	实验	导演	的	这	海军部	,

在海军部民事实验主任的建议下，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [test] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['θɜːroʊ]

thought	it	unwise	to	continue	the	test	without	a	farther	thorough
想法	它	失策	到	继续	这	测试	没有	一个	更远	彻底

[ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

overhauling	of	the	ship	,
大修	的	这	船	,

他认为，在对船舶进行更彻底的检修之前继续测试是不明智的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [toʊd] [bæk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	was	in	the	course	of	the	afternoon	towed	back	once	again	to	the
和	她	曾是	在	这	课程	的	这	下午	被拖走	后退	一次	再次	到	这

[rɪ'perɪŋ] - [jɑːrd] .

repairing	-	yard	.
维修	-	院子	.

当天下午，她再次被拖回了修理厂。

[noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

No	astonishment	was	expressed	at	the	result	of	the	experiment	.
不	惊讶	曾是	表达	在	这	结果	的	这	实验	.

实验结果并未引起任何人的惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ['rʌfli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	satisfactory	to	know	that	it	is	estimated	roughly	that	the	cost	of	the
它	是	令人满意的	到	知道	那	它	是	估计的	大致	那	这	成本	的	这

['dæmɪdʒ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['tentətɪv] [ʃɑːt] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'siːd] £14 , - .

damage	effected	by	the	one	tentative	shot	will	not	exceed	£14	,	900	.
损害	受影响	经过	这	一	暂定的	射击	将要	不是	超过	£14	,	-	.

令人欣慰的是，据粗略估计，一次试射造成的损失成本不会超过 14,900 英镑。

[ðə; ði] ['slʌgərd] , [koʊst] [dɪ'fens] ['sev(ə)nθ] [klæs] ['ɑːrmərd] ['kruːzər] ,

The	Sluggard	,	Coast	Defence	Seventh	Class	Armoured	Cruiser	,
这	懒汉	,	海岸	防御	第七	班级	装甲	巡洋舰	,

“懒汉”号，海岸防御七级装甲巡洋舰

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['fle^iθɔn] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] ['trɪp(ə)l]

having	had	the	boilers	from	the	old	Phlegethon	fitted	to	her	new	triple
拥有	有	这	锅炉	从	这	老的	弗勒格顿	适配	到	她	新的	三倍

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪk'spænʃ(ə)n] ['endʒɪnz] ,

revolving	expansion	engines	,
旋转	扩张	发动机	,

她将旧“冥河号”的锅炉安装到了新的三联装旋转膨胀式蒸汽机上，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['meʒərd] [maɪl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['ʌndər]

made	her	experimental	trip	over	the	measured	mile	yesterday	afternoon	,	under
制成	她	实验	旅行	超过	这	测量	英里	昨天	下午	,	在下面

[fɔːrst] [drɑːft] .

forced	draught	.
强制	草稿	.

昨天下午，她在强制通风下进行了为期一英里的试验性飞行。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [spiːd] ['riəlaizd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Somehow	**,**	**the**	**speed**	**realised**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**
不知何故	,	这	速度	意识到	在下面	这	情况	,

不知何故，在这样的情况下，速度却达到了预期。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

appeared	**to**	**disappoint**	**the**	**experts**	**who**	**had**	**come**	**to**	**take**	**note**	**of**	**the**
出现	到	辜负	这	专家	WHO	有	来	到	拿	笔记	的	这

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	**,**
诉讼程序	,

这似乎令前来旁听的专家们感到失望。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [tuː; tə] [paɪp] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪfti]

for	**though**	**the**	**captain**	**gave**	**the**	**order**	**"**	**to**	**pipe**	**all**	**hands**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**safety**
为了	尽管	这	队长	给予	这	命令	"	到	管道	全部	双手	到	坐	在	这	安全

[vælv] ,

valve	**,**
阀门	,

虽然船长下令"让所有船员坐在安全阀上"，

" [ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

"	**and**	**himself**	**by**	**putting**	**his**	**own**	**cabin**	**furniture**	**into**	**the**	**furnaces**	**,**
"	和	他自己	经过	推杆	他的	自己的	舱	家具	进入	这	熔炉	,

"他把自己的小屋家具放进炉子里烧死了自己。"

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [set] [bəuθ] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [ɑːn] ['faɪər] ,

managed	**to**	**set**	**both**	**the**	**smoke**	**-**	**stacks**	**on**	**fire**	**,**
管理	到	放	两个都	这	抽烟	-	堆栈	在	火	,

成功地将两根烟囱都点燃了。

['oʊnli] [faɪv] . - [nɑːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

only	**5**	**.**	**08**	**knots**	**could**	**be**	**got**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**.**
仅有的	5	.	-	绳结	可以	是	得到	出去	的	这	船	.

这艘船只能达到 5.08 节的航速。

[ðɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] " [bæd] ['goʊɪŋ] ,

This	**,**	**under**	**the**	**existing**	**conditions**	**,**	**was**	**considered**	**"**	**bad**	**going**	**,**
这	,	在下面	这	现存的	状况	,	曾是	经过考虑的	"	坏的	去	,

在当时的条件下，这被认为是"糟糕的进展"。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['slʌgərd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] ,

"	**and**	**it**	**is**	**probable**	**that**	**if**	**the**	**Sluggard**	**has**	**to**	**be**	**attached**	**,**
"	和	它	是	可能	那	如果	这	懒汉	有	到	是	随附的	,

"而且，如果一定要把懒汉附身，那很可能就是....."

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

as	**it**	**is**	**stated**	**she**	**is**	**to**	**be**	**,**	**in**	**time**	**of**	**war**	**,**
作为	它	是	声明	她	是	到	是	,	在	时间	的	战争	,

正如她所言，在战时，她将扮演这样的角色。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

to	**a**	**flying**	**squadron**	**in**	**the**	**Pacific**	**,**
到	一个	飞行	中队	在	这	太平洋	,

派往太平洋的一个飞行中队

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ,

she	**will**	**have**	**to**	**be**	**supplied**	**with**	**another**	**set**	**of**	**boilers**	**,**	**a**	**more**	**powerful**	**engine**	**,**
她	将要	有	到	是	供应	和	其他	放	的	锅炉	,	一个	更多的	强大的	引擎	,

她需要配备另一套锅炉和一个动力更强的发动机。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [nuː] [hʌl] .

and	possibly	a	new	hull	.
和	可能	一个	新的	船体	.

或许还需要一个新的船体。

[ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːkjɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	authorities	at	the	Dockyard	,	it	is	stated	,	are	taking	the	matter	under	consideration	,
这	当局	在	这	船厂	,	它	是	声明	,	是	采取	这	事情	在下面	考虑	,

据称，船坞当局正在考虑此事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'miːdiəl] [ɔːl'tɜːnətɪvz]

with	a	view	to	the	application	of	one	or	more	of	these	remedial	alternatives	.	:	.
和	一个	看法	到	这	应用	的	一	或者	更多的	的	这些	补救	替代方案	.	:	.

以便应用一种或多种补救措施。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][fɜːrst] [klæs] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , ['hæmɪltən] ,

Her	Majesty's	First	Class	Battle	-	ship	,	Hamilton	,
她	陛下的	第一的	班级	战斗	-	船	,	汉密尔顿	,

女王陛下的一级战列舰"汉密尔顿"号

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] - - [tʌn] ['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər]['ɑːrməmənt] .

has	received	the	second	of	the	four	75	-	ton	guns	that	are	to	complete	her	armament	.
有	已收到	这	第二	的	这	四	-	-	吨	枪支	那	是	到	完全的	她	武器	.

已经接收了四门75吨级火炮中的第二门，这四门火炮将完成她的武器装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌsætɪs'fæktəri] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

It	is	confidently	hoped	that	if	the	same	satisfactory	rate	of	production	can	be	maintained	,
它	是	自信地	希望	那	如果	这	相同的	令人满意的	速度	的	生产	能	是	维持	,

人们有信心，如果能够保持目前令人满意的生产速度，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ['æftər][nekst] .

she	will	be	nearly	ready	for	active	service	at	the	end	of	the	year	after	next	.
她	将要	是	几乎	准备好	为了	积极的	服务	在	这	结尾	的	这	年	后	下一个	.

她将在后年年底基本做好服役准备。

[ə; eɪ] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

A	TRUE	VOCATION	.
一个	真的	职业	.

真正的使命。

[ʃiː; ʃɪ] (['æftər] ['meni] [veɪn] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]) .

She	(	after	many	vain	attempts	at	conversation	)	.
她	(	后	许多	徒劳	尝试	在	对话	)	.

她（在多次徒劳的交谈尝试之后）。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ?

"	And	is	there	no	subject	in	which	you	take	an	Interest	?
"	和	是	那里	不	主题	在	哪个	你	拿	一个	兴趣	?

难道就没有你感兴趣的科目吗?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [jes] . ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] !
" Yes . Criminal Law !
" 是的 . 刑事 法律 !

"是的。刑法！"

" [ðə; ði][fɜːrst] ['swɑːloʊ] ! — [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" The First Swallow ! — Look out for it !
" 这 第一的 吞 ！ — 看 出去 为了 它 !

"第一只燕子！——敬请期待！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [saɪt] !
It will be a rare sight !
它 将要 是 一个 稀有的 视线 !

这将是难得一见的景象！

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [meɪk] " [ə; eɪ] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm] ,
Quite enough to " make " a summer at the Aquarium ,
相当 足够的 到 " 制作 " 一个 夏天 在 这 水族馆 ,

足够让你在水族馆度过一个美好的夏天了。

[wen] ['sʌkəsaɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [skwer] [miːl] .
when Succi takes his first mouthful at a square meal .
什么时候 succi 需要 他的 第一的 一口气 在 一个 正方形 一顿饭 .

当苏奇第一次吃到正餐时。

[ə; eɪ] ([pɪtʃt]) ['aʊtɪŋ] .
A (PITCHED) OUTING .
一个 (投球) 外出 .

一次（精心策划的）外出。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [stɑːrt][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wiːv] [haɪrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɑːli] ['iːstər]
Monday . — Start off in the coach we've hired , for a week's jolly Easter
周一 . — 开始 离开 在 这 教练 我们已经 雇用 , 为了 一个 本周 快乐的 复活节
['koʊtʃɪŋ] [trɪp][ɪn] ['sʌðərn] ['kauntiz] .
coaching trip in Southern counties .
教练 旅行 在 南方 县 .

星期一——我们将乘坐我们租来的巴士，开始为期一周的欢乐复活节巴士之旅，前往南部各县。

[dʒʌst] [riːd] " ['liːdər] " [ɪn][diː] . [tiː] . [ɑːn]['sʌbdʒekt] ,
Just read " leader " in D . T . on subject ,
只是 读 " 领导者 " 在 D . T . 在 主题 ,

刚读了DT上关于这个主题的"领导者"一文，

[ænd; ənd] ['letər] [frʌm; frəm] " [mək'liːs] " ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [twelv] [frendz] ,
and letter from " Maclise " saying that he did it with twelve friends ,
和 信 从 " 麦克利斯 " 说 那 他 做过 它 和 十二 朋友们 ,

还有一封署名为"麦克利斯"的信，信中说他是和十二个朋友一起做的。

[ænd; ənd]['toʊt(ə)l][kɔːst]['oʊnli][wʌn] [paʊnd] [ə; eɪ] [hed] [pər] [deɪ] !
and total cost only one pound a head per day !
和 全部的 成本 仅有的 一 磅 一个 头 每 天 !

总成本仅为每人每天一英镑！

['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æmətər] [wɪp] [æz; əz][bɑ:b][tu:; tə][draɪv]['aʊər; ɑ:r]

Lucky	to	have	secured	such	a	good	amateur	whip	as	BOB	to	drive	our
幸运的	到	有	安全	这样的	一个	好的	业余	鞭	作为	鲍勃	到	驾驶	我们的

[fɔ:r] - [ɪn] - [hænd] .

four	-	in	-	hand	.
四	-	在	-	手	.

很幸运能找到像 BOB 这样优秀的业余车手来驾驶我们的四人马车。

[dəunt][maɪnd][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] — [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] .

Don't	mind	a	pound	a	day	—	for	one	week	.
不	头脑	一个	磅	一个	天	—	为了	一	星期	.

一周内每天一英镑没关系。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ræðər] [swel] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

Original	,	and	rather	swell	way	of	taking	a	holiday	.
原来的	,	和	相当	膨胀	方式	的	采取	一个	假期	.

别出心裁，而且相当不错的度假方式。

['lʌvli] [wɔ:rm] [deɪ] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt] .

Lovely	warm	day	when	we	start	.
迷人的	温暖的	天	什么时候	我们	开始	.

我们出发那天天气晴朗温暖。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [wɪə(r)] [ɔ:f] , ['oʊnli][wɜ:rd] " [ɔ:f] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

Should	say	,	when	we're	off	,	only	word	"	off	"	suggests	unpleasant	possibilities	.
应该	说	,	什么时候	是	离开	,	仅有的	单词	"	离开	"	建议	令人不快的	可能性	.

应该说，当我们不在状态时，只有“不在”这个词会让人联想到不愉快的事情。

['tu:zdeɪ] . — ['oʊnli][dɪd][ten] [maɪlz] ['jestərdeɪ] .

Tuesday	.	—	Only	did	ten	miles	yesterday	.
周二	.	—	仅有的	做过	十	英里	昨天	.

星期二——昨天只走了十英里。

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] ['twenti] - [faɪv] .

Ought	to	have	covered	twenty	-	five	.
应该	到	有	涵盖	二十	-	五	.

应该涵盖二十五。

[prə'voʊkɪŋ] !

Provoking	!
挑衅	!

挑衅！

[bɑ:b] ['dɪdnt] [si:m] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪnz] .

Bob	didn't	seem	accustomed	to	the	reins	.
鲍勃	没有	似乎	习惯	到	这	缰绳	.

鲍勃似乎不太习惯掌控缰绳。

[sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] , [ænd; ənd] ['hi:d] ['nevər] [si:n] ['eni] [laɪk][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

Said	they	were	"	a	rum	lot	,	and	he'd	never	seen	any	like	them	before	.
说	他们	是	"	一个	朗姆酒	很多	,	和	他会	绝不	已见	任何	喜欢	他们	前	.

他说他们是一群“怪人”，他以前从未见过这样的人。

" [gɑ:t][ðem; ðəm] [in'tæŋgld] [ɪn] [legz] [ʌv; əv] [ɔ:f] [haɪnd] [hɔ:rs] ([θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hi:z] [kɔ:ld]) ,

"	Got	them	entangled	in	legs	of	off	hind	horse	(	think	this	is	what	he's	called	)	,
"	得到	他们	纠缠	在	腿	的	离开	后	马	(	思考	这	是	什么	他是	称为	)	,

“它们缠在了后腿马（我想这就是它的名字）的腿上”，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv][faɪv] ['weɪˌfeərəz] ([daʊn] [nɪr] ['pʌtni]

and	it	took	an	hour	,	and	the	help	of	five	wayfarers	(	down	near	Putney
和	它	采取	一个	小时	,	和	这	帮助	的	五	旅行者	(	向下	靠近	普特尼

) , [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm] .

)	,	to	disentangle	them	.
)	,	到	解开	他们	.

花了整整一个小时，在五位路人（在普特尼附近）的帮助下，才把他们解开。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [di'mɑːndid] ([ænd; ənd][gɑːt] — [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [roʊ]) , [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

Each	of	the	five	demanded	(	and	got	—	to	save	a	row	)	,	half	-	a	-	crown
每个	的	这	五	要求	(	和	得到	—	到	节省	一个	排	)	,	一半	-	一个	-	王冠

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

五个人每人要求（并且得到了——为了避免争吵）半克朗作为报酬。

[bɑːb] ['ræðər] ['sʌlki] .

BOB	rather	sulky	.
鲍勃	相当	闷闷不乐的	.

鲍勃有点闷闷不乐。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] , ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd]

We	had	to	put	up	for	the	night	at	a	country	inn	,	somewhere	beyond
我们	有	到	放	向上	为了	这	夜晚	在	一个	国家	客栈	,	某处	超过

['reɪnz] [pɑːrk] .

Raynes	Park	.
雷恩斯	公园	.

我们当晚不得不在雷恩斯公园外的一家乡村旅馆过夜。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['pɑːrti] [slept] [ɑːn] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [ə'mʌŋ] [sə'bɜːrbən] [blæk] - ['biːtlz] .

Gentlemen	of	party	slept	on	kitchen	floor	,	among	suburban	black	-	beetles	.
先生们	的	派对	睡着了	在	厨房	地面	,	之中	郊区	黑色的	-	甲虫	.

参加聚会的男士们睡在厨房地板上，与郊区常见的黑甲虫为伴。

[pɪk] - ['niːki] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [bedz] .

Pic	-	nicky	,	but	would	have	preferred	beds	.
图片	-	尼基	,	但	会	有	首选	床	.

野餐挺热闹，不过还是更喜欢睡床。

[tuː; tə] - [deɪ] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] , [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , [æz; əz] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]

To	-	day	start	very	early	,	without	breakfast	,	as	resources	of	the	country	inn
到	-	天	开始	非常	早期的	,	没有	早餐	,	作为	资源	的	这	国家	客栈

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

今天很早就出发了，没有早餐，因为乡村旅馆的早餐已经用完了。

[duː] ['θɜːrti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

Do	thirty	miles	without	accident	.
做	三十	英里	没有	事故	.

安全行驶三十英里。

['ræðər] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv] " ['lidər] " ([ˌʌn'laɪk] " ['liːdər] " [ɪn] ['nuːzpeɪpər])

Rather	nervous	work	,	because	one	of	"	leaders	"	(	unlike	"	leader	"	in	newspaper	)
相当	紧张的	工作	,	因为	一	的	"	领导人	"	(	与此不同	"	领导者	"	在	报纸	)

[ʃaiz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] .

shies	at	everything	it	meets	.
害羞	在	一切	它	满足	.

这是一项相当令人紧张的工作，因为其中一个"领导者"（与报纸上的"领导者"不同）对遇到的一切都感到畏惧。

[bɑːb][hæf] [flikt] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['gɪlfərd] — ['ɔːf(ə)l] [roʊ] !

Bob	half	flicked	the	eye	out	of	a	man	in	passing	through	Guildford	—	awful	row	!
鲍勃	一半	轻弹	这	眼睛	出去	的	一个	男人	在	通过	通过	吉尔福德	—	可怕	排	!

鲍勃路过吉尔福德时，差点把一个人的眼睛都戳瞎了——真是太可怕了！

[roʊ] ['oʊnli] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt][æz; əz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

Row	only	ended	by	a	five	-	pound	note	as	compensation	.
排	仅有的	结束	经过	一个	五	-	磅	笔记	作为	赔偿	.

这场争执最终以一张五英镑的钞票作为补偿而告终。

[bɑːb] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'skraɪb] .

Bob	says	we	shall	all	have	to	subscribe	.
鲍勃	说道	我们	将	全部	有	到	订阅	.

鲍勃说我们都必须订阅。

[ɪk'spensɪz] ['maʊntɪŋ] [ʌp] .

Expenses	mounting	up	.
开支	安装	向上	.

开支不断增加。

['wenzdeɪ] . — ['fraɪtfəli] [koʊld] [iːst] [wɪnd] .

Wednesday	.	—	Frightfully	cold	East	wind	.
周三	.	—	可怕地	寒冷的	东方	风	.

星期三——凛冽的东风。

[ɪz] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?

Is	this	enjoyment	?
是	这	享受	?

这就是享受吗?

[wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

Wish	I	were	in	a	snug	railway	carriage	.
希望	我	是	在	一个	舒适	铁路	运输	.

真希望我能待在舒适的火车车厢里。

['leɪdiz] [ʌv; əv]['pɑːrti][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [koʊtʃ] .

Ladies	of	party	retire	into	inside	of	coach	.
女士们	的	派对	退休	进入	里面	的	教练	.

派对上的女士们退到大巴车内。

['veri] ['selfɪʃ] !

Very	selfish	!
非常	自私	!

太自私了！

['θɜːrzdeɪ] . — [bæd][koʊld][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

Thursday	.	—	Bad	cold	from	yesterday	.
周四	.	—	坏的	寒冷的	从	昨天	.

星期四——昨天开始就感冒了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [its] ['snoʊɪŋ] !

And	to	-	day	it's	snowing	!
和	到	-	天	它是	下雪了	!

今天下雪了！

[θæŋk] ['hev(ə)n] — ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Thank	Heaven	—	only	a	week	of	it	!
感谢	天堂	—	仅有的	一个	星期	的	它	!

谢天谢地——只有一周时间！

[bɑːb]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv] !

Bob	wants	me	to	drive	!
鲍勃	想要	我	到	驾驶	!

鲍勃想让我开车！

[sez] [hiː; hi] [fiːlz] ['hiːz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌɪnflu'enzə] .

Says	he	feels	he's	in	for	influenza	.
说道	他	感觉	他是	在	为了	流感	.

他说他感觉自己得了流感。

['riːəl] [fækt] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['ɪntuː] ['næsti] ['hɪli] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['bɑːbz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

Real	fact	is	that	we've	got	into	nasty	hilly	country	,	and	Bob's	rather	afraid	of
真实的	事实	是	那	我们已经	得到	进入	可恶的	丘陵	国家	,	和	鲍勃的	相当	害怕的	的

['hɔːrsɪz] ['boʊltɪŋ] .

horses	bolting	.
马匹	螺栓连接	.

实际情况是，我们已经进入了崎岖不平的丘陵地带，鲍勃很害怕马匹受惊狂奔。

[faɪnd] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['nevər] ['drɪvn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['poʊni] - ['kærɪdʒ]

Find	now	that	he's	never	driven	anything	but	a	donkey	in	a	low	pony	-	carriage
寻找	现在	那	他是	绝不	驱动	任何事物	但	一个	驴	在	一个	低的	小马	-	运输

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

现在才知道，他以前除了驾着驴子拉的低矮马车之外，什么也没开过！

['iznt] [hiː; hi] ['draɪvɪŋ] ['dɔŋkiz] [naʊ] ?

Isn't	he	driving	donkeys	now	?
不是	他	驾驶	驴	现在	?

他现在不是在赶驴吗?

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	will	show	.
时间	将要	展示	.

时间会证明一切。

['fraɪdeɪ] . — [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

Friday	.	—	Much	too	cold	and	wet	to	go	on	.
星期五	.	—	很多	也	寒冷的	和	湿的	到	去	在	.

星期五——天气太冷太湿，无法继续。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[naɪs] ['kʌntri] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɔːf(ə)l] .

Nice	country	hotel	,	but	charges	awful	.
好的	国家	酒店	,	但	收费	可怕	.

不错的乡村酒店，但收费太贵了。

[prə'praɪətər] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['bilitid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Proprietor	doesn't	often	have	a	coaching	party	billeted	on	him	,
业主	不	经常	有	一个	教练	派对	住宿	在	他	,

业主通常不会让教练组住在自己家里。

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	determined	to	make	most	of	it	.
和	是	决定	到	制作	最多	的	它	.

并决心充分利用这个机会。

['evɪdəntli] [bɪ'liːvz] [wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .

Evidently	believes	we're	millionaires	.
显然	相信	是	百万富翁	.

他显然认为我们是百万富翁。

['stuːpɪd][ʌv; əv][bɑːb][tuː; tə][duː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Stupid	**of**	**Bob**	**to**	**do**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
愚蠢的	的	鲍勃	到	做	这	种类	的	事物	.

鲍勃做这种事真是愚蠢。

['sætərdeɪ] . — [ɔːf] — [aɪ] [miːn] , [ɑːn] — [ə'gen] !

Saturday	**.**	**—**	**Off**	**—**	**I**	**mean**	**,**	**on**	**—**	**again**	**!**
周六	.	—	离开	—	我	意思是	,	在	—	再次	!

星期六——又关机了——我是说，又开机了！

[kɔːst][soʊ][fɑːr] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə] [tuː] ['gɪnɪ] [ə; eɪ][deɪ] [pər] [hed] ,

Cost	**so**	**far**	**,**	**has**	**already**	**risen**	**to**	**two**	**guineas**	**a**	**day**	**per**	**head**	**,**
成本	所以	远的	,	有	已经	升起	到	二	几内亚	一个	天	每	头	,

目前成本已上涨至每人每天两几尼。

[ænd; ənd][æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv]['pɑːrti][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] ([baɪ][treɪn]) [tuː; tə]

and	**as**	**four**	**of**	**party**	**have**	**deserted**	**us**	**and**	**gone**	**back**	**(**	**by**	**train**	**)**	**to**
和	作为	四	的	派对	有	荒凉的	我们	和	已消失	后退	(	经过	火车	)	到

[taʊn] ,

Town	**,**
镇	,

而我们一行四人已经弃我们而去，乘火车返回了城里。

[ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['hevɪərðən'er] .

expenses	**for**	**return**	**journey**	**likely**	**to**	**be**	**still**	**heavier**	**.**
开支	为了	返回	旅行	可能	到	是	仍然	较重	.

返程费用可能更高。

[bɑːb][æt; ət] ['brekfəst] ,

Bob	**at**	**breakfast**	**,**
鲍勃	在	早餐	,

鲍勃在吃早餐，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] " [streɪt] [tɪp] " — [sez] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] " [tuːl] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]

gives	**us**	**the**	**"**	**straight**	**tip**	**"**	**—**	**says**	**he's**	**going**	**to**	**"**	**tool**	**us**	**back**	**to**	**Town**	**in**
给予	我们	这	"	直的	提示	"	—	说道	他是	去	到	"	工具	我们	后退	到	镇	在

[wʌn] [deɪ] — ['oʊnli]['fɔːrti] [maɪlz] .

one	**day**	**—**	**only**	**forty**	**miles**	**.**
一	天	—	仅有的	四十	英里	.

他给了我们"直接建议"——他说他要"一天之内把我们送回镇上——只有四十英里"。

" [dɪ'leɪtɪd] [æt; ət]['prɑːspekt] .

"	**Delighted**	**at**	**prospect**	**.**
"	高兴极了	在	前景	.

对前景感到欣喜。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] , [bɑːb][hæz; həz][tuː; tə][get]['ekstrə] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

To	**carry**	**out**	**his**	**programme**	**,**	**BOB**	**has**	**to**	**get**	**extra**	**speed**	**out**	**of**	**horses**	**.**
到	携带	出去	他的	程序	,	鲍勃	有	到	得到	额外的	速度	出去	的	马匹	.

为了实现他的计划，BOB 必须让马匹跑出更快的速度。

[rɪ'zʌlt] — [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] " [streɪt] [tɪp] " — [daʊn] [nɪr] ['hɔrʃəm] — ['ɪntuː][ə; eɪ]

Result	**—**	**he**	**gives**	**us**	**all**	**the**	**"**	**straight**	**tip**	**"**	**—**	**down**	**near**	**Horsham**	**—**	**into**	**a**
结果	—	他	给予	我们	全部	这	"	直的	提示	"	—	向下	靠近	霍舍姆	—	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [fiːld] !

neighbouring	**field**	**!**
邻接	场地	!

结果——他给了我们所有人一个"直接建议"——就在霍舍姆附近——到邻近的田地里！

[ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf] !

A	**wheel**	**off**	**!**
一个	车轮	离开	!

车轮脱落了！

[hɔːrs] [dɪs'eɪbld] !
Horse disabled !
马 已禁用 !

马匹残疾了!

['telɪgræf] [tuː; tə] ['oʊnər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ; [wiː; wi] [goʊ] [bæk] ([dɪ'dʒektɪdli])
Telegraph to owner to come and fetch his coach ; we go back (dejectedly)
电报 到 所有者 到 来 和 拿来 他的 教练 ; 我们 去 后退 (沮丧地)
[baɪ] [reɪl] .
by rail .
经过 轨 .

电报通知车主来取回他的马车；我们（沮丧地）乘火车返回。

[bruːzd] [ɔːl] ['oʊvər] .
Bruised all over .
瘀伤 全部 超过 .

全身青肿。

[ɪk'spensɪz] [ɪ'nɔːrməs] .
Expenses enormous .
开支 巨大的 .

费用巨大。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [wiːk] [ɪn] ['pærɪs] [nekst] ['iːstər] !
Give me a jolly week in Paris next Easter !
给 我 一个 快乐的 星期 在 巴黎 下一个 复活节 !

明年复活节，让我在巴黎度过愉快的一周吧!

[æn; ən] " [ɪn'dɪgnənt] [wʌn] " [raɪts] : — " [sɜːr] — ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [maɪs] .
An " Indignant One " writes : — " Sir — our house is infested with mice .
一个 " 愤怒 一 " 写 : — " 先生 — 我们的 房子 是 受感染的 和 小鼠 .

一位"愤慨的人"写道："先生，我们家鼠患成灾。"

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [mʌs] .
Seeing a gentleman's name in the Times with the words ' Mus .
看到 一个 绅士的 姓名 在 这 《时代周刊》 和 这 字 - 音乐 .

在《泰晤士报》上看到一位先生的名字，旁边还有"Mus"字样。

[dɑːk] . -
Doc . ' -
医生 . -

医生。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
after it , I sent to him .
后 它 , 我 发送 到 他 .

之后，我发给了他。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kjʊr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] - ['ekwəs] [dɑːk] .
If I had wanted to have a horse cured , and had seen ' equus doc .
如果 我 有 通缉 到 有 一个 马 治愈 , 和 有 已见 - 马 文档 .
-
'
-

如果我想治好一匹马的病，并且看过"马科医生"。

['æftər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [neɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
after somebody's name , I should have acted in the same manner .
后 某人的 姓名 , 我 应该 有 行动 在 这 相同的 方式 .

在提到某人的名字之后，我也应该采取同样的做法。

[aɪ][hæv; həv][sent] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [noʊ] ['ænsər] .
I have sent three times and obtained no answer .
我 有 发送 三 时代 和 获得 不 回答 .

我已经发了三次邮件，但都没有收到回复。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][tuː; tə] - ['naɪts] [poʊst] ,
If I do not hear from him by to - night's post ,
如果 我 做 不是 听到 从 他 经过 到 - 夜晚 邮政 ,

如果我今晚发邮件之前没有收到他的消息，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ]
informing me why he does not come and give me a prescription for curing
通知 我 为什么 他 做 不是 来 和 给 我 一个 处方 为了 养护
[ðɪs] [pleɪg] [ʌv; əv][maɪs] ,
this plague of mice ,
这 瘟疫 的 小鼠 ,

他告诉我为什么他不来给我开治疗鼠患的处方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər]
I shall publish his name and address as an impostor , and the sooner
我 将 发布 他的 姓名 和 地址 作为 一个 骗子 , 和 这 很快
[hiː; hi][drɑːps][ðə; ði] - [mʌs] .
he drops the ' Mus .
他 滴 这 - 音乐 .

我将公布他的姓名和地址，因为他是个冒名顶替者，他越早放弃“Mus”这个称呼越好。

[dɑːk] . -
Doc . '
医生 . -

医生。

[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

越好。

" [[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['griːvəns] .
" [We publish the grievance .
" [我们 发布 这 不满 .

我们公布了申诉内容。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] [tuː] ['lɜːrnɪd] .
Our Correspondent is too learned .
我们的 通讯员 是 也 学习 .

我们的通讯员学识渊博。

[let] [hɪm; ɪm][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . — [ed] .]
Let him call at the Royal Academy of Music . — Ed .]
让 他 称呼 在 这 皇家 学院 的 音乐 . — 艾德 .]

让他去皇家音乐学院拜访吧。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði] ['trɪviəl] [raʊnd] .
THE TRIVIAL ROUND .
这 琐碎的 圆形的 .

琐事环节。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [dʒəʊnz][ɑːn] [ʃoʊ] ['sʌndeɪ] .

Being	the	Utterances	of	Mrs	.	Jabberly	Jones	on	Show	Sunday	.
存在	这	话语	的	太太	.	-	琼斯	在	展示	星期日	.

周日节目中，贾伯利·琼斯太太的胡言乱语。

[[nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .]

[	Not	Intended	for	Publication	.	]
[	不是	故意的	为了	发布	.	]

【不拟公开发表】

[wel] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [its] [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn][mʌst; məst]

Well	,	there	,	my	dear	child	,	it's	no	use	making	a	fuss	about	it	—	one	must
出色地	,	那里	,	我的	亲爱的	孩子	,	它是	不	使用	制作	一个	大惊小怪	关于	它	—	一	必须

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

好了，我的孩子，别为此大惊小怪了——你必须去做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	there's	an	end	of	it	!
和	有	一个	结尾	的	它	!

故事到此结束！

['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ɑːrt] .

People	in	our	position	ought	to	be	ready	to	make	some	sacrifice	for	Art	.
人们	在	我们的	位置	应该	到	是	准备好	到	制作	一些	牺牲	为了	艺术	.

身处我们这种位置的人应该做好为艺术做出一些牺牲的准备。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['lʌntʃən] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	ordered	luncheon	half	-	an	-	hour	earlier	on	purpose	.
我	订购	午餐	一半	-	一个	-	小时	早些时候	在	目的	.

我特意提前半小时订了午餐。

[læst] [jɪr] [aɪ]['oʊnli][dɪd] ['θɜːrti] ['stuːdiːˌoʊz] ,

Last	year	I	only	did	thirty	studios	,
最后的	年	我	仅有的	做过	三十	工作室	,

去年我只做了三十个工作室，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	I	want	to	do	much	more	than	that	this	afternoon	,	if	I	can	.
和	我	想	到	做	很多	更多的	比	那	这	下午	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我今天下午想做的远不止这些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [rek] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][wʌn][iks'pekts] [ðæt] .

Of	course	,	I	know	I	shall	be	a	perfect	wreck	to	-	morrow	,	but	one	expects	that	.
的	课程	,	我	知道	我	将	是	一个	完美的	破坏	到	-	明天	,	但	一	预期	那	.

当然，我知道我明天肯定会一团糟，但这也在意料之中。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['ɑːrtɪsts] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

I	do	wish	Artists	wouldn't	live	in	such	out	-	of	-	the	-	way	places	.
我	做	希望	艺术家	不会	居住	在	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

我真希望艺术家们不要住在这么偏僻的地方。

[aɪm] [ʃʊr] ['tʃændlər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [ɔːl'redi] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz]

I'm	sure	Chandler	is	out	of	temper	already	—	I	can	tell	by	the	way	he	is
我是	当然	钱德勒	是	出去	的	脾气	已经	—	我	能	告诉	经过	这	方式	他	是

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

我敢肯定钱德勒已经生气了——从他的驾驶方式就能看出来。

[jes] , [ðɪs] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , ['tʃændlər] ; [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] .

Yes	**,**	**this**	**will**	**do**	**nicely**	**,**	**Chandler**	**;**	**we**	**will**	**walk**	**the**	**rest**	**.**
是的	,	这	将要	做	很好	,	钱德勒	;	我们	将要	走	这	休息	.

是的，这样就可以了，钱德勒；剩下的路我们走就行了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [siː] .

Quite	**a**	**string**	**of**	**carriages**	**,**	**you**	**see**	**.**
相当	一个	细绳	的	马车	,	你	看	.

你看，这可是一长串马车呢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['mɪstər] . ['mɛlbəri] [aʊt] !

It	**would**	**never**	**have**	**done**	**to**	**have**	**left**	**Mr**	**.**	**Melbury**	**out**	**!**
它	会	绝不	有	完毕	到	有	左边	先生	.	梅尔伯里	出去	!

把梅尔伯里先生排除在外是绝对不行的!

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

No	**,**	**he**	**didn't**	**exactly**	**send**	**me**	**a**	**card**	**,**	**but**	**I've**	**met**	**him**	**somewhere**	**,**
不	,	他	没有	确切地	发送	我	一个	卡片	,	但	我已经	遇见	他	某处	,

不，他并没有真的给我寄卡片，但我曾在某个地方见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

and	**that**	**does**	**quite**	**as**	**well**	**.**
和	那	做	相当	作为	出色地	.

而且效果也相当不错。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Oh	**,**	**my**	**dear**	**,**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**;**	**keep**	**close**	**to**	**me**	**,**
哦	,	我的	亲爱的	,	它	将要	是	全部	正确的	;	保持	关闭	到	我	,

哦，亲爱的，一切都会好起来的；要紧紧地抱着我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] ['oʊpən] [jʊr; jər] [lɪps] .

and	**you**	**needn't**	**even**	**open**	**your**	**lips**	**.**
和	你	不必	甚至	打开	你的	嘴唇	.

你甚至无需张开嘴唇。

['veri] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Very	**tastefully**	**decorated**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
非常	品味高雅	装饰	,	不是	它	?

装饰很有品味，不是吗?

[ɪk'sentrɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

Eccentric	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**they're**	**all**	**like**	**that**	**.**
偏心	,	的	课程	,	但	它们是	全部	喜欢	那	.

当然，他们都很古怪，但他们都这样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'zeiliəz] .

Such	**a**	**mass**	**of**	**azaleas**	**.**
这样的	一个	大量的	的	杜鹃花	.

好大一片杜鹃花。

[aɪ] ['deə'sei] [ðeə(r)] ['oʊnli] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] .

I	**daresay**	**they're**	**only**	**hired**	**for**	**the**	**Sunday**	**,**	**you**	**know**	**,**	**but**	**a**	**very**	**charming**	**effect**	**.**
我	敢说	它们是	仅有的	雇用	为了	这	星期日	,	你	知道	,	但	一个	非常	迷人	影响	.

我敢说他们只是被雇来上周日班的，不过效果确实很迷人。

[streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] ?

Straight	**on**	**to**	**the**	**studio**	**?**
直的	在	到	这	工作室	?

直接去录音棚?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['pɜːrfɪktli] .

Thank	you	,	I	know	the	way	perfectly	.
感谢	你	,	我	知道	这	方式	完美	.

谢谢，我完全知道路。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪstər] . ['mɛlbəri] ?

How	are	you	,	dear	Mr	.	Melbury	?
如何	是	你	,	亲爱的	先生	.	梅尔伯里	?

亲爱的梅尔伯里先生，您好吗?

[aɪ] ['kudnt] [driːm] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	couldn't	dream	of	leaving	you	out	,	you	know	.
我	不能	梦	的	离开	你	出去	,	你	知道	.

你知道，我怎么可能把你排除在外呢。

[maɪ] ['dɔːtər] .

My	daughter	.
我的	女儿	.

我的女儿。

[θæŋks] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['bjuːtɪfli] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Thanks	;	but	I	can	see	beautifully	where	I	am	.
谢谢	;	但	我	能	看	非常漂亮	在哪里	我	是	.

谢谢；但我现在能清楚地看到我身处何地。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Oh	,	of	course	I	recollect	the	subject	.
哦	,	的	课程	我	追忆	这	主题	.

哦，我当然记得这件事。

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'rɪdʒənəli] [juːv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː]

How	clever	of	you	to	choose	it	,	and	how	originally	you've	treated	it	,	too
如何	聪明的	的	你	到	选择	它	,	和	如何	起初	你已经	治疗	它	,	也

!

!
!

你选它真是太聪明了，而且你对它的处理方式也很有创意!

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] ?

Not	for	the	Academy	?
不是	为了	这	学院	?

不适合学院?

[waɪ] , ['ʃʊrli] [ðeid] ['nevər][rɪ'dʒekt][ðæt] !

Why	,	surely	they'd	never	reject	that	!
为什么	,	一定	他们会	绝不	拒绝	那	!

他们肯定不会拒绝的!

[oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ?

Oh	,	because	of	the	glass	?
哦	,	因为	的	这	玻璃	?

哦，是因为玻璃吗?

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] ['pɪktʃərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gleɪzd] , [maɪ'self] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

Well	,	I	think	all	pictures	ought	to	be	glazed	,	myself	—	such	an	improvement	.
出色地	,	我	思考	全部	图片	应该	到	是	釉面	,	我	—	这样的	一个	改进	.

我个人认为所有画作都应该上釉——这样会好得多。

[gʊd] - [baɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] ['meni] [θæŋks] .

Good	-	bye	,	such	a	pleasure	to	have	seen	it	;	so	many	thanks	.
好的	-	再见	,	这样的	一个	乐趣	到	有	已见	它	;	所以	许多	谢谢	.

再见，很高兴能看到它；非常感谢。

[ju:'dʒi:niə] , [dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] .

Eugenia	,	dear	,	you	must	really	tear	yourself	away	.
尤金妮娅	,	亲爱的	,	你	必须	真的	撕	你自己	离开	.

尤金妮娅，亲爱的，你真的必须离开这里。

[soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ; [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! . . .

So	many	places	to	go	to	;	good	-	bye	,	good	-	bye	!	.	.	.
所以	许多	地方	到	去	到	;	好的	-	再见	,	好的	-	再见	!	.	.	.

有太多地方要去；再见，再见！

[wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [glæs] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Well	,	to	tell	you	the	truth	,	my	dear	,	the	glass	got	in	the	way	,
出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	我的	亲爱的	,	这	玻璃	得到	在	这	方式	,

说实话，亲爱的，玻璃杯挡路了。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .

and	I've	no	more	idea	what	the	picture	was	about	than	you	have	.
和	我已经	不	更多的	主意	什么	这	图片	曾是	关于	比	你	有	.

我跟你一样，完全不知道这张照片的内容。

[stɪl] , [aɪm] ['veri] [glæd][wi:; wi] [went] [ɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

Still	,	I'm	very	glad	we	went	in	,	all	the	same	.
仍然	,	我是	非常	高兴的	我们	去	在	,	全部	这	相同的	.

不过，我还是很庆幸我们进去了。

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][nekst] ?

Now	where	shall	we	go	next	?
现在	在哪里	将	我们	去	下一个	?

接下来我们去哪里?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [si:m] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] ['stu:dioʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,

Most	of	the	people	seem	going	into	that	studio	across	the	road	,
最多	的	这	人们	似乎	去	进入	那	工作室	穿过	这	路	,

大多数人似乎都去了马路对面的那家工作室。

[soʊ][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] .

so	there's	sure	to	be	something	worth	seeing	there	.
所以	有	当然	到	是	某物	值得	看到	那里	.

所以那里肯定有一些值得一看的东西。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

No	,	I	don't	know	whose	it	is	,	but	what	does	that	matter	?
不	,	我	不	知道	谁	它	是	,	但	什么	做	那	事情	?

不，我不知道是谁的，但这又有什么关系呢?

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ʃoʊ] ['sʌndeɪ] . . . .

they're	always	glad	to	see	you	on	Show	Sunday	.	.	.	.
它们是	总是	高兴的	到	看	你	在	展示	星期日	.	.	.	.

他们总是很高兴在周日的节目中见到你.....

[ju:'dʒi:niə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['pʊtɪŋ] [jɔ:r'self] ['fɔ:rwərd][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

Eugenia	,	my	dear	,	I	don't	like	to	see	you	putting	yourself	forward	so	much	at
尤金妮娅	,	我的	亲爱的	,	我	不	喜欢	到	看	你	推杆	你自己	向前	所以	很多	在

[jʊr; jər][eɪdʒ] .

your	age	.
你的	年龄	.

尤金妮娅，亲爱的，我不喜欢看到你这个年纪就如此积极主动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt]

Of	**course**	**I**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**you**	**did**	**that**	**it**	**wasn't**	**James**	**the**	**First**	**that**
的	课程	我	知道	作为	出色地	作为	你	做过	那	它	不是	詹姆斯	这	第一的	那

['mɑːnməθ] [rɪ'beld] [ə'genst] ,

Monmouth	**rebelled**	**against**	**,**
蒙茅斯	叛乱	反对	,

当然，我和你一样清楚，蒙茅斯叛乱的对象并非詹姆斯一世。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

though	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
尽管	我是	不是	在	这	学校	-	房间	.

虽然我不在教室里。

[its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['mænər] ,

It's	**not**	**at**	**all**	**pretty**	**of**	**you**	**to**	**correct**	**your**	**mother**	**in**	**that**	**ostentatious**	**manner**	**,**
它是	不是	在	全部	漂亮的	的	你	到	正确的	你的	母亲	在	那	炫耀的	方式	,

你用那种张扬的方式纠正你母亲，一点也不好看。

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

and	**don't**	**let**	**it**	**occur**	**again**	**.**
和	不	让	它	发生	再次	.

别让它再次发生。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

There	**,**	**you**	**needn't**	**say**	**another**	**word**	**.**
那里	,	你	不必	说	其他	单词	.

好了，你不用再说一句话了。

[wiːl] [dʒʌst] [pɑːp] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ɑːn]

We'll	**just**	**pop**	**in**	**here**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**we**	**must**	**drive**	**on**
出色地	只是	流行音乐	在	这里	为了	一个	分钟	,	和	然后	我们	必须	驾驶	在

['sʌmwer] [els] .

somewhere	**else**	**.**
某处	别的	.

我们在这里停留一会儿，然后就得开车去别的地方了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] , [juː'dʒiːniə] .

I	**wish**	**I**	**could**	**see**	**you**	**taking**	**more**	**interest**	**in**	**Art**	**,**	**Eugenia**	**.**
我	希望	我	可以	看	你	采取	更多的	兴趣	在	艺术	,	尤金妮娅	.

尤金妮娅，我希望你对艺术能有更多兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ! . . .

I	**thought**	**you**	**would**	**enjoy**	**being**	**taken**	**out**	**like**	**this**	**!**	**.**	**.**	**.**
我	想法	你	会	享受	存在	已采取	出去	喜欢	这	!	.	.	.

我以为你会喜欢这样被带出去！

[wel] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][kʌp] . . . .

Well	**,**	**yes**	**,**	**I**	**think**	**we**	**will**	**have**	**just**	**a**	**cup**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	是的	,	我	思考	我们	将要	有	只是	一个	杯子	.	.	.	.

嗯，是的，我想我们只需要一杯……

[gʊd] - [baɪ] — [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] — [kwaɪt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Good	**-**	**bye**	**—**	**thank**	**you**	**so**	**much**	**—**	**quite**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**year**	**.**
好的	-	再见	—	感谢	你	所以	很多	—	相当	这	图片	的	这	年	.

再见——非常感谢——这些照片真是今年最棒的了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] — [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [aɪ]['nevər] ['flætər] . . . .

Such	**a**	**treat**	**—**	**oh**	**,**	**not**	**at**	**all**	**—**	**I**	**never**	**flatter**	**.**	**.**	**.**	**.**
这样的	一个	对待	—	哦	,	不是	在	全部	—	我	绝不	奉承	.	.	.	.

真是荣幸——哦，一点也不——我从不奉承……

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juːˈdʒiːniə] , [dɪd][wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ?

By	the	way	,	Eugenia	,	did	we	go	up	and	see	his	pictures	?
经过	这	方式	,	尤金妮娅	,	做过	我们	去	向上	和	看	他的	图片	?

对了，尤金妮娅，我们上去看他的照片了吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

I	thought	not	.
我	想法	不是	.

我猜也是。

[aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][soʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] ,

I	was	dying	for	a	cup	of	tea	,	and	so	,	—	and	then	,
我	曾是	垂死	为了	一个	杯子	的	茶	,	和	所以	,	—	和	然后	,

我当时特别想喝杯茶，于是——然后，

['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːlənd][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm] .

meeting	Mr	.	Holland	Park	in	the	hall	like	that	,	I	naturally	congratulated	him	.
会议	先生	.	荷兰	公园	在	这	大厅	喜欢	那	,	我	自然	恭喜	他	.

在大厅里偶遇霍兰德·帕克先生，我自然向他表示了祝贺。

[oʊ] , ['nɑːnsens] — [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk] [naʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ]

Oh	,	nonsense	—	we	can't	go	back	now	—	we	shall	see	them	some	time	,	I
哦	,	废话	—	我们	不能	去	后退	现在	—	我们	将	看	他们	一些	时间	,	我

['deə'sei] .

daresay	.
敢说	.

哦，胡说——我们现在回不去了——我想我们以后还会再见到他们的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['kʌləndər] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['pɪŋki] -

I	wish	I	could	get	Cullender	to	send	me	up	some	of	that	pretty	pinky	-
我	希望	我	可以	得到	滤器	到	发送	我	向上	一些	的	那	漂亮的	小指	-

['kʌlərd] [keɪk] [fɔːr; fər][maɪ][ˌæftər'nuːnz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][naɪs] .

coloured	cake	for	my	afternoons	—	it	was	really	quite	nice	.
有色	蛋糕	为了	我的	下午	—	它	曾是	真的	相当	好的	.

我真希望库伦德能给我送一些那种漂亮的粉红色蛋糕，让我下午可以享用——它真的很好吃。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] . [pɑːrk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	I	had	only	thought	of	it	,	I	would	have	asked	Mr	.	Park	how	it
如果	我	有	仅有的	想法	的	它	,	我	会	有	问	先生	.	公园	如何	它

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

如果我早点想到，我一定会问问朴先生它是怎么做出来的。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmɪŋ] [kæps] [ðoʊz] [meɪdz] [hæd; həd][ɑːn] !

And	what	becoming	caps	those	maids	had	on	!
和	什么	成为	帽子	那些	女佣	有	在	!

那些女仆戴的帽子真好看!

['mɒdlz] , [noʊ] [daʊt] .

Models	,	no	doubt	.
模型	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是模特。

[draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['tʃændlər] , [its] ['getɪŋ] [soʊ] [leɪt] .

Drive	as	fast	as	you	can	,	Chandler	,	it's	getting	so	late	.
驾驶	作为	快速地	作为	你	能	,	钱德勒	,	它是	获得	所以	晚的	.

钱德勒，快点开，天色不早了。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] — [ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tuː] !

Quite	the	other	side	of	London	—	the	poor	horses	,	and	on	Sunday	,	too	!
相当	这	其他	边	的	伦敦	—	这	贫穷的	马匹	,	和	在	星期日	,	也	!

伦敦的另一边——可怜的马儿们，而且还是星期天!

— [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . . .

—	but	it's	a	little	education	for	you	,	my	dear	.	.	.
—	但	它是	一个	小的	教育	为了	你	,	我的	亲爱的	.	.	.

——但这对你来说也算是一种学习，亲爱的.....

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] — [sʌtʃ] [grænd][wʌnz] , [tuː] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Look	at	the	carriages	—	such	grand	ones	,	too	,	most	of	them	;
看	在	这	马车	—	这样的	盛大	一个	,	也	,	最多	的	他们	;

看看这些马车——而且大多数都非常豪华;

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt] . . .

but	I've	always	heard	he's	a	man	of	extraordinary	talent	.	.	.
但	我已经	总是	听到	他是	一个	男人	的	非凡的	天赋	.	.	.

但我一直听说他是一位才华横溢的人.....

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] - [dʒəʊnz] . . . .

Mrs	.	and	Miss	Jabberly	Jones	.	.	.	.
太太	.	和	错过	-	琼斯	.	.	.	.

贾伯利·琼斯夫人和小姐.....

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? . . .

How	do	you	do	?	.	.	.
如何	做	你	做	?	.	.	.

你好吗？ ...

[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæðərɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː'dʒiːniə] ?

Quite	a	distinguished	gathering	,	wasn't	it	,	Eugenia	?
相当	一个	杰出的	采集	,	不是	它	,	尤金妮娅	?

真是个星光熠熠的聚会，不是吗，尤金妮娅?

[soʊ] ['plez(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [dɪr] ['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] .

So	pleasant	coming	across	dear	Lady	Highsniff	like	that	.
所以	令人愉快的	未来	穿过	亲爱的	女士	-	喜欢	那	.

能这样偶遇亲爱的海斯尼夫夫人真是太好了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Your	father	and	I	met	her	in	the	Riviera	,	you	know	.
你的	父亲	和	我	遇见	她	在	这	里维埃拉	,	你	知道	.

你知道，我和你父亲是在里维埃拉认识她的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] .

She	knew	me	directly	I	introduced	myself	.
她	知道	我	直接地	我	介绍	我	.

我自我介绍后，她就直接认识我了。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best][sə'saɪəti] .

That's	one	thing	about	Art	,	it	does	bring	you	into	the	very	best	society	.
那就是	一	事物	关于	艺术	,	它	做	带来	你	进入	这	非常	最好的	社会	.

这就是艺术的魅力之一，它能让你融入最优秀的社会。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðɪs] [jɪr] — ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri]

No	,	I	can't	say	I	cared	much	about	his	pictures	this	year	—	portraits	are	so	very
不	,	我	不能	说	我	关心	很多	关于	他的	图片	这	年	—	肖像	是	所以	非常

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

uninteresting	,
无聊	,

不，我不能说我今年很喜欢他的照片——肖像画实在太无趣了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

you	know	—	they	tell	you	nothing	,	unless	you	happen	to	know	the	people	,
你	知道	—	他们	告诉	你	没有什么	,	除非	你	发生	到	知道	这	人们	,

你知道——除非你碰巧认识这些人，否则他们什么都不会告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['nevər] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	then	you	never	recognise	them	.
和	然后	你	绝不	认出	他们	.

然后你就再也认不出他们了。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] .

I	thought	all	his	were	dreadful	.
我	想法	全部	他的	是	可怕	.

我觉得他所有的作品都很糟糕。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

I	know	I	said	I	should	expect	to	see	them	all	hung	on	the	line	—	but	what	of	that	?
我	知道	我	说	我	应该	预计	到	看	他们	全部	悬挂	在	这	线	—	但	什么	的	那	?

我知道我说过我应该预料到他们都会被吊死——但是那又怎样呢?

[wʌn] [kɑːnt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [maɪ] [dɪr] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

One	can't	be	perfectly	candid	in	the	world	,	my	dear	,	much	as	one	would	wish	to	be	.
一	不能	是	完美	坦率	在	这	世界	,	我的	亲爱的	,	很多	作为	一	会	希望	到	是	.

亲爱的，在这个世界上，即使你很想做到完全坦诚，也是不可能做到的。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ?

What	is	that	you're	saying	?
什么	是	那	你是	说	?

你在说什么?

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] [ðɪs] [jɪr] ? " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [noʊ] ?

"	On	the	Hanging	Committee	this	year	?	"	How	can	you	possibly	know	?
"	在	这	绞刑	委员会	这	年	?	"	如何	能	你	可能	知道	?

"今年在绞刑委员会吗?"你怎么可能知道?

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ?

"	You	heard	him	say	so	?
"	你	听到	他	说	所以	?

你听到他说这话了吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ʃaɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .

"	Then	you	ought	to	have	stopped	me	,	instead	of	standing	there	like	a	shy	school	-	girl	.
"	然后	你	应该	到	有	停止	我	,	反而	的	常设	那里	喜欢	一个	害羞的	学校	-	女孩	.

"那你应该阻止我，而不是像个害羞的女学生一样站在那里。"

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? ?

Not	that	he	would	think	I	meant	anything	by	a	remark	like	that	—	why	should	he	?	?
不是	那	他	会	思考	我	意思是	任何事物	经过	一个	评论	喜欢	那	—	为什么	应该	他	?	?

他当然不会认为我那样说有什么别的意思——他为什么要这么想呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] !

I'm	sure	I	tried	to	say	everything	that	was	pleasant	!
我是	当然	我	尝试	到	说	一切	那	曾是	令人愉快的	！

我肯定我尽量说了所有好听的话！

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] , [maɪ] [dɪr] ,

I	hope	I	am	the	last	person	to	practise	insincerity	,	my	dear	,
我	希望	我	是	这	最后的	人	到	实践	虚伪	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我希望我是最后一个虚伪的人。

— [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv] .

—	it's	a	thing	I	have	the	greatest	horror	of	.
—	它是	一个	事物	我	有	这	最	恐怖	的	.

——这是我最害怕的事情。

['oʊnli] [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːrt] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Only	one	doesn't	like	to	hurt	people's	feelings	,	don't	you	see	?
仅有的	一	不	喜欢	到	伤害	人们的	情怀	,	不	你	看	?

只有我不喜欢伤害别人的感情，你看不出来吗?

[wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [dʒʌst] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['iznt] [kwaɪt] — [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] ['dʌznt]

One	can	only	just	hint	that	a	picture	isn't	quite	—	especially	when	one	doesn't
一	能	仅有的	只是	暗示	那	一个	图片	不是	相当	—	尤其	什么时候	一	不

[prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

pretend	to	know	much	about	it	.
假装	到	知道	很多	关于	它	.

人们只能暗示一幅画不太对劲——尤其是在自己对它了解不多的情况下。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] .

Not	that	I	am	incapable	of	speaking	out	when	I	feel	it	my	duty	.
不是	那	我	是	无法	的	请讲	出去	什么时候	我	感觉	它	我的	责任	.

并非说我没有能力在我认为自己有责任的时候挺身而出。

[ɪf] [wʌn] [siːz] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

If	one	sees	where	a	little	improvement	would	make	all	the	difference	,	one	ought	to
如果	一	看到	在哪里	一个	小的	改进	会	制作	全部	这	不同之处	,	一	应该	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

如果发现稍加改进就能产生巨大的影响，就应该提出来。

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə]

And	Artists	are	so	grateful	for	suggestions	of	that	kind	—	they	like	to
和	艺术家	是	所以	感激的	为了	建议	的	那	种类	—	他们	喜欢	到

[noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [aɪ] .

know	how	it	strikes	a	perfectly	fresh	eye	.
知道	如何	它	罢工	一个	完美	新鲜的	眼睛	.

艺术家们对这类建议非常感激——他们想知道自己的作品在全新的眼中会给人怎样的印象。

[aɪ] [rɪ'membər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [læst] [jɪr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

I	remember	telling	the	President	last	year	that	one	of	his	figures	was	just	a
我	记住	讲述	这	总统	最后的	年	那	一	的	他的	数据	曾是	只是	一个

['liːtl] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

leetle	bit	out	of	drawing	,
小精灵	少量	出去	的	绘画	,

我记得去年我跟总统说过，他画的其中一个人物稍微有点偏离原图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] ['dɪdnt] [hæŋ] [raɪt] ,

and	that	the	folds	of	his	drapery	didn't	hang	right	,
和	那	这	折叠	的	他的	布料	没有	悬挂	正确的	,

而且他的窗帘褶皱也不好看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [moʊst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	he	bowed	most	beautifully	and	thanked	me	—	but	when	I	came	to
和	他	鞠躬	最多	非常漂亮	和	谢谢	我	—	但	什么时候	我	来了	到

[siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

see	the	picture	exhibited	,
看	这	图片	展出	,

他鞠躬致谢，姿态十分优美——但当我去看那幅画的展览时，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] !

I	found	he	hadn't	altered	it	a	bit	!
我	成立	他	之前没有	已修改	它	一个	少量	!

我发现他一点都没改!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] — ['peɪntəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [ə'pɪnjəneɪtɪd]

So	it	really	is	hardly	worth	while	speaking	plainly	—	painters	are	so	very	opinionated
所以	它	真的	是	几乎	值得	尽管	请讲	显然	—	画家	是	所以	非常	自以为是

.

:

.

所以，直言不讳其实意义不大——画家们都非常固执己见。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstər] . - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

What	a	long	way	it	is	to	Mr	.	Fitzjohn's	to	be	sure	,
什么	一个	长的	方式	它	是	到	先生	.	-	到	是	当然	,

去菲茨约翰先生家可真是一段漫长的路啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['tɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪli] — [dəunt] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rʌg] , [maɪ] [dɪr] , [pliːz] !

and	the	afternoon	turning	quite	chilly	—	don't	take	all	the	rug	,	my	dear	,	please	!
和	这	下午	转弯	相当	寒冷	—	不	拿	全部	这	小地毯	,	我的	亲爱的	,	请	!

下午天气变得很冷——亲爱的，请不要把地毯全部拿走!

[oʊ] , [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪstər] . [fits'dʒɔn] — [kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

Oh	,	don't	apologise	,	Mr	.	Fitzjohn	—	quite	light	enough	for	me	,	I	assure	you	.
哦	,	不	道歉	,	先生	.	菲茨约翰	—	相当	光	足够的	为了	我	,	我	保证	你	.

哦，菲茨约翰先生，不用道歉——对我来说已经足够轻了，我向您保证。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [wiːv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] — [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd]

Thank	you	,	I	will	sit	down	,	we've	been	seeing	pictures	—	good	,	bad	,	and
感谢	你	,	我	将要	坐	向下	,	我们已经	到过	看到	图片	—	好的	,	坏的	,	和

[ɪn'dɪfrənt] — [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

indifferent	—	all	the	afternoon	,
冷漠	—	全部	这	下午	,

谢谢，我这就坐下。我们整个下午都在看照片——好的、坏的、平庸的。

[soʊ] [fə'tiːgɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] ['meni] [aɪ'diːəz][tuː; tə][græsp] .

so	fatiguing	,	you	know	,	so	many	ideas	to	grasp	.
所以	令人疲惫的	,	你	知道	,	所以	许多	想法	到	抓牢	.

你知道，要理解这么多概念，真是太累了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] . . .

I	don't	mean	that	that's	the	case	with	your	pictures	.	.	.
我	不	意思是	那	那就是	这	案件	和	你的	图片	.	.	.

我并不是说你的照片就是这种情况.....

[jes] , ['veri] [naɪs] , ['tʃɑːrmɪŋ] .

Yes	,	very	nice	,	charming	.
是的	,	非常	好的	,	迷人	.

是的，非常漂亮，很有魅力。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][læst] [jɪr] ?

Let	me	see	,	didn't	you	exhibit	the	large	one	last	year	?
让	我	看	,	没有	你	展览	这	大的	一	最后的	年	?

让我想想，你去年是不是展出了那件大型作品?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [its] [maɪ] [mis'teik] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
then it's my mistake , I seem to have seen it so often before — a favourite
然后 它是 我的 错误 , 我 似乎 到 有 已见 它 所以 经常 前 — 一个 最喜欢的
['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts] ,
subject with Artists ,
主题 和 艺术家 ,

那肯定是我的错，我好像以前经常看到这个——这是艺术家们最喜欢的主题之一。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['naʊədeɪz] .
So difficult to hit on anything really original nowadays .
所以 难的 到 打 在 任何事物 真的 原来的 如今 .

如今想创作出真正原创的作品太难了。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
But I daresay you despise all that sort of thing .
但 我 敢说 你 鄙视 全部 那 种类 的 事物 .

但我敢说你肯定很鄙视这类事情。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [maɪ] ['koʊtʃmən] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
Well , good - bye , I mustn't keep my coachman waiting any longer .
出色地 , 好的 - 再见 , 我 不得 保持 我的 马车夫 等待 任何 更长 .

好了，再见，我不能让我的马车夫等太久了。

[pər'hæps] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] , [maɪ] [dɪr] , ['nevər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]
Perhaps , I was a little annoyed , my dear , never offering us a cup of tea
也许 , 我 曾是 一个 小的 恼怒 , 我的 亲爱的 , 绝不 提供 我们 一个 杯子 的 茶
[ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
or anything ,
或者 任何事物 ,

或许，亲爱的，我当时有点生气，因为你从来没给我们倒过茶什么的。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][aɪ] ?
after coming all that way , but I don't think I showed it , did I ?
后 未来 全部 那 方式 , 但 我 不 思考 我 显示 它 , 做过 我 ?

千里迢迢来到这里，但我好像并没有表现出来，是吗?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd] ,
Yes , I am rather tired ,
是的 , 我 是 相当 疲劳的 ,

是的，我有点累了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
and I really think that if it wasn't that I can't bear disappointing people ,
和 我 真的 思考 那 如果 它 不是 那 我 不能 熊 令人失望 人们 ,

我真的觉得，如果不是因为我无法忍受让别人失望，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

I	should	turn	back	now	.
我	应该	转动	后退	现在	.

我现在应该回头了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][drɑːp][ɪn][ɑːn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['heɪvɝstɑːk] , [naʊ] [wiː; wi]

But	we	must	just	drop	in	on	that	poor	little	Mr	.	Haverstock	,	now	we
但	我们	必须	只是	降低	在	在	那	贫穷的	小的	先生	.	哈弗斯托克	,	现在	我们

[ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] .

are	so	near	.
是	所以	靠近	.

既然我们离得这么近，就一定要去看看可怜的哈弗斯托克先生。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] — [wiː; wi] ['niːdnt] [steɪ]

The	poor	man	was	so	anxious	that	I	should	see	his	pictures	—	we	needn't	stay
这	贫穷的	男人	曾是	所以	焦虑的	那	我	应该	看	他的	图片	—	我们	不必	停留

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

这位可怜的人非常希望我能看看他的照片——我们不必久留。

[ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['heɪvɝstɑːk] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] !

There	,	Mr	.	Haverstock	,	you	see	I	haven't	forgotten	!
那里	,	先生	.	哈弗斯托克	,	你	看	我	还没有	被遗忘的	!

哈弗斯托克先生，你看，我可没忘记！

[ðoʊ] [wɪə(r)] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli]

though	we're	rather	late	,	and	we	shall	have	to	drive	back	directly
尽管	是	相当	晚的	,	和	我们	将	有	到	驾驶	后退	直接地

[tuː; tə] [dres] —

to	dress	—
到	裙子	—

虽然我们有点迟到了，而且我们得直接开车回去换衣服——

[wɪə(r)] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

we're	dining	out	this	evening	,	you	know	.
是	用餐	出去	这	晚上	,	你	知道	.

我们今晚要出去吃饭。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['stuːdioʊ] !

What	a	nice	studio	!
什么	一个	好的	工作室	!

多么棒的工作室啊！

[smɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [duː][juː; jʊ] ?

small	,	of	course	,	but	then	you	don't	want	a	large	room	,	do	you	?
小的	,	的	课程	,	但	然后	你	不	想	一个	大的	房间	,	做	你	?

当然，房间要小一些，但你也不想要一个大房间，对吧?

[wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] !

What	a	quantity	of	pictures	!
什么	一个	数量	的	图片	!

图片数量真多！

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] !

How	you	must	have	worked	!
如何	你	必须	有	工作	!

你一定工作得很辛苦！

[ɪf] [juː; jʊ][send][ɪn][soʊ] ['meni] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ɪn] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	send	in	so	many	,	one	of	them's	sure	to	get	in	,	isn't	it	?
如果	你	发送	在	所以	许多	,	一	的	它们是	当然	到	得到	在	,	不是	它	?

如果你投递这么多，肯定会有一个被选中，对吧?

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

Still	,	I	should	have	thought	that	if	you	had	painted	only	one	or	two	,
仍然	,	我	应该	有	想法	那	如果	你	有	绘	仅有的	一	或者	二	,

不过，我想如果你只画了一两幅画的话，

[ænd; ənd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] — [oʊ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

and	taken	great	pains	with	them	,	it	might	—	oh	,	most	of	them	are
和	已采取	伟大的	疼痛	和	他们	,	它	可能	—	哦	,	最多	的	他们	是

[jʊr; jər] ['frɛndz] ?

your	friend's	?
你的	朋友们	?

而且花费了大量心思，也许——哦，它们大多数都是你朋友的?

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] [jɔːrz] ?

and	only	these	two	yours	?
和	仅有的	这些	二	你的	?

只有这两样是你的吗?

[wel] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [æm'bɪʃəs] .

Well	,	no	doubt	you	are	quite	right	not	to	be	too	ambitious	.
出色地	,	不	怀疑	你	是	相当	正确的	不是	到	是	也	雄心勃勃	.

嗯，你不该好自为，这当然是对的。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['riːəli] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːˈdʒiːniə] ?

Why	,	this	is	quite	charming	—	really	quite	charming	,	isn't	it	,	Eugenia	?
为什么	,	这	是	相当	迷人	—	真的	相当	迷人	,	不是	它	,	尤金妮娅	?

哎呀，这真是太迷人了——真的非常迷人，不是吗，尤金妮娅?

[oʊ] , [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['heɪvɚstɑːk] .

Oh	,	I	quite	understand	it	isn't	yours	,	Mr	.	Haverstock	.
哦	,	我	相当	理解	它	不是	你的	,	先生	.	哈弗斯托克	.

哦，我完全明白这不是您的，哈弗斯托克先生。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ?

I	suppose	your	friend	has	been	painting	much	longer	than	you	have	?
我	认为	你的	朋友	有	到过	绘画	很多	更长	比	你	有	?

我猜你朋友画画的时间比你长得多吧?

[noʊ] ? ['riːəli] !

No	?	really	!
不	?	真的	!

真的吗? 真的吗!

['jʌŋgər] , [ɪz][hiː; hi] ?

Younger	,	is	he	?
年轻	,	是	他	?

他比较年轻，是吗?

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

but	some	people	have	a	natural	turn	for	it	,	haven't	they	?
但	一些	人们	有	一个	自然的	转动	为了	它	,	还没有	他们	?

但有些人天生就擅长这个，不是吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Have	you	had	many	visitors	this	afternoon	?
有	你	有	许多	访客	这	下午	?

今天下午有很多访客吗?

[ɑː] , [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] ['deə'sei] .

Ah	,	well	,	they	will	come	some	day	,	I	daresay	.
啊	,	出色地	,	他们	将要	来	一些	天	,	我	敢说	.

啊，我想他们总有一天会来的。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Now	I'm	going	to	be	very	rude	,	and	make	a	suggestion	.
现在	我是	去	到	是	非常	粗鲁的	,	和	制作	一个	建议	.

现在我要非常无礼地提个建议。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][bɜːrnt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pæstilz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ˌdʒæpə'niːz][dʒɑːs] - [stɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Perhaps	if	you	burnt	one	or	two	pastilles	,	or	those	Japanese	joss	-	sticks	,	you	know	,
也许	如果	你	烧焦的	一	或者	二	药片	,	或者	那些	日本人	乔斯	-	棍子	,	你	知道	,

或许如果你烧一两颗润喉糖，或者那种日本香，你知道的，

— [ðeə(r)] [kwaɪt] [tʃiːp] — [juːd] [get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt]

—	they're	quite	cheap	—	you'd	get	rid	of	some	of	the	smell	of	the	paint
—	它们是	相当	便宜的	—	你会	得到	摆脱	的	一些	的	这	闻	的	这	画

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgə'rets] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][paɪps] ?

and	the	cigarettes	—	or	is	it	pipes	?
和	这	香烟	—	或者	是	它	管道	?

——它们很便宜——可以去除一些油漆味和香烟味——或者说是烟斗味?

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][duː] . . . .

Oh	,	I	don't	mind	it	,	you	know	,	but	some	do	.	.	.	.
哦	,	我	不	头脑	它	,	你	知道	,	但	一些	做	.	.	.	.

哦，我不介意，但有些人介意.....

[pʊr] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪm][ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər][get][ɑːn] .

Poor	dear	fellow	,	I'm	afraid	he'll	never	get	on	.
贫穷的	亲爱的	同伴	,	我是	害怕的	地狱	绝不	得到	在	.

可怜的家伙，恐怕他永远也混不下去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] [tuː; tə][peɪnt][ɪn] !

And	what	a	pig	-	stye	to	paint	in	!
和	什么	一个	猪	-	风格	到	画	在	!

在这种猪圈里作画真是太糟糕了!

[wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [juː'dʒiːniə] .

Well	,	I'm	glad	I've	done	my	duty	,	Eugenia	.
出色地	,	我是	高兴的	我已经	完毕	我的	责任	,	尤金妮娅	.

嗯，我很高兴我尽到了自己的职责，尤金妮娅。

[maɪnd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] .

Mind	you	remember	all	the	places	we've	been	to	.
头脑	你	记住	全部	这	地方	我们已经	到过	到	.

请记住我们去过的所有地方。

[hoʊm] , [pliːz] , ['tʃændlər] .

Home	,	please	,	Chandler	.
家	,	请	,	钱德勒	.

钱德勒，回家吧。

['rɑːbɜ-ts] - .

ROBERT'S	COMMISHUNS	.
罗伯特的	-	.

罗伯特的专员们。

[aɪ] [eint] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɛriːəs] - [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌki]

I	ain't	bin	quite	so	owerwhelmed	with	my	warious	Comisshuns	from	my	lucky
我	不是	垃圾桶	相当	所以	-	和	我的	警惕的	-	从	我的	幸运的

['wɪnərz] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [reɪs] [æz; əz][aɪ] - [tuː; tə][biː; bi] ,

winners	on	the	Boat	Race	as	I	hexpected	to	be	,
获奖者	在	这	船	种族	作为	我	-	到	是	,

我收到牛津剑桥赛艇对抗赛幸运儿们寄来的各种奖品，并没有像我预期的那样感到惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛri] [smɔ:lɪst] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪz]['æləs] ['welkəm] .

but	the	werry	smallest	on	'	em	is	allus	welcome	.
但	这	韦里	最小	在	-	呃	是	艾洛斯	欢迎	.

但哪怕是最小的那个，也总是受欢迎的。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] " [es] . [bi:] . " [hu:] [ɪn'kloʊzd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][poʊst]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] 1s .

I	rayther	think	as	"	S	.	B	.	"	who	enclosed	me	a	Post	Order	for	1s	.
我	雷瑟	思考	作为	"	S	.	B	.	"	WHO	内	我	一个	邮政	命令	为了	1s	.

我猜想是"SB"，他给我附上了一张1先令的邮政汇票。

6d . , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

6d	.	,	must	have	bin	mistaken	as	to	the	price	of	my	Book	,	which	it	is
6d	.	,	必须	有	垃圾桶	错误	作为	到	这	价格	的	我的	书	,	哪个	它	是

2s .

2s	.
2s	.

6d，一定是弄错了我的书的价格，它的价格是 2 先令。

6d . , [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θripəns] [fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪt] [mʌtʃ] [aʊt]

6d	.	,	so	with	that	and	the	thrippence	for	Postage	,	I	didn't	git	much	out
6d	.	,	所以	和	那	和	这	三便士	为了	邮资	,	我	没有	git	很多	出去

[ʌv; əv] " [es] . [bi:] . ,

of	"	S	.	B	.	,
的	"	S	.	B	.	,

6便士，加上邮资的3便士，我从"SB"中并没有得到多少好处。

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

"	but	I	thanks	him	for	his	kind	intentions	.
"	但	我	谢谢	他	为了	他的	种类	意图	.

但我感谢他的好意。

[ðə; ði][dʒent] [hu:] [roʊt] [frʌm; frəm] ['tætərˌsɔ:lz] , [ænd; ənd][saɪnd] [hi'self] " [ðə; ði]['rɪvər]['plʌndʒər] ,

The	Gent	who	wrote	from	Tattersall's	,	and	sined	hisself	"	The	River	Plunger	,
这	根特	WHO	写道	从	塔特索尔	,	和	罪孽	他自己	"	这	河	柱塞	,

那位从塔特索尔写信来的绅士，自称"河掂子"，

" [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ˌem 'i:] [tu:] [bæd][hɑ:rf] - [kraʊnz] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊn]

"	and	enclosed	me	two	bad	harf	-	crowns	,	I	must	leave	to	his	hone
"	和	内	我	二	坏的	哈夫	-	皇冠	,	我	必须	离开	到	他的	磨练

['kaʊərdli] - ,

cowardly	conshence	,
胆小	-	,

"并附上两枚劣质半克朗，我只能将他那懦弱的良心留给他。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊɪŋ] - [ðæt] [hi:; hi] ['wɛri] ['nɪrli] [gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:] - [wen] [aɪ]

and	the	arrowing	reflexun	that	he	werry	nearly	got	me	into	trubbel	when	I
和	这	射箭	-	那	他	韦里	几乎	得到	我	进入	-	什么时候	我

[traɪd][tu:; tə] [pæs] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [pʌb] .

tried	to	pass	one	on	'	em	at	our	nayburing	Pub	.
尝试	到	经过	一	在	-	呃	在	我们的	-	酒吧	.

而他那迅猛的反射神经差点让我在我们附近的酒吧里遇到麻烦，当时我正试图把一个（指某种东西）传给他们。

['lʌkɪli] , [maɪ] ['fri:kwənt] - [tu:; tə] [ðæt] [moʊst]['ju:sf(ə)l] - [hæz; həz] [meɪd]

Luckily	,	my	rayther	frequent	wisits	to	that	most	useful	mannerfactory	has	made
幸运的是	,	我的	雷瑟	频繁	-	到	那	最多	有用	-	有	制成

[ˌem 'i:] ['wɛri] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] ,

me	werry	well	known	there	,
我	韦里	出色地	已知	那里	,

幸运的是，我经常光顾那家非常有用的礼仪工厂，这使我在那里非常有名。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'laʊd][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['lɪtəl] [mis'teik] .
so I was aloud to correct my littel mistake .
所以 我 曾是 大声 到 正确的 我的 小 错误 .

所以，我被允许纠正我的小错误。

[ðə; ði][læst] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæz; həz][dʒest] - [ɪz][æz; əz] : —
The last letter which I has jest receeved is as follers : —
这 最后的 信 哪个 我 有 笑话 - 是 作为 追随者 : —

我刚刚收到的最后一封信内容如下：——

['koʊlni] [hætʃ] , ['eɪprəl] 1st .
Colney Hatch , April 1st .
科尔尼 孵化 , 四月 1st .

科尔尼哈奇，4月1日。

" [gʊd] [oʊld][bɑ:b] ! "
" Good Old Bob ! "
" 好的 老的 鲍勃 ! "

"好老鲍勃！"

" [aɪ] [wʌn] [ˌtu:'tu:] ['tenəz] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [reɪs] , [θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər] [streɪt] [tɪp] ,
" I won 2 tenners on the Boat Race , thanks to your straight tip ,
" 我 韩元 2 十英镑 在 这 船 种族 , 谢谢 到 你的 直的 提示 ,

"多亏了你的准确预测，我在牛津剑桥赛艇对抗赛中赢了2英镑。"

[wʌn][ɑ:n] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n]['ɑ:ksfərd] , [soʊ][aɪ] [ɪn'kloʊz] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
one on Cambridge , and one on Oxford , so I enclose you your Commission of
一 在 剑桥 , 和 一 在 牛津 , 所以 我 括 你 你的 委员会 的
20s .
20s .
20s .

一份关于剑桥的，一份关于牛津的，所以我随信附上您的 20 便士佣金。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
Uncle Dick .
叔叔 迪克 .

迪克叔叔。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪli:vd] , [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] [temz] [bæŋk] !
" Wood it be beleeved , the check was drawn upon Thames Bank !
" 木头 它 是 相信 , 这 查看 曾是 绘制 之上 泰晤士河 银行 !

令人难以置信的是，这张支票是由泰晤士银行开出的！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst] [dres] [fɔ:r; fər][maɪ] - .
But there , I must dress for my purfeshnal dooties .
但 那里 , 我 必须 裙子 为了 我的 - 杜蒂斯 .

但是在那里，我必须穿上我的purfeshnal dooties。

['rɑ:bərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .

PUNCH'S	DICTIONARY	OF	PHRASES	.
拳击的	字典	的	短语	.

《PUNCH短语词典》

[ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] .

Auctioneering	.
拍卖	.

拍卖。

" ['elɪgənt] [kwiːn] [æn] ['kɑːtɪdʒ] ; " [aɪ] . [iː] . , [dɪ'laɪtf(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][lɪv; laɪv]

"	Elegant	Queen	Anne	Cottage	;	"	i	.	e	.	,	Delightful	—	if	you	could	only	live
"	优雅的	女王	安妮	小屋	;	"	我	.	e	.	,	愉快	—	如果	你	可以	仅有的	居住

[ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

entirely	in	the	porch	.
完全	在	这	门廊	.

“优雅的安妮女王小屋”；也就是说，令人愉悦——如果你能完全住在门廊里的话。

" [ə; eɪ]['biːʒuː] ['rezɪdəns] ; " [aɪ] . [iː] . , [læst] ['ɑːkjəpənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [teɪsts] [æz; əz]

"	A	Bijou	Residence	;	"	i	.	e	.	,	Last	occupant	was	a	lady	,	with	tastes	as
"	一个	珠宝	住宅	;	"	我	.	e	.	,	最后的	居住者	曾是	一个	女士	,	和	口味	作为

['duːbiəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

dubious	as	her	character	.
可疑	作为	她	特点	.

“一座精致的住宅；”也就是说，最后一位住户是一位女士，她的品味和她的品行一样令人怀疑。

" [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['fæməli]['mænʃ(ə)n] ; " [aɪ] . [iː] . , [tuː] [lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

"	A	First	-	class	Family	Mansion	;	"	i	.	e	.	,	Two	large	reception	-	rooms	,	and
"	一个	第一的	-	班级	家庭	大厦	;	"	我	.	e	.	,	二	大的	接待	-	房间	,	和

[ðə; ði][rest] ['kɛnəlz] .

the	rest	kennels	.
这	休息	犬舍	.

“一流家庭豪宅”；即，有两个大型接待室，其余都是犬舍。

" [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdəns] ; " [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ]['stʌkoʊ][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [beɪ] -

"	An	Eligible	Surburban	Residence	;	"	i	.	e	.	,	A	stucco	box	,	with	two	bay	-
"	一个	有资格的	郊区	住宅	;	"	我	.	e	.	,	一个	灰泥	盒子	,	和	二	湾	-

['wɪndoʊz] , [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ,

windows	,	a	slate	roof	,
视窗	,	一个	石板	屋顶	,

“符合条件的郊区住宅”；即，一栋灰泥外墙的方盒子房子，有两个凸窗，石板屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɔːr][əˌrɪstə'krætɪk] [neɪm] — " [ˌkɪli'kræŋki] , "

and	a	romantic	or	aristocratic	name	—	"	Killiecrankie	,	"
和	一个	浪漫的	或者	贵族	姓名	—	"	基利克兰基	,	"

以及一个浪漫或贵族式的名字——“Killiecrankie，”

" - , " [ɔːr] " ['pɛnzˌhɜːrst] , " [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .

"	Glaramara	,	"	or	"	Penshurst	,	"	for	choice	.
"	-	,	"	或者	"	彭斯赫斯特	,	"	为了	选择	.

格拉拉马拉，或彭斯赫斯特，任您选择。

['soʊʃ(ə)l] .

Social	.
社会的	.

社会的。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] - [fleɪl] . - ['ɔːfli]
" **Let** **me** **congratulate** **you** **on** **that** **last** **Article** **of** **yours** **in** **the** ' **Flail** **.** ' **Awfully**
" 让 我 祝贺 你 在 那 最后的 文章 的 你的 在 这 - 连枷 . - 非常
[smɑːrt] ,
smart **,**
聪明的 ,

“让我祝贺你最近在《连枷》杂志上发表的那篇文章。真是妙笔生花。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [sɪt] [ʌp] - [ə; eɪ][bɪt] !
and **will** **make** **some** **of** **them** ' **sit** **up** ' **a** **bit** **!**
和 将要 制作 一些 的 他们 - 坐 向上 - 一个 少量 !

会让其中一些人“清醒”一些!

" [aɪ] . [iː] . , [moʊst] [mə'lɪʃəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][həusts][ʌv; əv]
" **i** **.** **e** **.** **,** **Most** **malicious** **thing** **I** **ever** **read** **,** **and** **will** **make** **him** **hosts** **of**
" 我 . e . , 最多 恶意 事物 我 曾经 读 , 和 将要 制作 他 主持人 的
['enəmi] .
enemies **.**
敌人 .

“也就是说，这是我读过的最恶毒的东西，它会让他树敌无数。”

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

" [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [noʊts] — [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" **I** **can't** **play** **without** **my** **Notes** **—** **if** **I'd** **only** **known** **;** " **i** **.** **e** **.** **,**
" 我 不能 玩 没有 我的 笔记 — 如果 ID 仅有的 已知 ; " 我 . e . ,

“没有乐谱我就没法演奏——早知道就好了;”

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
She **should** **have** **asked** **me** **to** **dinner** **,** **not** **merely** **to** **come** **in** **in** **the** **evening** **.**
她 应该 有 问 我 到 晚餐 , 不是 仅仅 到 来 在 在 这 晚上 .

她应该邀请我共进晚餐，而不仅仅是让我晚上过来。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ][lɪst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [naɪt] [aɪv] [gɑːt] [friː] ;
" **Thanks** **very** **much** **;** **I'll** **look** **at** **my** **list** **,** **and** **see** **what** **night** **I've** **got** **free** **;**
" 谢谢 非常 很多 ; 患病的 看 在 我的 列表 , 和 看 什么 夜晚 我已经 得到 自由的 ;

“非常感谢；我会看看我的日程表，看看哪天晚上有空；

" [aɪ] . [iː] . , [kætʃ] [ˌem 'iː] [ək'septɪŋ] .
" **i** **.** **e** **.** **,** **Catch** **me** **accepting** **.**
" 我 . e . , 抓住 我 接受 .

也就是说，抓到我接受。

['ɔːfli] [sloʊ] ['pɑːrti] .
Awfully **slow** **party** **.**
非常 慢的 派对 .

派对进行得非常缓慢。

- .
Platformulars **.**
- .

平台型产品。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
" I was told that the people of Furseborough were devoted to the good
" 我 曾是 讲述 那 这 人们 的 - 是 奉献 到 这 好的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

"我听说弗斯伯勒的人民都热心于这项公益事业，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ; " [aɪ] .
but I never expected such enthusiasm as they have displayed to - night ; " i .
但 我 绝不 预期的 这样的 热情 作为 他们 有 显示 到 - 夜晚 ; " 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

但我从未预料到他们今晚会表现出如此高的热情；也就是说，

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəunt] [ðeɪ] [tʃɪr] [ɔːl] [tə'geðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]
Why the deuce don't they cheer all together , instead of clapping here and clapping
为什么 这 二 不 他们 欢呼 全部 一起 , 反而 的 鼓掌 这里 和 鼓掌
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

他们为什么不一起欢呼，而是这里鼓掌那里鼓掌呢?

[mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] .
Must try to stir them up .
必须 尝试 到 搅拌 他们 向上 .

必须想办法激怒他们。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [men] ; " [aɪ] . [iː] . , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɔːld] -
" Now you are an audience of intelligent men ; " i . e . , I wish that bald -
" 现在 你 是 一个 观众 的 聪明的 男人 ; " 我 . e . , 我 希望 那 秃 -
['hedɪd] [oʊld] [fuːl] ,
headed old fool ,
标题 老的 傻子 ,

"现在你们都是聪明人了;"也就是说，我希望那个秃头老傻瓜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [roʊ] [wer] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
with a wart on his nose , would sit in a back row where I couldn't see him .
和 一个 疣 在 他的 鼻子 , 会 坐 在 一个 后退 排 在哪里 我 不能 看 他 .

他鼻子上长了个疣子，总是坐在后排，我看不见他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪstrɪkt] ,

"	You	have	all	heard	the	details	of	what	took	place	in	a	certain	district	,
"	你	有	全部	听到	这	细节	的	什么	采取	地方	在	一个	肯定	区	,

“你们都听说了某个地区发生的事情的细节，

[nɑːt][soʊ]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; " [aɪ] . [iː] . , [aɪ] [wɪʃ] [dɪ'vaʊtli] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['diːteɪlz] ,

not	so	very	long	ago	;	"	i	.	e	.	,	I	wish	devoutly	I	could	remember	the	details	,
不是	所以	非常	长的	前	;	"	我	.	e	.	,	我	希望	虔诚地	我	可以	记住	这	细节	,

不久之前；也就是说，我多么希望我能记住细节。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] .

the	name	of	the	district	,	and	the	date	.
这	姓名	的	这	区	,	和	这	日期	.

地区名称和日期。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] , [soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

However	,	they	don't	know	,	so	it's	all	right	.
然而	,	他们	不	知道	,	所以	它是	全部	正确的	.

但是他们不知道，所以没关系。

" [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt] , & [siː] . ; " [aɪ] . [iː] . ,

"	By	that	remark	I	am	suddenly	reminded	of	an	incident	,	&	c	.	;	"	i	.	e	.	,
"	经过	那	评论	我	是	突然	提醒	的	一个	事件	,	&	c	.	;	"	我	.	e	.	,

“你这番话让我突然想起一件事，等等；”也就是说，

[hɪəz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['stɔːri] !

Here's	an	opportunity	for	bringing	in	that	carefully	prepared	story	!
这里是	一个	机会	为了	带来	在	那	小心	准备	故事	!

这是一个引入精心准备的故事的好机会！

" [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['vɪktəri] ; " [aɪ] . [iː] . , ['eni] [ɪ'lektərəl] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] " [ʃɪr] [fʌdʒ] " [kæn; kən]

"	A	moral	victory	;	"	i	.	e	.	,	Any	electoral	defeat	which	"	sheer	fudge	"	can
"	一个	道德	胜利	;	"	我	.	e	.	,	任何	选举	击败	哪个	"	透明	做傻事	"	能

[ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] ,

extenuate	,
减轻	,

“道德上的胜利”；即任何可以通过“彻头彻尾的弄虚作假”来减轻罪责的选举失败。

[ɔːr]['pɑːrti] ['sɑːfɪstri] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

or	party	sophistry	explain	away	.
或者	派对	诡辩	解释	离开	.

或者用诡辩来搪塞过去。

[ˌedɪ'tɔːriəl] .

Editorial	.
社论	.

社论。

" [rɪ'gret] [ðæt] [its] [nɑːt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['mægəziːn] ; " [aɪ] . [iː] . , [rɑːt] .

"	Regret	that	it's	not	suitable	to	this	Magazine	;	"	i	.	e	.	,	Rot	.
"	后悔	那	它是	不是	合适的	到	这	杂志	;	"	我	.	e	.	,	腐烂	.

“很遗憾，它不适合本杂志；”即，腐烂。

" ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [ˌem 'es] . [ɪz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; " [aɪ] . [iː] . , [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
" Mr . So - and - So's MS . is under consideration ; " i . e . , Beneath it
" 先生 . 所以 - 和 - 所以也是多发性硬化症 . 是 在下面 考虑 ; " 我 . e . , 下面 它
.
:
.

“某某先生的手稿正在审阅中;”即，在其下方。

['æftər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
After a Song .
后 一个 歌曲 .

一首歌之后。

" [huːz] [ðæt] [baɪ] ?
" Who's that by ?
" 谁是 那 经过 ?

“那是谁？”

" [aɪ] . [iː] . , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] .
" i . e . , Not that I care .
" 我 . e . , 不是 那 我 关心 .

“也就是说，我并不在意。”

[bʌt; bət][aɪm] ['nɪrəst] .
But I'm nearest .
但 我是 最近的 .

但我离得最近。

[ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] .
In a Studio .
在 一个 工作室 .

在工作室里。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
That's a picture !
那就是 一个 图片 !

这是一张照片！

" [aɪ] . [iː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd] ['pɪktʃər] [tuː] .
" i . e . , And a thoroughly bad picture too .
" 我 . e . , 和 一个 彻底 坏的 图片 也 .

“也就是说，而且照片拍得非常糟糕。”

[ɪn] [kɔːrt] .
In Court .
在 法庭 .

在法庭上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] - [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" It will be within your Ludship's recollection ; " i . e . ,
" 它 将要 是 之内 你的 - 回忆 ; " 我 . e . ,

“这将在您的主教记忆中;”即，

[jʊr; jər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Your Ludship has been asleep and forgotten all about it .
你的 路德希普 有 到过 睡着了 和 被遗忘的 全部 关于 它 .

你的上司睡着了，把这件事全忘了。

" [æz; əz][jʊr; jər] [pliːziz] ; " [aɪ] . [iː] . , ['stuːpɪd][oʊld] ['fʊzl] !

"	As	your	Ludship	pleases	;	"	i	.	e	.	,	Stupid	old	Foozle	!
"	作为	你的	路德希普	请	;	"	我	.	e	.	,	愚蠢的	老的	迷惑	!

“如您所愿；”即，愚蠢的老福兹尔！

['mɪlətəri] .

Military	.
军队	.

军队。

" [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ; " [aɪ] . [iː] . ,

"	Must	do	it	for	the	sake	of	the	Regiment	;	"	i	.	e	.	,
"	必须	做	它	为了	这	清酒	的	这	团	;	"	我	.	e	.	,

“必须为了团的利益而这样做；”即，

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['eni] ['fɑːli][ɔːr] [ɪk'strævəgəns] , [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz]

An	excuse	for	any	folly	or	extravagance	,	from	keeping	a	pack	of	hounds
一个	原谅	为了	任何	蠢事	或者	奢侈	,	从	保持	一个	盒	的	猎犬

[tuː; tə] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['rɔɪəlti] .

to	entertaining	Royalty	.
到	娱乐	皇室	.

从饲养猎犬到款待皇室成员，任何愚蠢或奢侈的行为都可以以此为借口。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['praɪvəts] ([ɔːf] [pə'reɪd]) [wer] [glʌvz] [ænd; ənd] ['kæri] [keɪnz] ; " [aɪ] . [iː] . , ['kɜːrn(ə)l]

"	All	our	Privates	(	off	parade	)	wear	gloves	and	carry	canes	;	"	i	.	e	.	,	Colonel
"	全部	我们的	士兵	(	离开	游行	)	穿	手套	和	携带	拐杖	;	"	我	.	e	.	,	上校

[ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] ,

of	Militia	regiment	,
的	民兵	团	,

“我们所有列兵（非阅兵式）都戴手套、拄拐杖；”即民兵团上校，

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hiː; hi] [kə'mændz] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

safe	in	the	knowledge	that	the	Battalion	he	commands	is	three	hundred	miles	away	,
安全的	在	这	知识	那	这	营	他	命令	是	三	百	英里	离开	,

他深知自己指挥的营远在三百英里之外，因此感到很安心。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsi] ['pɔːrtrətʃər] .

thinks	it	wise	to	indulge	in	a	little	fancy	portraiture	.
思考	它	明智的	到	放纵	在	一个	小的	想要	画像	.

他认为花点时间拍些精美的肖像照是明智之举。

[ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] .

Journalistic	.
新闻	.

新闻报道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɑːn][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk]

"	It	is	reported	,	on	reliable	authority	,	that	at	the	Cabinet	Council	which	took
"	它	是	据报道	,	在	可靠的	权威	,	那	在	这	内阁	理事会	哪个	采取

[pleɪs] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

place	yesterday	afternoon	,
地方	昨天	下午	,

据可靠消息来源报道，在昨天下午举行的内阁会议上，

& [siː] . ; " [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] " [ə'θɔːrəti] " [ɪn] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənts] [bɔɪ] ,

&	c	.	;	"	i	.	e	.	,	The	"	authority	"	in	question	being	the	cook's	assistant's	boy	,
&	c	.	;	"	我	.	e	.	,	这	"	权威	"	在	问题	存在	这	库克的	助理	男生	,

等等；也就是说，这里所说的“权威人士”指的是厨师助手的助手。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['sɛkrəˌtɛriːz] [lʌntʃ] ,

who	had	taken	in	the	Under	-	Secretary's	lunch	,
WHO	有	已采取	在	这	在下面	-	秘书的	午餐	,

谁参加了副国务卿的午餐？

[ænd; ənd][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnəts] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	had	half	-	a	-	minute's	confidential	conversation	with	the	office
和	有	一半	-	一个	-	分钟	机密的	对话	和	这	办公室

['mesɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] .

messenger	on	the	back	staircase	.
信使	在	这	后退	楼梯	.

然后，他在后楼梯上与办公室的信使进行了半分钟的秘密谈话。

" [ɑːn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

"	On	the	fall	of	the	Curtain	,	there	seemed	to	be	some	division	of
"	在	这	落下	的	这	窗帘	,	那里	似乎	到	是	一些	分配	的

[ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;

opinion	among	the	audience	;
观点	之中	这	观众	;

"幕布落下时，观众席上似乎出现了一些意见分歧；

" [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [hist] .

"	i	.	e	.	,	A	boy	in	the	gallery	hissed	.
"	我	.	e	.	,	一个	男生	在	这	画廊	嘶嘶作响	.

"也就是说，画廊里的一个男孩发出了一声嘶嘶声。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['veri] ['sɪriəs] , & [siː] . ; " [aɪ] . [iː] .

"	The	Prisoner	,	who	did	not	appear	to	appreciate	the	very	serious	,	&	c	.	;	"	i	.	e	.
"	这	囚犯	,	WHO	做过	不是	出现	到	欣赏	这	非常	严肃的	,	&	c	.	;	"	我	.	e	.

,

,

,

"囚犯似乎并未意识到事情的严重性，等等；"即，

['fɔːrmjələ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [kraɪm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][bruː'tæləti] .

Formula	to	be	used	in	all	cases	of	crime	of	more	than	ordinary	brutality	.
公式	到	是	用过的	在	全部	案例	的	犯罪	的	更多的	比	普通的	残酷	.

适用于所有情节极其残忍的犯罪案件的公式。

" [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri]

"	Much	curiosity	prevails	in	literary	circles	respecting	the	authorship	of	that	very
"	很多	好奇心	占上风	在	文学	界	尊重	这	作者身份	的	那	非常

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] ,

remarkable	Novel	,
卓越	小说	,

"文学界对那部杰出小说的作者身份充满了好奇，

- [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] . - " ([eɪ diː viː tiː] .)

'	Flat	as	a	Pancake	.	'	"	(	Advt	.	)
-	平坦的	作为	一个	饼子	.	-	"	(	广告	.	)

"像煎饼一样平。"(广告语)

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ə; eɪ] ['dɔtɚz] ['sækrɪfaɪs] .

A	Daughter's	Sacrifice	.
一个	女儿的	牺牲	.

女儿的牺牲。

[baɪ]['mesərz] . [ef] . [siː] . ['filips] , [ænd; ənd]['pəːsi] ['fɛndɔːl] .

By	Messrs	.	F	.	C	.	Philips	,	and	Percy	Fendall	.
经过	先生们	.	F	.	C	.	飞利浦	,	和	珀西	芬德尔	.

作者：FC Philips 先生和 Percy Fendall 先生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,

For	the	sake	of	appearances	,
为了	这	清酒	的	外貌	,

为了面子，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsækrifaist] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

one	of	these	authors	might	have	sacrificed	the	first	letter	of	his	name	,
一	的	这些	作者	可能	有	牺牲	这	第一的	信	的	他的	姓名	,

这些作者中可能有一位牺牲了自己名字的首字母。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	that	they	could	have	been	brought	out	,	at	a	premium	of	course	,
所以	那	他们	可以	有	到过	带来	出去	,	在	一个	优质的	的	课程	,

所以它们才能被带出来，当然，价格肯定要贵得多。

[æz; əz] ['filips] [ænd; ənd] - , [ɔːr] - [ænd; ənd] [ˈfɛndɔːl] .

as	Philips	and	Phendall	,	or	Filips	and	Fendall	.
作为	飞利浦	和	-	,	或者	-	和	芬德尔	.

即 Philips 和 Phendall，或 Filips 和 Fendall。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgʊdɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][bæd][wʌn] ,

However	,	this	is	nothing	against	the	novel	,	which	is	a	goodish	sort	of	bad	one	,
然而	,	这	是	没有什么	反对	这	小说	,	哪个	是	一个	还不错	种类	的	坏的	一	,

但这并不代表这部小说不好，它其实算得上是一部还不错的烂小说。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈbædiʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [wʌn] .

or	a	baddish	sort	of	good	one	.
或者	一个	坏的	种类	的	好的	一	.

或者说，一种有点坏但又不错的类型。

[vɝːdʒɪnɪbəs] - ?

Virginibus	puerisque	?
处女	-	?

Virginibus puerisque?

[noʊ] , [ðə; ði]['bærən] [θɪŋks] [nɑːt] ; ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

No	,	the	Baron	thinks	not	;	likewise	the	Baroness	,
不	,	这	男爵	思考	不是	;	同样地	这	男爵夫人	,

不，男爵不这么认为；男爵夫人也一样。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] , [ˌentə'teinz] [ðə; ði]

who	enjoyed	it	immensely	and	read	it	at	a	single	sitting	,	entertains	the
WHO	享受	它	非常	和	读	它	在	一个	单身的	坐着	,	娱乐	这

[seɪm] [əˈpɪnjən] .

same	opinion	.
相同的	观点	.

非常喜欢这本书并一口气读完的人也持同样的观点。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd]

There	is	more	genuine	humour	in	some	of	the	sketches	of	scenes	and
那里	是	更多的	真的	幽默	在	一些	的	这	草图	的	场景	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

有些场景和人物素描中确实蕴含着更多真挚的幽默。

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] , [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðæn; ðən][ɪn]['eni][ʌv; əv]['mɪstər] .

not	absolutely	essential	to	the	plot	,	in	this	book	,	than	in	any	of	Mr	.
不是	绝对地	基本的	到	这	阴谋	,	在	这	书	,	比	在	任何	的	先生	.

['fɪlɪpsɪz] ['priːviəs] [wɜːrks] ,

Philips's	previous	works	,
飞利浦的	以前的	作品	,

在这本书中，它对情节来说并非绝对必要，这比菲利普斯先生之前的任何作品都要好。

— [æz; əz][fɑːr] , [ðæt][ɪz] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

—	as	far	,	that	is	,	as	I	can	remember	.
—	作为	远的	,	那	是	,	作为	我	能	记住	.

——至少就我记忆所及。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

The	fault	of	the	story	is	the	sanctification	,	as	it	were	,	of	suicide	.
这	过错	的	这	故事	是	这	成圣	,	作为	它	是	,	的	自杀	.

这个故事的缺陷在于它似乎将自杀神圣化了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] ['herəwənz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	is	the	rule	with	Mr	.	Philips's	heroines	,	as	far	as	I	am	acquainted	with	them	?
什么	是	这	规则	和	先生	.	飞利浦的	女英雄们	,	作为	远的	作为	我	是	熟人	和	他们	?

据我所知，菲利普斯先生笔下的女主角们有什么共同的性格特点?

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [teɪk] ['pɔɪzn] .

"	When	in	doubt	,	take	poison	.
"	什么时候	在	怀疑	,	拿	毒	.

"犹豫不决时，就吃毒药。"

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] ['rɪt(ə)n] , [tuː] [spʌn] [aʊt] ,

"	With	this	reservation	,	the	novel	is	thoroughly	interesting	,	well	written	,	too	spun	out	,
"	和	这	预订	,	这	小说	是	彻底	有趣的	,	出色地	书面	,	也	旋转	出去	,

"撇开这个保留意见不谈，这本小说非常有趣，文笔也很好，只是情节过于冗长。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frend] " [ðə; ði] ['skɪpər] ,

but	there	is	plenty	of	exercise	in	it	for	our	friend	"	The	Skipper	,
但	那里	是	很多	的	锻炼	在	它	为了	我们的	朋友	"	这	船长	,

但对于我们的朋友"船长"来说，这其中有很多锻炼机会。

" [huː] [wɪl] , [haʊ'evər] , [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] .

"	who	will	,	however	,	lose	much	of	the	humour	of	the	book	by	the	process	.
"	WHO	将要	,	然而	,	失去	很多	的	这	幽默	的	这	书	经过	这	过程	.

然而，这样做会让他失去书中很多幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] .

It	is	published	by	White	&	Co	.
它	是	已发布	经过	白色的	&	合作	.

它由 White & Co. 出版。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [rɪ'vjuː] , [sɜːr] ['mɔrəl] [mə'kenzi] [wɔːnz] ['smoʊkɪŋ] ['vəʊkəlɪsts] .

In	the	New	Review	,	Sir	Morell	Mackenzie	warns	smoking	vocalists	.
在	这	新的	审查	,	先生	莫雷尔	麦肯齐	警告	吸烟	歌手	.

在《新评论》中，莫雷尔·麦肯齐爵士警告吸烟的歌手。

[ðɪs] [ɪz] ['taɪmli] [ɪn] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] - ['kɑːnsərt][taɪm] .

This	is	timely	in	this	smoking	-	concert	time	.
这	是	及时	在	这	吸烟	-	音乐会	时间	.

在这个吸烟盛行的时代，这真是恰逢其时。

[ðə; ði] ['meri] ['ændruː] - ['raɪdər] - [læŋ] - ['hægərd] ['stɔːri]['stɑːrts] [wel] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][wɪn][baɪ] [tuː] ['hedz] .

The	Merry	Andrew	-	Rider	-	Lang	-	Haggard	story	starts	well	:	may	it	so	finish	,	and	win	by	two	heads	.
这	欢乐	安德鲁	-	骑士	-	朗	-	枯槁	故事	开始	出色地	:	可能	它	所以	结束	,	和	赢	经过	二	头部	.

梅里·安德鲁-莱德-朗-哈格德的故事开局良好：愿它以同样的方式结束，并取得双赢。

[riːd] " ['meri] ['deɪviːz] [æt; ət] [hoʊm] " [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrld] : ['ɪntrəstɪŋ] .

Read	"	Mary	Davies	at	Home	"	in	The	Woman's	World	:	interesting	.
读	"	玛丽	戴维斯	在	家	"	在	这	女性的	世界	:	有趣的	.

阅读《妇女世界》杂志上的文章《玛丽·戴维斯在家》：很有意思。

[iː] . [ə; eɪ] . ['æbiːz] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] ['ændruː] [læŋz] — ['ɑːnkɔːr] [læŋ] !

E	.	A	.	Abbey's	illustrations	to	Andrew	Lang's	—	encore	Lang	!
E	.	一个	.	修道院的	插图	到	安德鲁	朗的	—	安可	朗	!

EA Abbey 为 Andrew Lang 的作品绘制的插图——安可 Lang！

— ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] - ['mænər] .

—	comments	on	The	Merchant	of	Venice	are	in	his	Abbeyest	manner	.
—	评论	在	这	商人	的	威尼斯	是	在	他的	-	方式	.

——他对《威尼斯商人》的评论充满了修道院式的风格。

[maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsiː 'oʊ] . " [ɪz] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['riːdɪŋ] " ['ʃɔkəz] .

My	faithful	"	Co	.	"	is	employing	his	Easter	holidays	in	reading	"	shockers	.
我的	忠实	"	合作	.	"	是	雇用	他的	复活节	假期	在	阅读	"	令人震惊	.

我忠实的"Co."正在利用复活节假期阅读"惊悚小说"。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['dredfəli] [ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti]['skænd(ə)l] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]

"	He	has	already	been	dreadfully	upset	by	A	Society	Scandal	,	which	,	he
"	他	有	已经	到过	极其糟糕	沮丧的	经过	一个	社会	丑闻	,	哪个	,	他

[di'klɛəz] ,

declares	,
声明	,

"他已经因为《社会丑闻》这部影片而感到非常沮丧，他宣称，

[riˈmaindz][hɪm; ɪm][ʌv; əv] " ['wiːdə] " [toʊnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

reminds	him	of	"	Ouida	"	toned	down	with	milk	and	water	.
提醒	他	的	"	欧伊达	"	色调	向下	和	牛奶	和	水	.

让他想起了用牛奶和水稀释过的"Ouida"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] " ['riːtə] , " [huː] , [æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ,

It	is	by	"	Rita	,	"	who	,	as	author	of	Mystery	of	a	Turkish	Bath	,
它	是	经过	"	丽塔	,	"	WHO	,	作为	作者	的	神秘	的	一个	土耳其	洗澡	,

这本书的作者是"丽塔"，她也是《土耳其浴之谜》的作者。

['ʃiːbə] , & [siː] . , & [siː] . , & [siː] . ([siː] ['kʌvər]) , [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [nuː]

Sheba	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	(	see	cover	)	,	can	no	longer	be	called	a	new
示巴	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.	(	看	覆盖	)	,	能	不	更长	是	称为	一个	新的

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

Sheba 等（见封面），不能再被称为新作家了。

[fer] ['filis] [ʌv; əv] ['lævəndər] [wɔːrf] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] ([ðə; ði] " ['æmətər] ['kæʒuəl] "

Fair	Phyllis	of	Lavender	Wharf	,	by	Mr	.	James	Greenwood	(	the	"	Amateur	Casual	"
公平的	菲利斯	的	薰衣草	码头	,	经过	先生	.	詹姆斯	格林伍德	(	这	"	业余	随意的	"

) , [fɔːrmz]['vɑːl] .

)	,	forms	vol	.
) ,		表格	卷	.

《薰衣草码头的菲利斯》，作者詹姆斯·格林伍德先生（"业余爱好者"），第 1 卷。

- [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brɪstl] ['laɪbreri] .

39	of	"	The	Bristol	Library	.
-	的	"	这	布里斯托尔	图书馆	.

39 "布里斯托尔图书馆。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [kɔːld] [bæk] ,

"	It	is	scarcely	up	to	the	standard	of	Called	Back	,
"	它	是	几乎	向上	到	这	标准	的	称为	后退	,

"它几乎达不到《Called Back》的水准，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɑ:pjələr] ['ʃɪlɪŋ] [prbli'keiʃnz] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t]

and	others	of	Mr	.	Arrowsmith's	popular	shilling	publications	,	but	is	not
和	其他的	的	先生	.	-	受欢迎的	先令	出版物	,	但	是	不是

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

还有阿罗史密斯先生其他一些畅销的廉价出版物，但并非毫无趣味。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['skɪp] ['bɔ:rˌleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ['mɪnɪstər] , [telz] " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

Mr	.	James	Skipp	Borlase	,	in	The	Police	Minister	,	tells	"	A	Tale	of	St	.
先生	.	詹姆斯	斯基普	博拉斯	,	在	这	警察	部长	,	讲述	"	一个	故事	的	英石	.

['pi:təzbə:g] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

詹姆斯·斯基普·博拉斯先生在《警察部长》中讲述了"圣彼得堡的故事"。

" [æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [maɪt] [seɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] " [bɔ:r] [leɪz] ,

"	As	an	Irishman	might	say	,	no	one	could	"	Bore	lase	,
"	作为	一个	爱尔兰人	可能	说	,	不	一	可以	"	钻孔	激光	,

正如爱尔兰人可能会说的那样，没有人能"无聊"。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] ['skɪp] [hɪm; ɪm] .

"	so	there	is	really	no	necessity	to	Skipp	him	.
"	所以	那里	是	真的	不	必要性	到	斯基普	他	.

所以真的没有必要跳过他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] ,

It	would	scarcely	be	fair	to	tell	the	plot	of	this	thrilling	narrative	,
它	会	几乎	是	公平的	到	告诉	这	阴谋	的	这	惊险	叙述	,

剧透这部惊险故事的情节是不公平的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['mɪnɪstər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃæplɪn]

but	it	may	be	hinted	that	The	Police	Minister	is	not	a	chaplain
但	它	可能	是	暗示	那	这	警察	部长	是	不是	一个	牧师

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][baʊ; boʊ] [stri:t] .

attached	to	the	Court	at	Bow	Street	.
随附的	到	这	法庭	在	弓	街道	.

但可以暗示的是，警察部长并不是鲍街法院的随行牧师。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər][tu:; tə][ðə; ði] - ['mɪstəri] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒi:] . ['mænvɪl] ['fɛn] ,

The	illustrated	cover	to	The	Mynn's	Mystery	,	by	Mr	.	G	.	Manville	Fenn	,
这	插图	覆盖	到	这	-	神秘	,	经过	先生	.	G	.	曼维尔	芬恩	,

G·曼维尔·芬恩先生所著《迈恩的秘密》的插图封面

[ʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃægi] ['bɑ:di][ʌv; əv]

shows	a	gentleman	in	the	act	of	thrusting	a	knife	into	the	shaggy	body	of
演出	一个	绅士	在	这	行为	的	推进	一个	刀	进入	这	毛茸茸	身体	的

['bru:ɪn] ,

Bruin	,
布鲁因	,

画面显示一名男子正将刀刺入布鲁因毛茸茸的身体里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd]

from	which	it	may	be	gathered	that	the	point	of	the	story	is	a	little	hard
从	哪个	它	可能	是	聚集	那	这	观点	的	这	故事	是	一个	小的	难的

[tu:; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

由此可见，这个故事的寓意有点难以接受。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][best]['taɪt(ə)l][ðæt][hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər]['meni] ['jɪrz] [ɪz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]
But **perhaps** **the** **best** **title** **that** **has** **appeared** **for** **many** **years** **is** **Stung** **by** **a**
但 也许 这 最好的 标题 那 有 出现 为了 许多 年 是 被蜇了 经过 一个
[seɪnt] ,
Saint **,**
圣 ,

但或许多年来出现的最佳书名是《被圣徒蜇伤》。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnər] .
which **should** **be** **the** **sequel** **to** **a** **book** **called** **Kissed** **by** **a** **Sinner** **.**
哪个 应该 是 这 续集 到 一个 书 称为 亲吻 经过 一个 罪人 .

这应该是《被罪人亲吻》这本书的续集。

[maɪ]['feɪθf(ə)l] " [ˌsi: 'oʊ] . " [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [læst][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]
My **faithful** **"** **Co** **.** **"** **has** **not** **yet** **had** **time** **to** **read** **this** **last** **contribution**
我的 忠实 " 合作 . " 有 不是 然而 有 时间 到 读 这 最后的 贡献
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['nɔvəltiz] ,
to **the** **shilling** **novelties** **,**
到 这 先令 新奇 ,

我忠实的"公司"还没来得及阅读这篇最新的廉价新奇文章。

[bʌt; bət][iks'pekts][tu:; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði]['hɪroʊ][ɔ:r]['heroʊɪn][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [raɪt] -
but **expects** **to** **find** **that** **the** **hero** **or** **heroine** **must** **be** **either** **a** **right** **-**
但 预期 到 寻找 那 这 英雄 或者 女英雄 必须 是 任何一个 一个 正确的 -
['maɪndɪd][wɑ:sp] ,
minded **wasp** **,**
有思想 黄蜂 ,

但他期望发现，英雄或女英雄要么是一位头脑清醒的黄蜂，要么是一位头脑清醒的黄蜂。

[ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mə'ski:toʊ] .
or **a** **more** **than** **usually** **conscientious** **mosquito** **.**
或者 一个 更多的 比 通常 尽责的 蚊子 .

或者说，是一只比平时更勤奋的蚊子。

[ðə; ði]['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] & [ˌsi: 'oʊ] .
The **Baron** **de** **Book** **-** **worms** **&** **Co** **.**
这 男爵 德 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
The **Penalties** **of** **Greatness** **.**
这 处罚 的 伟大 .

伟大的代价。

[bi:; bi] [greɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ]
Be **great** **,** **my** **son** **,** **and** **in** **the** **public** **eye**
是 伟大的 , 我的 儿子 , 和 在 这 民众 眼睛

儿子，要伟大，要在公众视野中闪耀。

[ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] [lɔ:ŋ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɔ:k][ɪn] ['fetərz] .
All **your** **life** **long** **you'll** **have** **to** **walk** **in** **fetters** **.**
全部 你的 生活 长的 你会 有 到 走 在 镣铐 .

你一生都将生活在枷锁之中。

['gɑ:sɪp][jʊr; jər]['deɪli] [skɜ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][daɪ]
Gossip **your** **daily** **scourge** **;** **and** **when** **you** **die**
闲话 你的 日常的 祸害 ; 和 什么时候 你 死

八卦是你每日的祸害；当你死去的时候

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['praɪvət] ['letərz] ,
They'll **make** **a** **market** **of** **your** **private** **letters** **,**
他们会 制作 一个 市场 的 你的 私人的 信件 ,

他们会把你的私人信件变成商品来买卖。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][mɪks][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [mes] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] ;

And	**try**	**to**	**mix**	**you**	**in**	**some**	**mess**	**of**	**scandal**	**;**
和	尝试	到	混合	你	在	一些	混乱	的	丑闻	;

并试图把你卷入某种丑闻之中;

- [tɪz] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] !

'	**Tis**	**question**	**if**	**the**	**game**	**is**	**worth**	**the**	**candle**	**!**
-	的	问题	如果	这	游戏	是	值得	这	蜡烛	!

这是个问题，这场游戏是否值得!

['lɜːrnɪŋ] [baɪ][ɑːrt] . — [ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlərz] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Learning	**by**	**Art**	**.**	**—**	**The**	**Painters**	**in**	**Water**	**-**	**Colours**	**have**	**done**	**good**	**service**	**to**
学习	经过	艺术	.	—	这	画家	在	水	-	颜色	有	完毕	好的	服务	到

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

their	**Royal**	**Institute**	**by**	**the**	**exhibition**	**of**	**their**	**works**	**this**	**season**	**.**
他们的	皇家	研究所	经过	这	展览	的	他们的	作品	这	季节	.

通过艺术学习——水彩画家们在本季举办的作品展为皇家学会做出了很好的贡献。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] ['ræðər] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [ʃoʊ] .

On	**the**	**whole**	**,**	**or**	**rather**	**walls**	**,**	**a**	**very**	**worthy**	**show**	**.**
在	这	所有的	,	或者	相当	墙壁	,	一个	非常	值得	展示	.

总的来说，或者更确切地说，从各方面来看，这是一场非常值得一看的展览。

" ['rɔɪəl] ['wɪnzər] , " [baɪ]['mɪstər] . ['kiːli] - , [ɔːl'ðoʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][mɪst] , [ɪz][nɑːt]

"	**Royal**	**Windsor**	**,**	**"**	**by**	**Mr**	**.**	**Keeley**	**Halswelle**	**,**	**although**	**suggestive**	**of**	**mist**	**,**	**is**	**not**
"	皇家	温莎	,	"	经过	先生	.	基利	-	,	虽然	暗示性的	的	薄雾	,	是	不是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

likely	**to**	**be**	**overlooked**	**.**
可能	到	是	被忽视的	.

基利·哈尔斯韦尔先生的画作《皇家温莎》虽然让人联想到薄雾，但不太可能被人忽视。

[ðen] [mɪs] [roʊz] ['bɑːrtənz] " [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n] " [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Then	**Miss**	**Rose**	**Barton's**	**"**	**South**	**Kensington**	**Station**	**"**	**seems**	**to**	**give**	**great**	**satisfaction**
然后	错过	玫瑰	巴顿的	"	南	肯辛顿	车站	"	似乎	到	给	伟大的	满意

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	**those**	**who**	**can**	**identify**	**the**	**coloured**	**bottles**	**in**	**the**	**shop**	**-**	**window**	**of**	**a**
到	那些	WHO	能	确认	这	有色	瓶子	在	这	店铺	-	窗户	的	一个

['loʊk(ə)l] ['kemɪst] .

local	**chemist**	**.**
当地的	化学家	.

那么，罗斯·巴顿小姐的《南肯辛顿车站》似乎能让那些能够辨认出当地药店橱窗里彩色瓶子的人感到非常满意。

[mɪs] [keit] ['griːnəˌweɪ] [ɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] "

Miss	**Kate**	**Greenaway**	**is**	**well**	**to**	**the**	**front**	**with**	**"**	**The**	**Portrait**	**of**	**a**	**Little**	**Boy**	**"**
错过	凯特	格林纳威	是	出色地	到	这	正面	和	"	这	肖像	的	一个	小的	男生	"

[ænd; ənd] " [æn; ən]['eɪndʒl] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] " [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	**"**	**An**	**Angel**	**visiting**	**the**	**Green**	**Earth**	**"**	**both**	**of**	**which**	**are**	**described**	**by**
和	"	一个	天使	访问	这	绿色的	地球	"	两个都	的	哪个	是	描述	经过

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [soʊ] - [kɔːld] " [fer] [seks] " ['swiːtli] ['prɪti] .

members	**of**	**the**	**"**	**so**	**-**	**called**	**"**	**fair**	**sex**	**"**	**sweetly**	**pretty**	**.**
成员	的	这	"	所以	-	称为	"	公平的	性别	"	甜蜜地	漂亮的	.

凯特·格林纳威小姐凭借《小男孩的画像》和《天使造访绿色地球》两部作品遥遥领先，这两部作品都被所谓的"女性"形容为"甜美可爱"。

" ['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . - [kəm'pænjən] ['peintiŋz] [ʌv; əv] " [æt; ət] [hoʊm] " [ænd; ənd] " [nɑːt][æt; ət]

"	**Mr**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Corbould's**	**companion**	**paintings**	**of**	**"**	**At**	**Home**	**"**	**and**	**"**	**Not**	**at**
"	先生	.	E	.	H	.	-	伴侣	绘画	的	"	在	家	"	和	"	不是	在

[hoʊm] ,

Home	**,**
家	,

"EH Corbould 先生的画作《在家》和《不在家》的姊妹篇，

" [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈdɑːktər] ,

"	are	suggestive	of	incidents	in	the	life	of	a	Military	Doctor	,
"	是	暗示性的	的	事件	在	这	生活	的	一个	军队	医生	,

“暗示了军医生活中发生的一些事件，

[ˈsiːmɪŋli] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

seemingly	partial	to	wearing	his	uniform	habitually	in	a	house	that	has	been
似乎	部分的	到	穿着	他的	制服	习惯性地	在	一个	房子	那	有	到过

[prɪˈzuːməbli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heˈrældɪk] [ˈsteɪʃənər] .

presumably	decorated	under	the	direction	of	a	heraldic	stationer	.
想必	装饰	在下面	这	方向	的	一个	纹章学	文具店	.

他似乎特别喜欢经常穿着制服，而他的房子据推测是由一位纹章文具商指导装饰的。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈdɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] .

The	Military	Doctor	in	the	second	picture	is	winking	.
这	军队	医生	在	这	第二	图片	是	眨眼	.

第二张照片中的军医在眨眼。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] .

Altogether	the	subject	is	unconventional	.
共	这	主题	是	非传统	.

总的来说，这个主题很不寻常。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [ɔːrˈkestrəl] [ˈkɑːnsərt] .

"	THE	YOUNG	PEOPLE'S	ORCHESTRAL	CONCERT	.
"	这	年轻的	人们的	管弦乐	音乐会	.

“青年交响音乐会。”

" [ɔːl] [ˈɪnfənt] [ˈprɔdidʒiz] .

"	ALL	INFANT	PRODIGIES	.
"	全部	婴儿	神童	.

所有神童。

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , [baɪ] [wʌn] [huː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .

Picture	of	a	Rehearsal	,	by	One	who	wasn't	there	.
图片	的	一个	排演	,	经过	一	WHO	不是	那里	.

一张彩排照片，由一位不在场的人拍摄。

[ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] .

AFTER	THE	REVIEW	.
后	这	审查	.

审阅之后。

[kɑːl] . [pʌntʃ] [ˈlɑːkwətər] : —

Col	.	Punch	loquitur	:	—
上校	.	冲床	洛基图尔	:	—

Punch上校说：—

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːmpləmɛnts] !

The	usual	Compliments	!
这	通常	赞美	!

惯常的赞美！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	,	of	course	!
的	课程	,	的	课程	!

当然，当然！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θraɪv] [ɑːn]['kæʒuəl] ['flætəri] !
If we could only thrive on casual flattery !
如果 我们 可以 仅有的 蓬勃发展 在 随意的 奉承 !

如果我们能靠随意的奉承就能过得很好就好了!

[bʌt; bət] [preɪz] [wəʊnt] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [fʊt] [ɔːr] [hɔːrs] ,
But praise won't raise a troop of foot or horse ,
但 称赞 惯于 增加 一个 部队 的 脚 或者 马 ,

但赞扬并不能召集一支步兵或骑兵队伍。

[ɪ'kwɪp][ə; eɪ]['skwɑːdrən] , [sɜːr] , [ɔːr] [maʊnt] [ə; eɪ] ['bætəri] .
Equip a squadron , Sir , or mount a battery .
装备 一个 中队 , 先生 , 或者 山 一个 电池 .

长官，装备一个中队，或者架设一个炮兵连。

[sɔːft][wɜːrdz][wəʊnt] ['bʌtər] ['pɑːsnips] — [ðæts] [pleɪn] [spiːtʃ] .
Soft words won't butter parsnips — that's plain speech .
柔软的 字 惯于 黄油 欧防风 — 那就是 清楚的 演讲 .

甜言蜜语解决不了问题——这就是直白的道理。

[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] !
Circumlocution is so hard to teach !
迂回表达 是 所以 难的 到 教 !

迂回表达太难教了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [raɪt] [wel] ,
Of course the boys behaved themselves right well ,
的 课程 这 男孩们 表现 他们自己 正确的 出色地 ,

当然，男孩们表现得非常好。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prə'praɪəti] .
" As usual , " so you say with great propriety .
" 作为 通常 , " 所以 你 说 和 伟大的 礼 .

"一如既往，"你非常得体地说道。

[wiːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [swel]
We've heard from many a military swell
我们已经 听到 从 许多 一个 军队 膨胀

我们已经听到了许多军方人士的抱怨

[ænd; ənd][blænd][sə'vɪliən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][sə'taɪəti] ,
And bland civilian , even to satiety ,
和 平淡 平民 , 甚至 到 饱腹感 ,

甚至到了厌倦的地步，平淡无奇的平民百姓

['sɪmələr][wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['preɪzɪz]
Similar words ; but if you think that praises
相似的 字 ; 但 如果 你 思考 那 赞扬

类似的词语；但如果你认为赞扬

[wɪl] ['sætɪsfaɪ][ju: 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ju: 'es] " ['deɪzɪz] .
Will satisfy us , you must think us " daisies .
将要 满足 我们 , 你 必须 思考 我们 " 雏菊 .

要让我们满意，你必须把我们看作"雏菊"。

" ['vʌlgər] [vər'nækjələr] [juːl] [pliːz] [ɪk'skjuːs] ,
" Vulgar vernacular you'll please excuse ,
" 庸俗 白话 你会 请 原谅 ,

"请原谅我的粗俗用语。"

[kæmp] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
Camp - language is not that of a Committee .
营 - 语言 是 不是 那 的 一个 委员会 .

营地语言与委员会语言截然不同。

[ɪf] [foʊks] [kən'siːv] [wiː; wi] ['mʌstər] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
If folks conceive we muster to amuse
如果 各位 构想 我们 鼓起 到 娱乐

如果人们认为我们应该聚集在一起娱乐

[tʃiːp] - ['trɪpəz] , [ɔːr] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .
Cheap - trippers , or ourselves , it is a pity .
便宜的 - 旅行者 , 或者 我们自己 , 它 是 一个 遗憾 .

对于廉价旅行者，或者我们自己来说，这很可惜。

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['iːstər] [spɔːrt][wiː; wi] [tɔɪl] — [ænd; ənd] [peɪ] ,
' Tis not for Easter sport we toil — and pay ,
- 的 不是 为了 复活节 运动 我们 辛劳 — 和 支付 ,

我们辛勤劳作，付出代价，并非为了复活节的娱乐活动。

" [stoʊn] - [broʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːlədeɪ] .
" Stone - broke to make a British holiday .
" 石头 - 打破 到 制作 一个 英国 假期 .

“穷得连去英国度假都做不到。”

" [peɪ] !
" Pay !
" 支付 !

“支付！

[jes] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Yes , we're out of pocket , some of us ,
是的 , 是 出去 的 口袋 , 一些 的 我们 ,

是的，我们当中有些人蒙受了损失。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɪl] , [ə'fɔːrd] .
More than we can , or than we will , afford .
更多的 比 我们 能 , 或者 比 我们 将要 , 买得起 .

超出我们能够或愿意承担的金额。

['peɪtriət] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [fʌs] ,
Patriot spirit does not want to fuss ,
爱国者 精神 做 不是 想 到 大惊小怪 ,

爱国精神不愿大惊小怪，

[bʌt; bət] ['kɑːrpɪt] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [lɔːrd]
But carpet - knight and ornamental Lord
但 地毯 - 骑士 和 装饰 主

但地毯骑士和装饰领主

[huː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] " [wɜːrk] " [ɑːr; ər] [wel] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] ,
Who for their " work " are well remunerated ,
WHO 为了 他们的 " 工作 " 是 出色地 有偿 ,

他们因“工作”而获得丰厚的报酬，

[dəunt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] ; - [tɪz] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['steɪtɪd] .
Don't know our case ; ' tis time that it were stated .
不 知道 我们的 案件 ; - 的 时间 那 它 是 声明 .

不了解我们的案情；现在是时候说明情况了。

[wen] [gʊd] [men] [ɑːr; ər] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['drɪvn] [aʊt]
When good men are retiring , driven out
什么时候 好的 男人 是 退休 , 驱动 出去

当好人退休，被驱逐出境

[frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spensɪz] ,
From service by extravagant expenses ,
从 服务 经过 靡 开支 ,

从铺张浪费的服务中，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [daʊt] ,

The	virtues	of	the	System	you	must	doubt	,
这	美德	的	这	系统	你	必须	怀疑	,

你必须对这个体系的优点表示怀疑，

[ɔːr]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Or	any	Englishman	who's	in	his	senses	.
或者	任何	英国人	谁是	在	他的	感官	.

或者任何一个神智清醒的英国人。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr][sɔːlt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ,

If	we	are	worth	our	salt	,	as	you	assure	us	,
如果	我们	是	值得	我们的	盐	,	作为	你	保证	我们	,

如果我们真如你所说的那样名副其实，

['ʃʊrli] [frʌm; frəm] ['pɑːkɪt] - [lɔːs] [juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] !

Surely	from	pocket	-	loss	you	might	secure	us	!
一定	从	口袋	-	损失	你	可能	安全的	我们	!

您肯定能从我们的经济损失中保障我们的安全!

[vɜːrb] , [sæp] . ,

Verb	,	sap	.	,
动词	,	树液	.	,

动词，树液。

[æsk] ['hæmli] ; [hiː; hi][ɪz] " [ɪn][ðə; ði] [noʊ] ,

Ask	Hamley	;	he	is	"	in	the	know	,
问	哈姆利	;	他	是	"	在	这	知道	,

问问哈姆利吧；他"消息灵通"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][traɪd] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] — [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	And	he	has	tried	—	with	some	success	—	to	teach	you	.
"	和	他	有	尝试	—	和	一些	成功	—	到	教	你	.

"而且他已经尝试过——并且取得了一些成功——来教导你们。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [faɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [floʊ] ;

I	know	the	usual	fine	official	flow	;
我	知道	这	通常	美好的	官方的	流动	;

我知道通常的官方流程;

- [tɪz] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rʌf] [saʊnd] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

'	Tis	time	the	voice	of	rough	sound	sense	should	reach	you	.
-	的	时间	这	嗓音	的	粗糙的	声音	感觉	应该	抵达	你	.

是时候让你听到粗犷的声音了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrʃ] ['daiətiŋ][ʌv; əv][stɪnt][ænd; ənd] ['snʌbɪŋ]

A	long	,	harsh	dieting	of	stint	and	snubbing
一个	长的	,	残酷的	节食	的	限制	和	冷落

长期、严酷的节食和冷落

[fɔːr; fər]['peɪtriət] [juːθ] [ɪz][nɑːt] [nu'trɪʃəs] " ['grʌbɪŋ] .

For	patriot	youth	is	not	nutritious	"	grubbing	.
为了	爱国者	青年	是	不是	营养丰富的	"	挖掘	.

对于爱国青年来说，"贪婪"是不健康的。

" [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] , [juː; jʊ] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] ;

"	Reviewing	the	Review	,	you	say	nice	things	;
"	复习	这	审查	,	你	说	好的	事物	;

"在审阅评论时，你说了一些好话;

[wel] , [ɪf] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [duː] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] .

Well	,	if	we've	done	our	duty	,	do	yours	also	.
出色地	,	如果	我们已经	完毕	我们的	责任	,	做	你的	还	.

既然我们已经尽到了自己的责任，你们也应该尽到自己的责任。

['ɔ:ltərnət] ['vɜ:rb(ə)l][pæts][ænd; ənd]['skɔ:nf(ə)l] [fliŋz] ,

Alternate	**verbal**	**pats**	**and**	**scornful**	**flings**	**,**
备用	口头	轻拍	和	轻蔑的	投掷	,

时而口头奉承，时而冷嘲热讽。

[ɑ:r; ər] [skers] [gʊd] ['pɑ:ləsi] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][soʊ] .

Are	**scarce**	**good**	**policy**	**,**	**or**	**what**	**I**	**call**	**so**	**.**
是	稀少	好的	政策	,	或者	什么	我	称呼	所以	.

好的政策，或者我称之为好的政策，是稀缺的吗?

[tu:; tə][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ,

To	**do**	**our**	**duty**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**our**	**pleasure**	**,**
到	做	我们的	责任	是	,	的	课程	,	我们的	乐趣	,

履行职责当然是我们的荣幸。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][faɪnd][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [its] [hɑ:rd] ['meʒər] .

But	**to**	**be**	**fined**	**for**	**doing**	**it's**	**hard**	**measure**	**.**
但	到	是	罚款	为了	正在做	它是	难的	措施	.

但这样做却要被罚款，这可是严厉的措施。

[tu:; tə][get] [ɑ:r'selvz] [ɪ'kwɪpt] [si:mz] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] ,

To	**get**	**ourselves**	**equipped**	**seems**	**hard**	**enough**	**,**
到	得到	我们自己	配备	似乎	难的	足够的	,

仅仅是做好装备似乎就已经够难的了。

[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt]

But	**lots**	**of**	**us**	**are**	**always**	**out**	**of**	**pocket**
但	很多	的	我们	是	总是	出去	的	口袋

但我们很多人总是囊中羞涩。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌʌn'peɪd] ['sɜ:rvɪs] !

By	**giving**	**unpaid**	**service**	**!**
经过	给予	未付	服务	!

通过提供无偿服务!

[ðæts] [ʃɪr] [stʌf] !

That's	**sheer**	**stuff**	**!**
那就是	透明	东西	!

真是太棒了!

[ɪf] [ðɪs] [ʃɑ:ks] ['gʌvərnmənt] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	**this**	**shocks**	**Government**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**shock**	**it**	**,**
如果	这	冲击	政府	,	我	希望	到	震惊	它	,

如果这能让政府感到震惊，那我倒要看看它到底有多震惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪm'pru:vmənt] ['hɪndʒɪz] [tru:θs] [sək'ses] [ɑ:n] ;

Because	**improvement**	**hinges**	**truth's**	**success**	**on**	**;**
因为	改进	铰链	真相	成功	在	;

因为进步取决于真理能否成功;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][saʊnd] ['i:stər] ['les(ə)n] .

And	**this**	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**a**	**sound**	**Easter**	**Lesson**	**.**
和	这	,	我	思考	,	是	一个	声音	复活节	课	.

我认为这是一个很好的复活节教训。

[æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['kæviæt] .

AN	**UNCHRISTIAN**	**CAVEAT**	**.**
一个	非基督教徒	注意	.

一个不符合基督教教义的警告。

[['ægnəs] ['læmbərt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [æt; ət] ['mɜ:ləboʊn] [pə'li:s] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rs]

[	Agnes	Lambert	was	charged	at	Marylebone	Police	Court	with	stealing	a	purse
[	艾格尼丝	兰伯特	曾是	带电	在	马里波恩	警察	法庭	和	偷窃	一个	钱包

[æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

at	a	Confirmation	service	at	Christ	Church	,
在	一个	确认	服务	在	基督	教会	,

[艾格尼丝·兰伯特在马里波恩警察法庭被控在基督教堂的坚信礼仪式上偷窃钱包，

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

Regent's	Park	.
摄政王	公园	.

摄政公园。

['mɪstər] . [i:] . [bɪrd] , ['bærɪstər] ,

Mr	.	E	.	Beard	,	barrister	,
先生	.	E	.	胡须	,	律师	,

E·比尔德先生，大律师

[səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

submitted	that	there	was	not	sufficient	evidence	for	the	case	to	go	to	a
提交	那	那里	曾是	不是	充足的	证据	为了	这	案件	到	去	到	一个

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

提交的意见认为，没有足够的证据将此案提交陪审团审理。

['mɪstər] . [bɪrd] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

Mr	.	Beard	remarking	,	that	the	place	was	a	church	.
先生	.	胡须	评论	,	那	这	地方	曾是	一个	教会	.

比尔德先生评论说，那地方以前是座教堂。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃəm] [ri'tɔ:tɪd] , " [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər]

Mr	.	Marsham	retorted	,	"	Yes	;	and	what	right	had	a	woman	like	her
先生	.	马沙姆	反驳	,	"	是的	;	和	什么	正确的	有	一个	女士	喜欢	她

[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? "]

to	be	there	?	"	]
到	是	那里	?	"	]

马沙姆先生反驳道："没错；像她那样的女人有什么权利出现在那里？"

[wʌt] [raɪt] ?

What	right	?
什么	正确的	?

什么权利?

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒɪʃ] ['kwestʃən] , ['lɜ:rnɪd] [sɜ:r] ,

A	largish	question	,	learned	Sir	,
一个	较大	问题	,	学习	先生	,

先生，这是一个相当大的问题。

['lɑ:rdʒər] , [pər'tʃæns] , [ðæn; ðən] [strʌk] [jʊr; jər]['li:g(ə)l][maɪnd] .

Larger	,	perchance	,	than	struck	your	legal	mind	.
更大的	,	或许	,	比	击	你的	合法的	头脑	.

或许比你想象中的法律问题还要复杂。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

Smitten	with	sudden	anger	against	her
迷恋	和	突然	愤怒	反对	她

突然对她怒火中烧。

[hu:z] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] - [twʌz] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd] ;

Whose	face	in	such	a	scene	'	twas	strange	to	find	;
谁	脸	在	这样的	一个	场景	-	那是	奇怪的	到	寻找	;

在这种场景中发现这张脸，着实令人感到奇怪；

[kloʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːz] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ?

Close	the	Church	-	doors	to	creatures	of	her	kind	?
关闭	这	教会	-	门	到	生物	的	她	种类	?

对她这类生物关闭教堂大门?

[steɪ] , [ˌrædə'mænθəs] !

Stay	,	Rhadamanthus	!
停留	,	拉达曼图斯	!

留下来，拉达曼图斯!

[ˌfæri'seiik] [teɪst]

Pharisaic	taste
法利赛人	品尝

法利赛人的口味

[ɪz] [noʊ] [seɪf] [gaɪd] [tuː; tə] ['tʃɛrətiːz] [truː] [ruːl] .

Is	no	safe	guide	to	Charity's	true	rule	.
是	不	安全的	指导	到	慈善机构的	真的	规则	.

慈善的真正准则并非可靠的指南。

[bɪ'wer] , [lest] [laɪk] [kɪŋ] ['deɪvɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

Beware	,	lest	like	King	David	,	in	his	haste	,
提防	,	免得	喜欢	国王	大卫	,	在	他的	匆忙	,

要当心，免得像大卫王那样，因仓促行事而.....

[juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [ziːl] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [skuːl]

You	trust	the	zeal	experience	should	school
你	相信	这	热情	经验	应该	学校

你相信热情经验应该来自学校

[tuː; tə] [θɔːt] [mɔːr] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ker] [mɔːr] [kuːl] .

To	thought	more	kindly	and	to	care	more	cool	.
到	想法	更多的	亲切地	和	到	关心	更多的	凉爽的	.

要更友善地思考，更冷静地关心他人。

[wʌt] [raɪt] ?

What	right	?
什么	正确的	?

什么权利?

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['sɪnər] , ['iːv(ə)n] [ðen]

Suppose	her	sinner	,	even	then
认为	她	罪人	,	甚至	然后

假设她是个罪人，即使那时.....

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkt] [hæθ] [fɑːr] ['waɪdər] [skoʊp]

The	sacred	precinct	hath	far	wider	scope
这	神圣	辖区	有	远的	更广泛	范围

圣地范围要广泛得多。

[ðæn; ðən] ['eni] ['dwelɪŋ] [set] [ə'pɑːrt] [ʌv; əv] [men] .

Than	any	dwelling	set	apart	of	men	.
比	任何	住宅	放	除	的	男人	.

比任何为人类建造的住所都好。

[ðɪs] ['temp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] , [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [koʊp] .

This	temple	is	the	Lord's	,	from	base	to	cope	.
这	寺庙	是	这	主场	,	从	根据	到	应付	.

这座圣殿从基座到殿顶都是主的。

[hɪr] ['fɔːltərɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hæf] - [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hoʊp]

Here	faltering	Faith	and	half	-	extinguished	Hope
这里	摇摇欲坠	信仰	和	一半	-	熄灭	希望

这里，信仰摇摇欲坠，希望也已奄奄一息。

[faɪnd] ['entrəns] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

Find	**entrance**	**unrebuked**	**of**	**Charity**	**.**
寻找	入口	未受责备	的	慈善	.

找到不受责备的慈善入口。

[wʌt] [raɪt] ?

What	**right**	**?**
什么	正确的	?

什么权利?

[iːn] [soʊ]['saɪmən][ðə; ði] ['færɪsiː]

E'en	**so**	**Simon**	**the**	**Pharisee**
e'en	所以	西蒙	这	法利赛人

就连法利赛人西门也是如此。

[maɪt] [hæv; həv] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,

Might	**have**	**demanded**	**of**	**the**	**Magdalen**	**,**
可能	有	要求	的	这	抹大拉的玛格达琳	,

或许曾向抹大拉的玛利亚提出过这样的要求:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['riːz(ə)n] .

And	**with**	**a**	**fairer**	**reason**	**.**
和	和	一个	更公平	原因	.

而且理由也更充分。

[bʌt; bət] [rɪ'streɪn]

But	**restrain**
但	抑制

但要克制

[ðə; ði] ['wɪərɪɪst] [weɪf][frʌm; frəm] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪn]

The	**weariest**	**waif**	**from**	**entrance**	**to**	**the**	**fane**
这	最疲惫	孤儿	从	入口	到	这	费恩

从入口到神殿最疲惫的孤儿

[wer] [pjʊr] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] ,

Where	**pure**	**young**	**girls**	**come**	**for**	**a**	**special**	**grace**	**,**
在哪里	纯的	年轻的	女孩们	来	为了	一个	特别的	优雅	,

纯洁的年轻女孩们来到这里接受特别的恩典,

['wɪðər] [ðə; ði] [smʌg] - [feɪst] ['sɪtɪzn] [meɪ] [peɪs] ,

Whither	**the**	**smug**	**-**	**faced**	**citizen**	**may**	**pace**	**,**
往哪里去	这	踌躇满志	-	面对	公民	可能	步伐	,

这位面带自鸣得意的市民可以踱步到哪里去,

[ðə; ði] ['moʊdɪʃ] ['leɪdi] [treɪl] [hɜːr; hər]['sɪlkən][skɜːrt] ?

The	**modish**	**lady**	**trail**	**her**	**silken**	**skirt**	**?**
这	时尚	女士	踪迹	她	丝	裙子	?

那位时髦女士拖着丝绸裙摆?

[neɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɑːrbɪtreri] - [ræʃ] ,

Nay	**,**	**Sir**	**,**	**it**	**is**	**too**	**arbitrary**	**-**	**rash**	**,**
不	,	先生	,	它	是	也	随意的	-	皮疹	,

不,先生,这太武断鲁莽了。

[ðɪs] ['kæviæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [klæʃ] ,

This	**caveat**	**,**	**and**	**with**	**Charity**	**must**	**clash**	**,**
这	注意	,	和	和	慈善	必须	冲突	,

这一警告,以及慈善行为,必然会产生冲突。

[hɪr] ['sɪnfl] [soʊlz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ['sɔːrli] [hɜːrt]

Here	**sinful**	**souls**	**and**	**spirits**	**sorely**	**hurt**
这里	罪恶的	灵魂	和	烈酒	非常	伤害

这里,罪恶的灵魂和邪灵遭受着巨大的痛苦。

[faɪnd][ðer; ðər][læst]['refjuːdʒ][ænd; ənd][soʊl][hoʊp] .
Find their last refuge and sole hope .
寻找 他们的 最后的 避难所 和 唯一 希望 .

找到他们最后的避难所和唯一的希望。

['werfɔːr]
Wherefore
因此

因此

[ə'genst] [noʊ][soʊl] [ðæt] ['sʌfəz] [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] !
Against no soul that suffers close that door !
反对 不 灵魂 那 遭受 关闭 那 门 !

不要对任何受苦的灵魂关闭那扇门!

[let] ['mægdəlɪn] [lʊk] [ɑːn] , [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [pliːz] ,
Let Magdalen look on , if so she please ,
让 抹大拉的玛格达琳 看 在 , 如果 所以 她 请 ,

如果可以，就让抹大拉的玛利亚看着吧。

[æt; ət] [ðiːz] [pjʊr] ['meidnz] .
At these pure maidens .
在 这些 纯的 少女们 .

这些纯洁的少女们。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['ɪndʒər] [ðiːz] ?
Can it injure these ?
能 它 损伤 这些 ?

它会伤害到这些吗?

[waɪlst] [ðə; ðiː] [siːnz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt][dɑːrk]
Whilst the scene's influence on her spirit dark
而 这 场景的 影响 在 她 精神 黑暗的

尽管这一幕对她的精神产生了黑暗的影响。

[nɑːt] [ˌrædə'mænθəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [meɪ] [mɑːrk] .
Not Rhadamanthus in his seat may mark .
不是 拉达曼图斯 在 他的 座位 可能 标记 .

拉达曼图斯可能并未坐在他的座位上。

[ə'nʌðər] " [kaʊnt] [aʊt] . " — ['hɜːrbərt] ['bɪzmɑːrk] .
Another " Count Out . " — Herbert Bismarck .
其他 " 数数 出去 . " — 赫伯特 俾斯麦 .

又一次“出局”。——赫伯特·俾斯麦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[raɪt] [ɑːn] .
Right Hon .
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[iː] . [ˌes 'tiː] - [ˌɛn'eɪtʃ] - [peɪ] .
E . St - nh - pe .
E . 英石 - 新罕布什尔州 - pe .

E. St-nh-pe。

" [wel] , ['kɜːrn(ə)l] , — [juː; jʊ] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔːr'selvz] , — [æz; əz]
" WELL , COLONEL , — YOU VOLUNTEERS HAVE DISTINGUISHED YOURSELVES , — AS
" 出色地 , 上校 , — 你 志愿者 有 杰出的 你们自己 , — 作为
['juːʒuəl] !
USUAL !
通常 !

"上校，你们这些志愿者表现出色，一如既往！"

" ['kɜːrn(ə)l] [pʌntʃ] .
" Colonel Punch .
" 上校 冲床 .

"潘趣上校。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" AND I SUPPOSE , SIR , WE SHALL HAVE TO PAY FOR IT OUT OF OUR
" 和 我 认为 , 先生 , 我们 将 有 到 支付 为了 它 出去 的 我们的
[oʊn] ['pɑːkəts] ,
OWN POCKETS ,
自己的 口袋 ,

"我想，先生，我们恐怕得自掏腰包支付这笔费用了。"

— [æz; əz]['juːʒuəl] ! !
— AS USUAL ! !
— 作为 通常 ! !

-照常！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['mɑːdərn] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] - ['raɪtər] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['leɪdi] .
No . VIII . — THE INVALID LADY .
不 . 八 . — 这 无效的 女士 .

第八号——卧病在床的女士。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['leɪdi] [ɪz] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
The Invalid Lady is , as often as not ,
这 无效的 女士 是 , 作为 经常 作为 不是 ,

这位卧病在床的女士，通常情况下，

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['perənts] [huːz] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
the only daughter of parents whose social position is higher than the figure of
这 仅有的 女儿 的 父母 谁 社会的 位置 是 更高 比 这 数字 的
[ðer; ðər] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] .
their yearly income .
他们的 每年 收入 .

父母社会地位高于其年收入的独生女。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [kən'traɪv] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['gælənt] ['strʌglz] ,
Nevertheless , they contrive , by means of gallant struggles ,
尽管如此 , 他们 精心策划 , 经过 方法 的 英勇 斗争 ,

然而，他们通过英勇的斗争，设法……

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'pɪrənsəz] .
to keep on the high level of the sacred appearances .
到 保持 在 这 高的 等级 的 这 神圣 外貌 .

保持神圣形象的高水准。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [wer'evər] [smɑːrt]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
They are seen wherever smart people ought to be seen ,
他们 是 已见 无论 聪明的 人们 应该 到 是 已见 ,

凡是聪明人应该出现的地方，都能看到他们的身影。

[ðeɪ] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [smɑːrt]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ; [ðer; ðər][vɪk'tɔːriə][ɪz] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,
they do everything that smart people ought to do ; their Victoria is well appointed ,
他们 做 一切 那 聪明的 人们 应该 到 做 ; 他们的 维多利亚 是 出色地 任命 ,

他们做了所有聪明人应该做的事；他们的维多利亚式轿车布置得非常精致。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['meɪfer] [ɪz] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] ,
their little house in Mayfair is prettily furnished ,
他们的 小的 房子 在 梅菲尔 是 漂亮 提供 ,

他们在梅菲尔的小房子布置得很漂亮。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] .
and both they and their servants are always well dressed .
和 两个都 他们 和 他们的 仆人 是 总是 出色地 穿着 .

他们和他们的仆人总是衣着考究。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][freɪl][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt]
Upon the birth of the frail and solitary pledge of affection , with which fate
之上 这 出生 的 这 脆弱 和 孤 保证 的 感情 , 和 哪个 命运
,
,
,

当脆弱而孤独的爱的誓言诞生之时，命运也随之而来。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər]
after passing them by for many years , at length afflicted them , their
后 通过 他们 经过 为了 许多 年 , 在 长度 受苦的 他们 , 他们的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['despərət] ;
situation became almost desperate ;
情况 成为 几乎 绝望的 ;

多年来他们一直被排除在外，但最终还是遭受了苦难，他们的处境变得几乎绝望；

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [kɜːr'teɪlmənt] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
but , by a judicious curtailment here , and a discreet omission there ,
但 , 经过 一个 明智的 削减 这里 , 和 一个 慎重 省略 那里 ,

但是，通过此处的巧妙删减和彼处的谨慎省略，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] ['slaɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪvər] .
they managed once more to strike a balance slightly in their own favour .
他们 管理 一次 更多的 到 罢工 一个 平衡 轻微地 在 他们的 自己的 偏爱 .

他们再次设法取得了略微对自己有利的平衡。

['hævɪŋ] [pæst] [ðer; ðər][tʃaɪld] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
Having passed their child safely through the nursery into the school - room ,
拥有 通过了 他们的 孩子 安全 通过 这 苗圃 进入 这 学校 - 房间 ,

把孩子安全地送入托儿室和教室后，

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['perənts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsɪz] [ænd; ənd]
they **combined** **with** **other** **parents** **to** **secure** **the** **services** **of** **governesses** **and**
他们 合并 和 其他 父母 到 安全的 这 服务 的 家庭教师 和
['ti:tʃərz] ,
teachers **,**
教师 ,

他们与其他家长联合起来，聘请了家庭教师和女教师。

['ʌndər] [hu:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [skwer] [pegz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
under **whose** **instruction** **the** **square** **pegs** **of** **knowledge** **might** **be** **fitted** **to** **the**
在下面 谁 操作说明 这 正方形 钉子 的 知识 可能 是 适配 到 这
[raʊnd] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [breɪnz] .
round **holes** **of** **girlish** **brains** **.**
圆形的 孔 的 少女 大脑 .

在他的指导下，知识的方枘圆凿才能与少女的头脑完美契合。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ɪn'vælɪd] [ri'zentid] [ðɪs] ['prɑ:ses] [baɪ] ['fri:kwənt] [hed] - [eɪks] ,
The **future** **Invalid** **resented** **this** **process** **by** **frequent** **head** **-** **aches** **,**
这 未来 无效的 怨恨 这 过程 经过 频繁 头 - 疼痛 ,

未来的残疾人因频繁头痛而对这个过程感到不满。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [tu:; tə] [ðə; ði]
which **were** **allowed** **to** **withdraw** **her** **from** **her** **studies** **to** **the**
哪个 是 允许 到 提取 她 从 她 研究 到 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['soʊfə] .
comfortable **ignorance** **of** **the** **drawing** **-** **room** **sofa** **.**
舒服的 无知 的 这 绘画 - 房间 沙发 .

这让她得以放弃学业，安然地躺在客厅的沙发上，沉浸在无知之中。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ,
Eventually **,** **however** **,** **she** **was** **considered** **to** **be** **finished** **,** **and** **,**
最终 , 然而 , 她 曾是 经过考虑的 到 是 完成的 , 和 ,

然而，最终她还是被认为已经结束了职业生涯，而且，

['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [pækt] [ænd; ənd] ['leɪbld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , ['æftər]
having **been** **carefully** **packed** **and** **labelled** **by** **her** **mother** **,** **was** **delivered** **,** **after**
拥有 到过 小心 包装 和 标签 经过 她 母亲 , 曾是 发表 , 后
[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [tu:] ['si:znz] ,
a **journey** **through** **two** **seasons** **,**
一个 旅行 通过 二 季节 ,

她由母亲精心包装并贴上标签后，历经两个季节的旅程终于送达。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [hu:] [peɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]
to **a** **rich** **and** **rising** **Member** **of** **Parliament** **,** **who** **paid** **the** **carriage** **,** **and**
到 一个 富有的 和 上升 成员 的 议会 , WHO 有薪酬的 这 运输 , 和
['mærid] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] .
married **the** **parcel** **.**
已婚 这 包裹 .

包裹被送到了一位富有且前途无量的国会议员手中，这位议员支付了运费，并将包裹娶为妻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] ['leɪzɪnəs] , [bɪ'gɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
And **now** **the** **comforts** **of** **life** **,** **and** **its** **laziness** **,** **begin** **for** **her** **.**
和 现在 这 舒适 的 生活 , 和 它是 懒惰 , 开始 为了 她 .

现在，她开始享受生活的舒适和慵懒。

[fɔ:r; fər] [ˌwer'æz] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pɪntʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
For **whereas** **her** **parents** **were** **forced** **to** **pinch** **themselves** **in** **many** **places** **,**
为了 然而 她 父母 是 强制 到 捏 他们自己 在 许多 地方 ,

因为她的父母在很多地方都忍不住掐自己一下，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [welθ] ,

in	order	to	assume	the	flush	of	wealth	,
在	命令	到	认为	这	冲洗	的	财富	,

为了假设财富的涌入，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'læks][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɪzi] [sə'saɪəti] ['vɪdʒɪləns] [ɪn]

and	were	unable	to	relax	for	a	moment	the	busy	society	vigilance	in
和	是	无法	到	放松	为了	一个	片刻	这	忙碌的	社会	警觉	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

which	their	daughter	had	to	bear	her	part	,
哪个	他们的	女儿	有	到	熊	她	部分	,

他们一刻也无法放松，因为女儿必须在繁忙的社会生活中扮演好自己的角色。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] ['mʌnid] [rɪ'poʊz] , [wɪtʃ]

there	is	,	in	the	paradise	of	her	new	existence	,	a	moneyed	repose	,	which
那里	是	,	在	这	天堂	的	她	新的	存在	,	一个	有钱人	休息	,	哪个

[pə'mits] [hɜ:r; hər] ,

permits	her	,
许可证	她	,

在她新生活的天堂里，有一种金钱带来的安逸，这使她能够：

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [tu:; tə] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r'self][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

on	the	pretence	of	weariness	,	to	cease	from	troubling	herself	about	anything	.
在	这	虚伪	的	疲劳	,	到	停止	从	令人不安的	她自己	关于	任何事物	.

她假装疲惫，不再为任何事烦恼。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]

This	does	not	,	however	,	prevent	her	from	becoming	a	cause	of	infinite
这	做	不是	,	然而	,	防止	她	从	成为	一个	原因	的	无限

['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌðər] .

trouble	to	others	.
麻烦	到	其他的	.

然而，这并不能阻止她给其他人带来无穷的麻烦。

[hɜ:r; hər][meɪd][ɪz][wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Her	maid	is	worn	to	a	shadow	by	the	perpetual	search	for
她	女佣	是	磨损	到	一个	阴影	经过	这	永久	搜索	为了

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs][ænd; ənd] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] ,

handkerchiefs	and	eau	de	Cologne	,
手帕	和	水	德	科隆	,

她的女仆因为不停地寻找手帕和古龙水而疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɔ:rhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

with	which	to	bathe	the	aching	forehead	of	her	mistress	.
和	哪个	到	洗澡	这	疼痛	前额	的	她	情妇	.

用来清洗她女主人疼痛的额头。

[hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ʃætərd]

Her	friends	are	distracted	by	the	recital	of	her	tales	of	shattered
她	朋友们	是	愣	经过	这	独奏会	的	她	故事	的	破碎

[nə:vs] ,

nerves	,
神经	,

她的朋友们都被她讲述自己神经崩溃的经历分散了注意力。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] ['maɪˌgreɪnz] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [faindz][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ə; eɪ]

and	merciless	migraines	;	her	husband	finds	his	existence	embittered	by	a
和	无情	偏头痛	;	她	丈夫	发现	他的	存在	愤懑	经过	一个

['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bʌtləz] ,

constant	change	of	butlers	,
持续的	改变	的	管家	,

还有无情的偏头痛；她的丈夫也因为管家不断更换而感到生活苦不堪言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kʊks] ,

and	a	perpetual	succession	of	cooks	,
和	一个	永久	演替	的	厨师	,

以及源源不断的厨师更迭，

['oʊvər] [huːm] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][waɪf]['eksərsaɪzɪz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'troʊl][æz; əz][ðə; ðɪ]['prezɪdənt]

over	whom	his	feeble	wife	exercises	about	as	much	control	as	the	President
超过	谁	他的	微弱	妻子	练习	关于	作为	很多	控制	作为	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ministriz] .

of	the	French	Republic	over	his	short	-	lived	Ministries	.
的	这	法语	共和国	超过	他的	短的	-	居住地	部委	.

他那体弱多病的妻子对他的控制力，大概和法兰西共和国总统对他那些短暂任职的部长们的控制力差不多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['glɔːri][ʌv; əv]

But	,	as	yet	,	she	has	not	attained	to	the	full	and	perfect	glory	of
但	,	作为	然而	,	她	有	不是	已达到	到	这	满的	和	完美的	荣耀	的

[ðə; ðɪ] [-] [laɪf] .

the	Invalid's	life	.
这	无效的	生活	.

但是，她至今还没有达到残疾人生活的全部荣耀和完美境界。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz]

During	the	next	five	years	she	is	still	to	be	seen	occasionally	at	evening	parties
期间	这	下一个	五	年	她	是	仍然	到	是	已见	偶尔	在	晚上	各方

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

and	afternoon	teas	in	the	houses	of	her	friends	.
和	下午	茶	在	这	房屋	的	她	朋友们	.

在接下来的五年里，人们偶尔还会在朋友家的晚宴和下午茶会上看到她的身影。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	also	becomes	the	mother	of	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
她	还	变成	这	母亲	的	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

她还生了两个孩子，一个男孩和一个女孩。

['æftər][hɜːr; hər]['sekənd] [kən'faɪnmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] ,

After	her	second	confinement	she	is	prostrated	by	a	slight	illness	,
后	她	第二	监禁	她	是	俯卧	经过	一个	轻微	疾病	,

第二次分娩后，她因轻病而卧床不起。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [meɪd]

and	during	her	convalescence	she	makes	up	her	mind	that	life	is	made
和	期间	她	恢复期	她	制作	向上	她	头脑	那	生活	是	制成

['tɑːlərəb(ə)l]['oʊnli][baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .

tolerable	only	by	illness	and	the	delicate	attentions	that	accompany	it	.
可容忍的	仅有的	经过	疾病	和	这	精美的	注意	那	陪伴	它	.

在她康复期间，她认定只有疾病以及伴随疾病而来的悉心照料才能使生活变得可以忍受。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'dæptɪd]

She	is	confirmed	in	this	opinion	by	the	discovery	that	her	figure	is	no	longer	adapted
她	是	确认的	在	这	观点	经过	这	发现	那	她	数字	是	不	更长	改编

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [dres] ,

to	the	prevailing	fashion	of	everyday	dress	,
到	这	盛行	时尚	的	每天	裙子	,

她发现自己的身材已经不再适合目前流行的日常着装风格，这更加印证了她的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [lʊks] ['betər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

and	that	her	complexion	looks	better	in	her	own	room	and	beneath	her
和	那	她	肤色	看起来	更好的	在	她	自己的	房间	和	下面	她

[oʊn] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] [gler] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['deɪlaɪt] .

own	arrangement	of	curtains	than	in	the	vulgar	glare	of	unmitigated	daylight	.
自己的	安排	的	窗帘	比	在	这	庸俗	强光	的	未加缓解的	日光	.

而且，在她自己的房间里，在她自己布置的窗帘下，她的肤色看起来比在刺眼的日光下要好得多。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [ˌʌnɪm'perd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

She	therefore	enters	with	a	light	heart	and	a	practically	unimpaired	constitution
她	所以	进入	和	一个	光	心	和	一个	几乎	未受损	宪法

,

,

,

因此，她心情轻松，身体也几乎毫发无损地进入了房间。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tiː] - [gaʊnz] , [ʃeɪzɪz] [lɔŋz] , [ænd; ənd] [hæf] - [laɪts] ,

upon	a	prolonged	period	of	tea	-	gowns	,	chaises	longues	,	and	half	-	lights	,
之上	一个	延长	时期	的	茶	-	礼服	,	躺椅	长椅	,	和	一半	-	灯	,

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['evriwer] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

and	is	recognised	everywhere	as	an	Invalid	.
和	是	已确认	到处	作为	一个	无效的	.

经过一段漫长的茶会时光，身着长袍，坐在躺椅上，昏暗的灯光下，她被所有人视为病人。

[ˌhens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['leɪbər] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz]

Henceforward	she	takes	no	concern	in	the	pleasant	labours	or	the	social	amenities
从此以后	她	需要	不	忧虑	在	这	令人愉快的	劳动	或者	这	社会的	便利设施

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

从此以后，她不再关心生活中那些令人愉悦的劳动和社交乐趣。

[ðə; ðɪ] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [biːts] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [men] [ænd; ənd]

The	busy	hum	of	the	great	world	beats	outside	her	chamber	,	men	and
这	忙碌的	哼	的	这	伟大的	世界	节拍	外部	她	房间	,	男人	和

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ,

women	are	born	,
女性	是	出生	,

她房间外，熙熙攘攘的世界发出嗡嗡声，男男女女在那里出生。

[ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd] [daɪ] , [sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['skændlz] ,

and	marry	and	die	,	society	may	be	convulsed	with	scandals	,
和	结婚	和	死	,	社会	可能	是	抽搐	和	丑闻	,

如果人们结婚、去世，社会可能会因丑闻而动荡不安。

['kiŋdəmz] [meɪ] ['tɑːtər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['tuːˌmʌlts] ,

kingdoms	may	totter	to	their	fall	in	a	crash	of	wars	and	tumults	,
王国	可能	蹒跚	到	他们的	落下	在	一个	碰撞	的	战争	和	骚乱	,

王国可能会在战争和动乱的冲击下走向衰亡。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪn'vælɪd] [laɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəs] [deɪz] [prɔpt] [ɑːn] ['piləuz] ,

but	the	Invalid	lies	through	the	tedious	days	propped	on	pillows	,
但	这	无效的	谎言	通过	这	乏味	天	支撑	在	枕头	,

但病人却只能在漫长的岁月里枕着枕头躺着。

[ænd; ənd] [rek] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

and	recks	only	of	her	own	comfort	.
和	雷克	仅有的	的	她	自己的	舒适	.

她只顾自己的舒适。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Her	husband	is	raised	to	high	office	in	the	Government	of	the	day	,
她	丈夫	是	提高	到	高的	办公室	在	这	政府	的	这	天	,

她的丈夫在当时的政府中身居要职。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [pleɪz] ['krɪkɪt] [æt; ət] [lɔː(r)dz] [ɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [eɪt] ,

her	boy	plays	cricket	at	Lord's	or	rows	in	his	University	Eight	,
她	男生	演出	蟋蟀	在	主场	或者	行	在	他的	大学	八	,

她的儿子在板球场打板球，或者参加大学八人艇比赛。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [grəuz] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][rɪ'pəʊziz] ,

her	daughter	grows	in	years	and	beauty	,	but	she	herself	reposes	,
她	女儿	生长	在	年	和	美丽	,	但	她	她自己	休息	,

她的女儿渐渐长大，容貌日渐美丽，而她自己却安息了。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [helθ] ,

strong	in	the	blessed	luxury	of	feeble	health	,
强的	在	这	蒙福	奢华	的	微弱	健康	,

在虚弱的身体带来的幸福奢侈中变得强大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ig'zækts][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

and	in	the	impenetrable	selfishness	with	which	she	exacts	a	minute	and
和	在	这	坚不可摧	自私	和	哪个	她	精确	一个	分钟	和

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

unswerving	devotion	from	those	who	surround	her	.
坚定不移	虔诚	从	那些	WHO	环绕	她	.

她以令人无法容忍的自私，要求周围的人对她绝对忠诚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] [pæst] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

But	her	life	is	not	altogether	or	even	chiefly	passed	in	England	.
但	她	生活	是	不是	共	或者	甚至	主要	通过了	在	英格兰	.

但她的生活并非完全或主要在英国度过。

['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ʃiː; ʃi] [flɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

Every	year	with	the	approach	of	autumn	she	flits	to	the	Riviera	.
每一个	年	和	这	方法	的	秋天	她	飞掠	到	这	里维埃拉	.

每年秋季临近时，她都会飞往里维埃拉。

[θriː] [sleɪvz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] ,

Three	slaves	,	her	husband	,	her	daughter	,	and	her	maid	,
三	奴隶	,	她	丈夫	,	她	女儿	,	和	她	女佣	,

三个奴隶，她的丈夫，她的女儿和她的女仆，

['fɑːloʊ] ['hʌmbli] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['kærɪdʒ] ,

follow	humbly	the	triumphal	procession	of	her	invalid	carriage	,
跟随	谦卑地	这	凯旋的	游行	的	她	无效的	运输	,

谦卑地跟随在她那辆残疾马车凯旋的队伍后面，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlə] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi]

and	thus	she	arrives	at	the	charming	villa	where	for	the	next	few	months	she
和	因此	她	到达	在	这	迷人	别墅	在哪里	为了	这	下一个	很少	几个月	她

[wɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

will	hold	her	court	.
将要	抓住	她	法庭	.

于是，她来到了这座迷人的别墅，在接下来的几个月里，她将在这里举行她的聚会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [naɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] .

For	the	confirmed	invalid	is	a	more	highly	exalted	being	in	Nice	than	in	London	.
为了	这	确认的	无效的	是	一个	更多的	高度	崇高	存在	在	好的	比	在	伦敦	.

对于被确诊为残疾人的人来说，尼斯比伦敦的地位更高。

[ˌwer'æz] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌl] [skaɪz] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm]['merɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [roʊ'bʌst]

Whereas	beneath	our	own	dull	skies	there	is	still	some	merit	in	being	robust
然而	下面	我们的	自己的	乏味的	天空	那里	是	仍然	一些	优点	在	存在	强壮的

[ænd; ənd] ['helθi] ,

and	healthy	,
和	健康	,

即便在我们阴沉的天空下，保持强健的体魄和健康仍然具有一定的价值。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , ['presɪdəns] [bəuθ][ɪn][ræŋk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

in	the	South	of	France	,	precedence	both	in	rank	and	social	influence	,
在	这	南	的	法国	,	优先权	两个都	在	秩	和	社会的	影响	,

在法国南部，地位和社会影响力都占优先地位。

['ɔːf(ə)n] ['veriz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən]

often	varies	directly	according	to	the	nature	and	length	of	an
经常	变化	直接地	根据	到	这	自然	和	长度	的	一个

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

通常与疾病的性质和持续时间直接相关。

[ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd]['leɪdi] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [pər'mɪt][tuː; tə]

The	Invalid	Lady	,	therefore	,	is	in	an	unassailable	position	,	and	may	permit	to
这	无效的	女士	,	所以	,	是	在	一个	无可辩驳	位置	,	和	可能	允许	到

[hɜːr'self] [slaɪt] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

herself	slight	indulgences	,
她自己	轻微	放纵	,

因此，这位体弱多病的女士处于不可动摇的地位，可以允许自己享受一些轻微的放纵。

[wɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] , [maɪt] [rek] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

which	in	London	,	might	wreck	her	career	as	an	invalid	.
哪个	在	伦敦	,	可能	破坏	她	职业	作为	一个	无效的	.

在伦敦，这可能会毁掉她作为一名残疾人的职业生涯。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [æn; ən][ˌæftər'nuːn][fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd]['aɪsɪz][ænd; ənd]['gɑːsɪp] , [ʃiː; ʃi] [ə'tætʃiz]

She	establishes	an	afternoon	for	tea	and	ices	and	gossip	,	she	attaches
她	建立	一个	下午	为了	茶	和	冰	和	闲话	,	她	附件

[tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] ,

to	herself	a	foreign	prince	,
到	她自己	一个	外国的	王子	,

她安排了一个下午的时间，大家一起喝茶、吃冰淇淋、闲聊八卦；她还勾搭上了一位外国王子。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ɔːrgənaɪz] [pɪk] - [nɪks] , [ænd; ənd]['entərz][ə'pɑːn][ə; eɪ][maɪld] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]

she	even	organises	pic	-	nics	,	and	enters	upon	a	mild	flirtation	with	a	middle
她	甚至	组织	图片	-	nics	,	和	进入	之上	一个	温和的	调情	和	一个	中间

- [eɪdʒd]['bærənət] ,

-	aged	Baronet	,
-	老年人	男爵	,

她甚至组织野餐，并与一位中年男爵展开了一段轻微的调情。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [frentʃ] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [njuɪst] [skuːl] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['tendənsi]

she	reads	French	novels	of	the	newest	school	and	discusses	their	tendency
她	阅读	法语	小说	的	这	最新	学校	和	讨论	他们的	趋势

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['herd] ['lɪrɪsɪst] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz]

with	a	long	-	haired	lyricist	who	has	lately	published	a	volume	of	poems
和	一个	长的	-	头发	作词人	WHO	有	最近	已发布	一个	体积	的	诗歌

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

她阅读法国新派小说，并与一位最近出版了一本名为《》的长发抒情诗人讨论其倾向。

[lʌv] [ænd; ənd] ['læŋgər] .

Love	and	Languor	.
爱	和	倦怠	.

爱与倦怠。

[wʌns] ['evri] ['wɪntər][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd]['leɪdi] [gets] [ʌp][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Once	every	winter	the	Invalid	Lady	gets	up	a	bazaar	for	the	benefit	of	the
一次	每一个	冬天	这	无效的	女士	获得	向上	一个	市场	为了	这	益处	的	这

[ˌpɛ'tiːts] [es] [[oʊ]] [ɜːrz]['di'i'es] [poʊvz] .

Petites	S	[	oe	]	urs	des	Pauvres	.
小号	S	[	oe	]	你的	德斯	穷人	.

每年冬天，这位病弱的女士都会举办一次义卖会，为小穷人筹款。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [lendz] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [raɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] , [meɪks] [ɔ:l]

Her	husband	lends	his	garden	,	her	daughter	writes	all	the	letters	,	makes	all
她	丈夫	借贷	他的	花园	,	她	女儿	写	全部	这	信件	,	制作	全部

[ðə; ði]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

the	purchases	,
这	购买	,

她丈夫借出花园，她女儿负责写所有的信件和采购，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] , [kəm'pli:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,

and	,	with	her	young	friends	,	completes	all	the	arrangements	,
和	,	和	她	年轻的	朋友们	,	完成	全部	这	安排	,

她和她的年轻朋友们一起完成了所有的安排。

[waɪlst] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi][hɜ:r'self] [lʊks] [ɑ:n][ɪn][ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]

whilst	the	Invalid	Lady	herself	looks	on	in	occasional	disapproval	of	the	work	that
而	这	无效的	女士	她自己	看起来	在	在	偶然	不赞成	的	这	工作	那

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

others	are	doing	.
其他的	是	正在做	.

而卧病在床的女士本人则偶尔会对其他人正在做的工作表示不满。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raivz] ,

When	the	great	day	arrives	,
什么时候	这	伟大的	天	到达	,

当那一天到来时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [ɪz] ['gædərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	all	the	company	of	intending	purchasers	is	gathered	together	in	the	garden	,
和	全部	这	公司	的	意图	购买者	是	聚集	一起	在	这	花园	,

所有有意购买者都聚集在花园里。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪz] [drɔ:n] ['dʒentli]['ɪntu:][ðer; ðər][mɪdst][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [wi:ld] [tʃer] .

the	Invalid	is	drawn	gently	into	their	midst	in	a	long	,	wheeled	chair	.
这	无效的	是	绘制	轻轻地	进入	他们的	中间	在	一个	长的	,	带轮子的	椅子	.

病人被轻轻地用长长的轮椅拉到他们中间。

[ʃi:; ʃi][ɪz][roʊbd][ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [gaʊn] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

She	is	robed	in	a	tea	-	gown	of	exquisite	taste	and	design	,
她	是	身着长袍	在	一个	茶	-	袍	的	精美的	品尝	和	设计	,

她身着一件品味高雅、设计精美的茶会礼服。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:] " [oʊ] [di:] ['kɑ:rmi] , " [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

the	prevailing	colour	of	which	may	be	the	new	"	Eau	de	Carmes	,	"	mixed	with
这	盛行	颜色	的	哪个	可能	是	这	新的	"	水	德	卡梅斯	,	"	混合	和

['aɪvəri] - ['kʌlərd] [ʃɪ'fɑ:n] .

ivory	-	coloured	chiffons	.
象牙	-	有色	花边	.

其中的主色调可能是新的"胭脂树橙"，与象牙色雪纺混合在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [wɔ:k] , [hɜ:r; hər] [fi:t] , [wɪtʃ] [pi:p]

As	it	is	thoroughly	understood	that	she	cannot	walk	,	her	feet	,	which	peep
作为	它	是	彻底	理解	那	她	不能	走	,	她	脚	,	哪个	窥视

[frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər]['leɪsiz] ,

from	under	her	laces	,
从	在下面	她	鞋带	,

大家都清楚她无法行走，她的双脚从鞋带下露出来。

[ɑ:r; ər] [ə'reɪd] [ɪn] ['delɪkətli] ['oʊpən][ænd; ənd] [straɪpt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn]['taɪni] [ʃu:z] ,

are	arrayed	in	delicately	open	and	striped	silk	stockings	,	and	in	tiny	shoes	,
是	排列	在	轻柔地	打开	和	有条纹的	丝绸	长筒袜	,	和	在	微小的	鞋	,

她们穿着精致的镂空条纹丝袜和小巧的鞋子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['daɪmənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	are	decorated	each	with	a	single	diamond	sparkling	in	the	centre	of	a
哪个	是	装饰	每个	和	一个	单身的	钻石	闪闪发光	在	这	中心	的	一个

[blæk] [baʊ; boʊ] .

black	bow	.
黑色的	弓	.

每个饰品都饰有一颗闪亮的钻石，镶嵌在黑色蝴蝶结的中心。

[ðʌs] [ə'pɛrəld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːld] ['sloʊli] [ə'baʊt] ,

Thus	apparelled	,	she	is	wheeled	slowly	about	,
因此	穿着	,	她	是	带轮子的	缓慢地	关于	,

她穿戴整齐后，被缓缓地推着四处走动。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] ,

to	receive	the	congratulations	of	her	intimates	on	her	charitable	spirit	,
到	收到	这	恭喜！	的	她	亲密	在	她	慈善	精神	,

收到亲朋好友对她慈善精神的祝贺，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]['kredɪt] .

and	on	the	organising	power	which	would	do	a	strong	man	credit	.
和	在	这	组织	力量	哪个	会	做	一个	强的	男人	信用	.

以及足以让强人引以为傲的组织能力。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mæriz] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] .

In	course	of	time	her	daughter	marries	,	and	leaves	her	.
在	课程	的	时间	她	女儿	结婚	,	和	树叶	她	.

后来，她的女儿结婚并离开了她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪ'stæblɪʃɪz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət][dɪ'voʊtɪd] [frend] ,

She	then	establishes	by	her	side	a	poor	but	devoted	friend	,
她	然后	建立	经过	她	边	一个	贫穷的	但	奉献	朋友	,

然后，她身边又多了一位贫穷但忠诚的朋友。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['kwɔrəlz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

with	whom	she	eventually	quarrels	for	not	speaking	with	sufficient	respect	of
和	谁	她	最终	争吵	为了	不是	请讲	和	充足的	尊重	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['mɔːrt(ə)l]['eɪlmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd]

one	of	the	five	mortal	ailments	with	which	she	believes	herself	to	be	afflicted
一	的	这	五	凡人	疾病	和	哪个	她	相信	她自己	到	是	受苦的

.

:

.

她最终与他发生争执，因为他没有对她认为自己患有的五种致命疾病之一给予足够的尊重。

[deθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [kɔːrts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['lɔːŋɪŋ] , [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv]

Death	,	whom	she	apparently	courts	with	a	weary	longing	,	will	have	none	of
死亡	,	谁	她	显然	法院	和	一个	厌倦	渴望	,	将要	有	没有任何	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她似乎带着疲惫的渴望追求着死神，但死神却对她不予理睬。

[ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [drɑːp][ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['kwerələs] , [wiːk] , [ænd; ənd]

The	hale	and	hearty	drop	off	,	but	the	invalid	,	querulous	,	weak	,	and
这	哈尔	和	爽朗	降低	离开	,	但	这	无效的	,	抱怨的	,	虚弱的	,	和

[hɪ'sterɪk(ə)l] ,

hysterical	,
歇斯底里的	,

那些身体健康、精神矍铄的人会离开，但那些体弱多病、爱抱怨、虚弱无力、歇斯底里的人，

[sə'vaivz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['grænmʌðər] ,

survives	into	a	remote	future	,	and	having	become	a	great	grandmother	,
幸存	进入	一个	偏僻的	未来	,	和	拥有	变得	一个	伟大的	祖母	,

存活到遥远的未来，并成为了曾祖母，

[feɪdz] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] .

fades	out	of	existence	in	the	possession	of	all	her	faculties	.
淡出	出去	的	存在	在	这	拥有	的	全部	她	学院	.

她意识清醒，却渐渐消失。

['nɑːv(ə)l] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['liŋkənʃə] .

NOVEL	ADVICE	FROM	LINCOLNSHIRE	.
小说	建议	从	林肯郡	.

来自林肯郡的新颖建议。

" ['riːəl] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['splendɪd] ['mʌðərz] [wʊd] ['seldəm] [bɪ'kʌm] ['nɒvəlɪsts] ,

"	Real	people	with	splendid	mothers	would	seldom	become	novelists	,
"	真实的	人们	和	灿烂	母亲们	会	很少	变得	小说家	,

“拥有优秀母亲的普通人很少会成为小说家。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [lɔːr] [wʊd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [kə'rɪr] , [ɔːr] [ðeɪ]

because	their	mother's	lore	would	prepare	them	for	a	safer	career	,	or	they
因为	他们的	母亲的	知识	会	准备	他们	为了	一个	更安全	职业	,	或者	他们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因为他们母亲传授的知识能让他们拥有更安全的职业，或者让他们自己也能如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['seldəm][hæv; həv][ðæt] [ɪn'tens] [əb'zɜːrvənt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][mʌst; məst]

I	think	,	would	seldom	have	that	intense	observant	nature	which	a	novelist	must
我	思考	,	会	很少	有	那	激烈的	观察者	自然	哪个	一个	小说家	必须

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我认为，他很少会具备小说家必须具备的那种敏锐的观察力。

[aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['raɪtɚz] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [krɪ'eɪtɪd] [gʊd] ['mʌðərz] ,

I	suppose	most	of	our	greatest	writers	,	who	have	not	created	good	mothers	,
我	认为	最多	的	我们的	最	作家	,	WHO	有	不是	创建	好的	母亲们	,

我想，我们大多数最伟大的作家，他们都没有塑造出好母亲，

[hæv; həv] [bɪn] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

have	been	left	much	to	themselves	when	they	were	young	,
有	到过	左边	很多	到	他们自己	什么时候	他们	是	年轻的	,

他们年轻时很少有机会自主活动，

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðərz] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

either	because	their	mothers	had	no	sympathy	with	them	,	or	because
任何一个	因为	他们的	母亲们	有	不	同情	和	他们	,	或者	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðərləs] . " — " [ə; eɪ]

they	were	motherless	.	"	—	"	A
他们	是	无母	.	"	—	"	一个

要么是因为他们的母亲不同情他们，要么是因为他们没有母亲。——“A

['liŋkənʃə] [gɜːrl] , " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] .

Lincolnshire	Girl	,	"	in	the	Daily	News	.
林肯郡	女孩	,	"	在	这	日常的	消息	.

《每日新闻》报道：林肯郡女孩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'weɪ] [ɪn] ['liŋkənʃə] , [wer] [griːn] [ɪz]['moʊstli][wɔːrn] ,

There's	a	girl	away	in	Lincolnshire	,	where	green	is	mostly	worn	,
有	一个	女孩	离开	在	林肯郡	,	在哪里	绿色的	是	大多	磨损	,

有个女孩远在林肯郡，那里的人大多穿绿色衣服。

[huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːvəlɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

Who	knows	all	about	a	novelist	,	and	all	about	his	trade	.
WHO	知道	全部	关于	一个	小说家	,	和	全部	关于	他的	贸易	.

谁对小说家了如指掌，也了解他的职业。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [jiː; ji] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] , [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,

And	,	oh	,	ye	English	Novelists	,	repay	her	not	with	scorn	,
和	,	哦	,	是的	英语	小说家	,	偿还	她	不是	和	轻蔑	,

哦，英国小说家们，请不要以轻蔑来回报她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈevri] [ˈnɑːvəlɪst] [ɪz] [meɪd] .

When	she	says	that	by	his	mother	every	novelist	is	made	.
什么时候	她	说道	那	经过	他的	母亲	每一个	小说家	是	制成	.

她说，每个小说家都是由他的母亲造就的。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] —

If	you	fail	she	knows	the	reason	,	she	can	tell	it	at	a	glance	—
如果	你	失败	她	知道	这	原因	,	她	能	告诉	它	在	一个	瞥一眼	—

如果你失败了，她知道原因，她一眼就能看出来——

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmʌðər] , [soʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

You	have	had	a	splendid	mother	,	so	you	never	had	a	chance	.
你	有	有	一个	灿烂	母亲	,	所以	你	绝不	有	一个	机会	.

你有一个很棒的母亲，所以你从来没有机会。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [əbˈzɜːrvənt] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈtens] ,

If	your	nature	is	observant	,	if	your	nature	is	intense	,
如果	你的	自然	是	观察者	,	如果	你的	自然	是	激烈的	,

如果你天性善于观察，如果你天性热情，

[ɪf] [juː; jʊ] [træk] [ɪˈluːsɪv] [ˈməutivz] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;

If	you	track	elusive	motives	through	the	mazes	of	the	mind	;
如果	你	追踪	难以捉摸的	动机	通过	这	迷宫	的	这	头脑	;

如果你在错综复杂的思维迷宫中追踪难以捉摸的动机；

[ɪf] [juː; jʊ] [flai] [ɔː(r)] [plɑːt] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [flaɪz] [ə; eɪ] [fens] ,

If	you	fly	o'er	plot	and	passion	as	a	hunter	flies	a	fence	,
如果	你	飞	超过	阴谋	和	热情	作为	一个	猎人	苍蝇	一个	栅栏	,

如果你像猎人飞越栅栏一样飞越阴谋和激情，

[ænd; ənd] [liːv] [ˈpæntɪŋ] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] ;

And	leave	panting	mediocrity	a	hundred	miles	behind	;
和	离开	喘息	平庸	一个	百	英里	在后面	;

把平庸远远抛在身后；

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] ,

Why	then	you	may	be	certain	,	though	the	thought	may	give	you	pain	,
为什么	然后	你	可能	是	肯定	,	尽管	这	想法	可能	给	你	疼痛	,

那么，即使这种想法会让你感到痛苦，你仍然可以确信：

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈwɔznt] [ˈsplendɪd] , [ɔːr] [jʊr; jər] [tɔɪl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

That	your	mother	wasn't	splendid	,	or	your	toil	would	be	in	vain	.
那	你的	母亲	不是	灿烂	,	或者	你的	辛劳	会	是	在	徒劳	.

如果你的母亲不够优秀，你的辛勤付出就毫无意义了。

[æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈmʌðər] [huː] [niˈglekts] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] ,

An	unsympathetic	mother	who	neglects	her	baby	boy	,
一个	冷漠无情	母亲	WHO	疏忽	她	婴儿	男生	,

一位冷酷无情的母亲，忽视了自己的男婴。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊɝz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Oh	,	she	knows	not	what	advantages	she	showers	on	his	head	.
哦	,	她	知道	不是	什么	优势	她	淋浴	在	他的	头	.

哦，她不知道自己给他带来了多少好处。

[let] [hɜːr; hər] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ɪnfənt][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ,

Let	her	frown	upon	her	infant	and	deprive	him	of	his	toy	,
让	她	皱眉	之上	她	婴儿	和	剥夺	他	的	他的	玩具	,

让她对婴儿皱眉，剥夺他的玩具吧。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

That's	the	training	for	a	novelist	who	wishes	to	be	read	.
那就是	这	训练	为了	一个	小说家	WHO	愿望	到	是	读	.

这是希望作品被读者阅读的小说家所接受的训练。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ][gʌn] ,

He	had	better	have	a	sea	-	cook	for	his	mother	,	or	a	gun	,
他	有	更好的	有	一个	海	-	厨师	为了	他的	母亲	,	或者	一个	枪	,

他最好给他母亲雇个海厨，或者弄把枪。

[ðæn; ðən][wʌn] [huː] , ['biːɪŋ] ['splendɪd] , [blæsts][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

Than	one	who	,	being	splendid	,	blasts	the	future	of	her	son	.
比	一	WHO	,	存在	灿烂	,	爆炸	这	未来	的	她	儿子	.

而不是一个因为自身才华横溢而毁掉儿子未来的母亲。

[soʊ] , [jiː; ji] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [ɪf] [jʊr; jər] [mɪlz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][grɪst] ,

So	,	ye	publishers	of	novels	,	if	your	mills	are	short	of	grist	,
所以	,	是的	出版商	的	小说	,	如果	你的	磨坊	是	短的	的	磨粉	,

所以，各位小说出版商，如果你们的创作灵感枯竭，

[faɪnd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [ləʊðz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər][oʊn] ,

Find	a	child	whose	mother	loathes	him	,	and	adopt	him	as	your	own	,
寻找	一个	孩子	谁	母亲	厌恶	他	,	和	采纳	他	作为	你的	自己的	,

找一个被母亲憎恨的孩子，收养他为己出。

[gɪv] [hɪm; ɪm][penz][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , ['seɪɪŋ] , " [raɪt] , [sɜːr]['nɑːvəlɪst] ,

Give	him	pens	and	ink	and	paper	,	saying	,	"	Write	,	Sir	Novelist	,
给	他	钢笔	和	墨水	和	纸	,	说	,	"	写	,	先生	小说家	,

给他笔、墨水和纸，说："写吧，小说家先生。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['evər] [jet] [wʌz; wəz] [noʊn] .

You	are	quite	the	biggest	certainty	that	ever	yet	was	known	.
你	是	相当	这	最大	肯定	那	曾经	然而	曾是	已知	.

你是迄今为止已知最确凿无疑的事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] [gʊd] ['græmər] , [ɔːr][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spel] ,

You	may	not	write	good	grammar	,	or	be	careful	how	you	spell	,
你	可能	不是	写	好的	语法	,	或者	是	小心	如何	你	拼写	,

你的语法可能不好，拼写也可能不规范。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɔznt] ['splendɪd] , [soʊ][jʊr; jər] [bʊks] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [sel] !

But	your	mother	wasn't	splendid	,	so	your	books	are	sure	to	sell	!
但	你的	母亲	不是	灿烂	,	所以	你的	图书	是	当然	到	卖	!

但你母亲并不出色，所以你的书肯定会畅销！

" [sʌm; səm]['eɪmiəb(ə)l] [ˌstætɪ'stɪʃn] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pɪlz]

"	Some	amiable	Statistician	has	recently	been	computing	the	amount	of	pills
"	一些	可亲	统计学家	有	最近	到过	计算	这	数量	的	药片

['teɪkən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ænjuəli] .

taken	in	England	annually	.
已采取	在	英格兰	每年	.

"最近，一位和蔼可亲的统计学家一直在计算英格兰每年服用的药片数量。

[hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] " [klʌb] - ['pɪlɪŋ] .

He	has	omitted	"	Club	-	Pilling	.
他	有	省略	"	俱乐部	-	起球	.

他省略了"Club-Pilling"。

" [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [kə'mɪti] [men][ɑ:r; ər] , [peɪs] ['ɪbsən] , [ðə; ði]['ri:əl] [piləs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

"	The	severe	committee	men	are	,	pace	Ibsen	,	the	real	Pillars	of	Society	.
"	这	严重	委员会	男人	是	,	步伐	易卜生	,	这	真实的	支柱	的	社会	.

"那些严厉的委员会成员，正如易卜生所言，才是真正的社会支柱。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:rtʃ] - . — ['plʌŋkɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ænjuəl] ['ɪnɪŋz] ,

House	of	Commons	,	Monday	,	March	31	.	—	Plunket	had	his	annual	innings	,
房子	的	公共领域	,	周一	,	行进	-	.	—	普朗克特	有	他的	年度的	局	,

3月31日星期一，下议院——普伦基特完成了他的年度发言。

[dɪ'fendɪŋ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ʌv; əv][mɑ:b][led][baɪ][seɪdʒ][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] .

defending	Royal	Palaces	from	attack	of	mob	led	by	Sage	of	Queen	Anne's	Gate	.
防守	皇家	宫殿	从	攻击	的	暴民	引领	经过	圣人	的	女王	安妮的	门	.

保卫皇家宫殿免受由安妮女王门贤者率领的暴民的袭击。

[vəʊt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

Vote	under	discussion	on	account	of	Royal	Palaces	.
投票	在下面	讨论	在	帐户	的	皇家	宫殿	.

因皇家宫殿相关事宜，投票表决。

[seɪdʒ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['mætər] ;

Sage	been	looking	into	matter	;
圣人	到过	寻找	进入	事情	;

圣人一直在调查此事;

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['pɑ:pjələr]

has	come	to	conclusion	that	Kensington	Palace	might	be	turned	into	popular
有	来	到	结论	那	肯辛顿	宫殿	可能	是	转向	进入	受欢迎的

['restrɑ:nt] .

restaurant	.
餐厅	.

有人得出结论，肯辛顿宫可能会被改造成一家热门餐厅。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə'kweriəm] .

At	one	time	knew	something	about	management	and	arrangement	of	Aquarium	.
在	一	时间	知道	某物	关于	管理	和	安排	的	水族馆	.

曾经对水族馆的管理和布置略知一二。

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][sɔ:rt][ʌv; əv] [west] - [end] [ə'kweriəm] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] ?

Why	not	have	sort	of	West	-	End	Aquarium	at	Kensington	Palace	?
为什么	不是	有	种类	的	西方	-	结尾	水族馆	在	肯辛顿	宫殿	?

为什么不在肯辛顿宫建一个类似伦敦西区水族馆的地方呢?

[graʊndz] ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['meri] - [goʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑ:pjələr][dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər]

Grounds	admirably	suited	for	merry	-	go	-	rounds	and	other	popular	devices	for
理由	令人钦佩地	适合	为了	欢乐	-	去	-	回合	和	其他	受欢迎的	设备	为了

[hwaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [ə'weɪ] .

whiling	a	happy	hour	away	.
而	一个	快乐的	小时	离开	.

场地非常适合安装旋转木马和其他受欢迎的娱乐设施，让人们可以消磨快乐的时光。

[ðen] [kju:] ['pæləs] .

Then	Kew	Palace	.
然后	邱园	宫殿	.

然后是邱宫。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ?
Who lived there ?
WHO 居住地 那里 ?

那里住着谁?

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ðə; ði] [læst] ['tenənt] ,
George the Third was , he believed , the last tenant ,
乔治 这 第三 曾是 , 他 相信 , 这 最后的 租户 ,

他认为乔治三世是最后一位房客。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [krækt] .
and during his term of occupancy His Majesty was unfortunately cracked .
和 期间 他的 学期 的 占用 他的 威严 曾是 很遗憾 裂纹 .

在他居住期间，国王陛下不幸出现了裂痕。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'neksiz] , [iːtʃ] [lent] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['leɪdi] [ɔːr]
There were other palaces and annexes , each lent to some lady or
那里 是 其他 宫殿 和 附件 , 每个 借出的 到 一些 女士 或者
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

还有其他宫殿和附属建筑，每一处都借给某位女士或先生居住。

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [rent] - [friː] ,
As they lived rent - free ,
作为 他们 居住地 租 - 自由的 ,

由于他们无需支付房租，

[seɪdʒ] [θɔːt] [ðə; ði] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
Sage thought the least they could do would be to pay the cost of repairs .
圣人 想法 这 至少 他们 可以 做 会 是 到 支付 这 成本 的 维修 .

Sage认为他们至少应该支付维修费用。

['tʃæplɪn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] , ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊ]
Chaplin , sitting on Treasury Bench , listened to this conversation with lowering brow
卓别林 , 坐着 在 财政部 长椅 , 听着 到 这 对话 和 降低 眉头
.
:
.

卓别林坐在财政部长椅上，低着眉头听着这段对话。

[hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['testifaid] [ə'freʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Her Majesty had but lately testified afresh to her wisdom and
她 威严 有 但 最近 作证 重新 到 她 智慧 和
[dɪ'sɜːrnmənt] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kaunslz] ;
discernment by calling him to her councils ;
辨别力 经过 呼叫 他 到 她 议会 ;

女王陛下不久前召他参加议会，再次证明了她的智慧和洞察力;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [soʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [æz; əz] [tuː; tə] ['ræŋg(ə)l]
and yet there were men so lost to all sense of decency as to wrangle
和 然而 那里 是 男人 所以 丢失的 到 全部 感觉 的 体面 作为 到 争吵
['oʊvər]
over
超过

然而，有些人却丧失了所有道德底线，竟然为了这些事情争吵不休。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - ['kætʃər; 'ketʃər][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔ:r][ðə; ði]['tɜ:rn,kɑ:k][æt; ət]

the	wages	of	a	rat	-	catcher	at	Buckingham	Palace	or	the	turncock	at
这	工资	的	一个	鼠	-	捕手	在	白金汉	宫殿	或者	这	旋转开关	在

['kenzɪŋtən] .

Kensington	.
肯辛顿	.

白金汉宫捕鼠人的工资，或是肯辛顿宫钟楼管理员的工资。

['plʌŋkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [maɪld][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒentri] .

Plunket	a	little	too	mild	with	these	gentry	.
普朗克特	一个	小的	也	温和的	和	这些	绅	.

普朗克特对这些绅士们的态度有点太温和了。

['oʊnli][let][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [lu:s] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] [ə; eɪ]

Only	let	the	Minister	of	Agriculture	loose	on	them	,	and	they	would	learn	a
仅有的	让	这	部长	的	农业	松动的	在	他们	,	和	他们	会	学习	一个

['sæljəteri]['les(ə)n] .

salutary	lesson	.
有益的	课	.

只要让农业部长好好教训他们一顿，他们就会吸取一个有益的教训。

[bʌt; bət]['mɪnɪstər][fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['gæli] .

But	Minister	for	Agriculture	nothing	to	do	in	this	galley	.
但	部长	为了	农业	没有什么	到	做	在	这	厨房	.

但农业部长在这间船舱里无事可做。

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɑ:n][hɪps] ,

All	he	could	do	was	to	stand	at	the	Bar	,	with	hands	on	hips	,
全部	他	可以	做	曾是	到	站立	在	这	酒吧	,	和	双手	在	臀部	,

他只能双手叉腰站在吧台边，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['mælkəntent] .

regarding	the	little	band	of	malcontents	.
关于	这	小的	乐队	的	不满分子	.

关于那一小撮不满分子。

['pɜ:rrəd,ventʃər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [wei]

Peradventure	the	sight	of	him	might	serve	to	bring	them	to	a	better	way
或者	这	视线	的	他	可能	服务	到	带来	他们	到	一个	更好的	方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

of	thinking	.
的	思维	.

或许见到他能让他们转变观念。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Standing	there	when	Bell	rang	for	Division	.
常设	那里	什么时候	钟	响铃	为了	分配	.

当时我站在那里，铃声响起，我们开始上课。

['bi:tn] [ɔ:f][æt; ət] ['kenzɪŋtən] , [ðə; ði][mɑ:b] [naʊ] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ɑ:n]['hæmptən] ; [reɪd] [ɑ:n]

Beaten	off	at	Kensington	,	the	mob	now	marched	down	on	Hampton	;	raiding	on
被打败	离开	在	肯辛顿	,	这	暴民	现在	行军	向下	在	汉普顿	;	突袭	在

['hæmptən] [kɔ:rt] [pɑ:rk] ;

Hampton	Court	Park	;
汉普顿	法庭	公园	;

在肯辛顿被击退后，暴徒们又向汉普顿进军，袭击了汉普顿宫公园；

['klæmər] [fɔ:r; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [hu:] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpər] .

clamouring	for	admittance	for	the	public	who	paid	the	piper	.
喧闹	为了	准入	为了	这	民众	WHO	有薪酬的	这	派珀	.

那些付了钱的公众纷纷要求入场。

[kə'mɪti] [dɪ'vaɪdɪd] ; ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]

Committee	**divided**	**;**	**Minister**	**of**	**Agriculture**	**,**	**with**	**his**	**breast**	**aflame**	**with**
委员会	分割	;	部长	的	农业	,	和	他的	胸部	燃烧	和

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [stroʊd] ['ɪntuː] ['lɑːbi] ;

righteous	**indignation**	**strode**	**into**	**Lobby**	**;**
正义	愤慨	大步走	进入	大厅	;

委员会意见分歧；农业部长义愤填膺地走进大厅；

[dɔːz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] ; ['tʃæplɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd]

doors	**shut**	**and**	**locked**	**;**	**Chaplin**	**looking**	**round**	**,**	**discovered**	**he**	**had**	**been**	**followed**
门	关闭	和	已锁定	;	卓别林	寻找	圆形的	,	发现	他	有	到过	随后

[baɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'tɪndʒənt] ;

by	**remarkable**	**contingent**	**;**
经过	卓越	队伍	;

门关上了并上了锁；卓别林环顾四周，发现自己被一群形形色色的人跟踪了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɪkərzˌgɪl] , [ænd; ənd] ['kɔːstən] , [ænd; ənd] ['kriːmə] ,

There	**was**	**the**	**Sage**	**,**	**and**	**Pickersgill**	**,**	**and**	**Causton**	**,**	**and**	**Cremer**	**,**
那里	曾是	这	圣人	,	和	皮克斯吉尔	,	和	考斯顿	,	和	克雷默	,

还有 Sage、Pickersgill、Causton 和 Cremer，

[ænd; ənd] ['pɪktən] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] " [hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] [ɪn] [ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] ,

and	**Picton**	**looking**	**more**	**than**	**ever**	**like**	**"**	**his**	**great**	**predecessor**	**in**	**spoliation**	**,**
和	皮克顿	寻找	更多的	比	曾经	喜欢	"	他的	伟大的	前任	在	掠夺	,

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

Henry	**the**	**Eighth**	**.**
亨利	这	第八	.

而皮克顿看起来比以往任何时候都更像"他伟大的掠夺前辈亨利八世"。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəʊ'ɜːst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	**Was**	**it**	**possible**	**that**	**he**	**had**	**coerced**	**them**	**by**	**the**	**glance**	**of**	**his**
"	曾是	它	可能的	那	他	有	胁迫	他们	经过	这	瞥一眼	的	他的

['fælkən] [aɪ] ?

falcon	**eye**	**?**
鹘	眼睛	?

"他是否有可能仅凭他那如猎鹰般的眼神就胁迫了他们？"

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?

Had	**they**	**been**	**unable**	**to**	**resist**	**the**	**moral**	**persuasion**	**of**	**his**	**presence**	**?**
有	他们	到过	无法	到	抵抗	这	道德	劝说	的	他的	在场	?

他们难道无法抵挡住他面前的道德劝说吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [ment] [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['hæmptən] [kɔːrt] .

They	**had**	**surely**	**meant**	**to**	**vote**	**against**	**money**	**for**	**Hampton**	**Court**	**.**
他们	有	一定	意思是	到	投票	反对	钱	为了	汉普顿	法庭	.

他们原本肯定打算投票反对为汉普顿宫拨款。

[jet] , [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Yet	**,**	**here**	**they**	**were**	**in**	**the**	**Lobby**	**with**	**him**	**.**
然而	,	这里	他们	是	在	这	大厅	和	他	.

然而，他们却和他一起出现在大厅里。

['tʃæplɪnz] ['bʊzəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Chaplin's	**bosom**	**began**	**to**	**swell**	**with**	**more**	**inflation**	**than**	**usual**	**.**
卓别林的	怀	开始	到	膨胀	和	更多的	通货膨胀	比	通常	.

卓别林的胸部开始膨胀，比平时更加明显。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [rer] [ɪn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	**a**	**triumph**	**rare**	**in**	**Parliamentary**	**history**	**.**
这样的	一个	胜利	稀有的	在	议会	历史	.

这是议会历史上罕见的胜利。

['plʌŋkɪt] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , [prəu'test, 'prəu-] , [kə'dʒoʊlɪŋ][baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

Plunket	**been**	**arguing**	**,**	**protesting**	**,**	**cajoling**	**by**	**the**	**hour**	**,**	**and**	**had**	**done**
普朗克特	到过	争论	,	抗议	,	哄骗	经过	这	小时	,	和	有	完毕

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

普伦基特争论、抗议、劝说了一小时，却一事无成。

['tʃæplɪn] [hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:bi]

Chaplin	**had**	**only**	**looked**	**,**	**and**	**had**	**drawn**	**them**	**into**	**the**	**same**	**Lobby**
卓别林	有	仅有的	看起来	,	和	有	绘制	他们	进入	这	相同的	大厅

[æz; əz][hɪm'self] .

as	**himself**	**.**
作为	他自己	.

卓别林只是看了一眼，就把他们拉进了和他一样的大厅。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] .

A	**Cabinet**	**Minister**	**.**
一个	内阁	部长	.

一位内阁部长。

[pli:zd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ]['mɜ:rmər] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [hɪ'leriəs] [ʃaʊt] .

Pleased	**meditation**	**broken**	**in**	**upon**	**by**	**a**	**murmur**	**growing**	**into**	**hilarious**	**shout**	**.**
高兴	冥想	破碎的	在	之上	经过	一个	低语	生长	进入	太搞笑了	喊	.

愉悦的冥想被一阵低语打破，低语逐渐演变成一阵滑稽的喊叫。

[ʌn'ru:li] [mɑ:b] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ; [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Unruly	**mob**	**pressed**	**around**	**him**	**laughing**	**and**	**jeering**	**;**	**wild**	**with**	**delight**	**.**
不羁	暴民	按下	大约	他	笑	和	嘲笑	;	荒野	和	喜	.

一群暴徒围着他，又笑又叫，欣喜若狂。

[tru:θ] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n] ['tʃæplɪn] .

Truth	**suddenly**	**dawned**	**on**	**Chaplin**	**.**
真相	突然	黎明	在	卓别林	.

卓别林突然恍然大悟。

[hæd; həd][ɪn] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv]['moʊmənt] , [wɔ:kt] ['ɪntu:] [rɔ:ŋ] ['lɑ:bi] .

Had	**in**	**perturbation**	**of**	**moment**	**,**	**walked**	**into**	**wrong**	**Lobby**	**.**
有	在	扰动	的	片刻	,	步行	进入	错误的	大厅	.

一时疏忽，走错了大厅。

[gɑ:t][ɪn][wɪð; wɪθ]['rædɪk(ə)l][mɑ:b] .

Got	**in**	**with**	**Radical**	**mob**	**.**
得到	在	和	激进的	暴民	.

加入激进暴徒组织。

[noʊ] [weɪ] [aʊt] ; [noʊ][help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [voʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə'genst] ['estiməts] ,

No	**way**	**out**	**;**	**no**	**help**	**for**	**it**	**;**	**Vote**	**must**	**be**	**recorded**	**against**	**estimates**	**,**
不	方式	出去	;	不	帮助	为了	它	;	投票	必须	是	记录	反对	估算	,

无路可退；无计可施；投票结果必须与估算结果相符。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'genst] ['ki:pɪŋ] [ʌp] ['hæmptən] [kɔ:rt] ,

against	**his**	**colleagues**	**in**	**the**	**Government**	**,**	**against**	**keeping**	**up**	**Hampton**	**Court**	**,**
反对	他的	同事	在	这	政府	,	反对	保持	向上	汉普顿	法庭	,

他反对政府同僚，反对维持汉普顿宫的运作。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] [hu:m] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['aʊər][ə'goʊ] ,

and	**in**	**despite**	**of**	**the**	**Gracious**	**Sovereign**	**of**	**whom**	**,**	**a**	**short**	**hour**	**ago**	**,**
和	在	尽管	的	这	亲切	主权	的	谁	,	一个	短的	小时	前	,

尽管就在一小时前，仁慈的君主.....

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['mɪnɪstər] .

he	had	been	the	favoured	Minister	.
他	有	到过	这	受青睐	部长	.

他曾是备受宠爱的部长。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] .

Business	done	.	—	Supply	.
商业	完毕	.	—	供应	.

交易完成。——供应。

['tʃæplɪn] [voʊts] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'plaɪ] .

Chaplin	votes	against	the	Government	,	refusing	them	Supply	.
卓别林	投票	反对	这	政府	,	拒绝	他们	供应	.

卓别林投票反对政府，拒绝向其提供物资。

['tuːzdeɪ] . — [oʊld][mə'rælətɪ][dɪd] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Tuesday	.	—	Old	Morality	did	great	stroke	of	business	to	-	day	;	completed	it	in
周二	.	—	老的	道德	做过	伟大的	中风	的	商业	到	-	天	;	完全的	它	在

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

his	usual	innocent	-	looking	fashion	.
他的	通常	清白的	-	寻找	时尚	.

星期二——老道德今天做了一件大事；他以一贯的无辜姿态完成了这件事。

[wen] [haʊs] [met][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [lɑːrdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv] [voʊts] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ;

When	House	met	for	morning	sitting	large	batch	of	votes	to	be	dealt	with	;
什么时候	房子	遇见	为了	早晨	坐着	大的	批	的	投票	到	是	已处理	和	;

众议院上午开会时，有大量选票需要处理；

[pæst] ['oʊnli] [tuː] [læst] [naɪt] ; [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æd'væns] [wʊd] [liːv] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn]

passed	only	two	last	night	;	same	proportion	of	advance	would	leave	Departments	in
通过了	仅有的	二	最后的	夜晚	;	相同的	部分	的	进步	会	离开	部门	在

[steɪt] [ʌv; əv] ['pɪkl] ;

state	of	pickle	;
状态	的	泡菜	;

昨晚只通过了两项；同样的推进比例会让各部门陷入困境；

['mʌni] ['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] ; [haʊ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

money	urgently	needed	;	how	to	get	it	?
钱	紧急	需要	;	如何	到	得到	它	?

急需用钱；如何筹集?

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [oʊld][mə'rælətɪ] , ['nɑːdɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə]['dʒæksən] .

"	You	leave	it	to	me	,	"	said	Old	Morality	,	nodding	mysteriously	to	Jackson	.
"	你	离开	它	到	我	,	"	说	老的	道德	,	点头	神秘地	到	杰克逊	.

"交给我吧，"老道德说着，神秘地朝杰克逊点了点头。

['dʒæksən][left][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Jackson	left	it	accordingly	.
杰克逊	左边	它	因此	.

杰克逊照做了。

[wen] [haʊs] [met][tuː; tə] - [deɪ] ['siːkrət] [aʊt] .

When	House	met	to	-	day	secret	out	.
什么时候	房子	遇见	到	-	天	秘密	出去	.

今天House见面时，秘密泄露了。

['membər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ;

Members	thought	they	were	coming	down	for	a	morning	sitting	;
成员	想法	他们	是	未来	向下	为了	一个	早晨	坐着	;

成员们以为他们是来参加上午的例会；

[maɪt] [tɔːk] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [voʊts] [tɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [let][wʌn][ɔːr] [tuː] [pæs] ,
might talk away about Votes till Seven o'clock , let one or two pass ,
可能 讲话 离开 关于 投票 直到 七 点钟 , 让 一 或者 二 经过 ,

可能会一直谈论投票事宜到七点，让一两个人错过。

[ðen] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz] .
then go off for Easter Holidays .
然后 去 离开 为了 复活节 假期 .

然后就去过复活节假期了。

[faʊnd] [oʊld][məˈrælətɪ][hæd; həd][pʊt] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [wiːl] .
Found Old Morality had put spoke in their wheel .
成立 老的 道德 有 放 辐 在 他们的 车轮 .

旧道德观念成了他们前进道路上的绊脚石。

[ɪn][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn][ˈɔːrdərz] [əˈpɪrd] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpresɪdəns] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt]
In first place on Orders appeared Notice of Motion giving precedence to Government
在 第一的 地方 在 订单 出现 注意 的 运动 给予 优先权 到 政府
[ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] ,
business at evening sitting ,
商业 在 晚上 坐着 ,

首先，议程上出现了一项动议通知，该动议要求在晚间会议上优先处理政府事务。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and again to - morrow .
和 再次 到 - 明天 .

明天还要再来一次。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sez] [seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] [ˈænz] [geɪt] , [ˈstaːtiŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪpər][hæd; həd][bɪt]
" What's this ? " says Sage of Queen Anne's Gate , starting as if viper had bit
" 是什么 这 ? " 说道 圣人 的 女王 安妮的 门 , 开始 作为 如果 毒蛇 有 少量
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"这是什么？"安妮女王门的贤者惊叫道，仿佛被毒蛇咬了一口似的。

" [wɒts] [wɪtʃ] ? " [sez] [oʊld][məˈrælətɪ] , [ˈblændlɪ] .
" What's which ? " says Old Morality , blandly .
" 是什么 哪个 ? " 说道 老的 道德 , 平淡地 .

"哪个是哪个？"老道德冷淡地问道。

" [waɪ] , " [sez] [seɪdʒ] , " [ðɪs] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" Why , " says Sage , " this Notice of Motion .
" 为什么 , " 说道 圣人 , " 这 注意 的 运动 .

"为什么，"Sage说道，"这份动议通知书。"

[θɔːt] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [haʊs] [æt; ət][ɪts][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [əˈdʒɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈiːstər]
Thought all arranged that House at its rising at Seven o'clock adjourn for Easter
想法 全部 安排 那 房子 在 它是 上升 在 七 点钟 休会 为了 复活节
[ˈriːses] . "
Recess . "
休息 . "

一切安排妥当，议会将于七点钟起议后休会，开始复活节休会。

" [ɑː] , [jes] , " [sez] [oʊld][məˈrælətɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈdriːmɪlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈpɑːrtɪŋ]
" Ah , yes , " says Old Morality , his eyes fixed dreamily on the broadening parting
" 啊 , 是的 , " 说道 老的 道德 , 他的 眼睛 固定的 梦幻般地 在 这 扩大 离别
[ʌv; əv][ˈseɪdʒəz] [her] .
of Sage's hair .
的 圣人的 头发 .

"啊，是的，"老道德说道，他的目光梦幻般地盯着圣贤头发中越来越宽的发缝。

" [ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['pɪnjənz] [skimz] [ðə; ði] [er] ; [nɑ:t][soʊ][ðə; ði]

"	The	feathered	race	,	as	we	all	know	,	with	pinions	skims	the	air	;	not	so	the
"	这	羽毛	种族	,	作为	我们	全部	知道	,	和	小齿轮	撇油	这	空气	;	不是	所以	这

['mækrəl] ,

mackerel	,
鲭鱼	,

“我们都知道，有羽毛的动物凭借翅膀掠过空气；但鲭鱼却并非如此，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðə; ði] [ber] .

and	still	less	the	bear	.
和	仍然	较少的	这	熊	.

更别提熊了。

[ɑ:] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [meɪld] ['lɑ:bstər][raɪz] , [klæp][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kleɪm]

Ah	,	who	has	seen	the	mailed	lobster	rise	,	clap	her	broad	wings	,	and	claim
啊	,	WHO	有	已见	这	邮寄	龙虾	上升	,	拍	她	广阔	翅膀	,	和	宣称

[ðə; ði]['i:kwəl][skaɪz] ?

the	equal	skies	?
这	平等的	天空	?

啊，谁曾见过被邮递员送来的龙虾，振翅高飞，占据苍穹?

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][raɪz][æt; ət]['sev(ə)n] ,

As	the	Hon	.	Member	says	,	it	was	arranged	that	we	should	rise	at	seven	,
作为	这	尊敬的	.	成员	说道	,	它	曾是	安排	那	我们	应该	上升	在	七	,

正如尊敬的议员所说，我们约定七点起床。

[ænd; ənd] [ə'dʒɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] ; ['oʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][get] [voʊts] [fɜ:rst] .

and	adjourn	for	Easter	Holidays	;	only	we	must	get	Votes	first	.
和	休会	为了	复活节	假期	;	仅有的	我们	必须	得到	投票	第一的	.

休会过复活节假期；但前提是我们必须先获得投票通过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['du:ti][tu:; tə] [kwi:n] [ænd; ənd]

I	am	most	anxious	,	as	far	as	is	compatible	with	duty	to	Queen	and
我	是	最多	焦虑的	,	作为	远的	作为	是	兼容的	和	责任	到	女王	和

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

我非常渴望尽我所能，只要这不违背我对女王和国家的责任。

[tu:; tə] [mi:t] [vju:z] [ʌv; əv] [ɑ:n] .

to	meet	views	of	Hon	.
到	见面	浏览	的	尊敬的	.

满足尊敬的阁下的意见。

['membər] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [haʊs] .

Members	in	all	parts	of	House	.
成员	在	全部	部分	的	房子	.

众议院各院议员。

[ðæt] [vju:] [kən'və:dʒz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

That	view	converges	,	as	I	may	say	,	on	the	holidays	.
那	看法	收敛	,	作为	我	可能	说	,	在	这	假期	.

正如我所说，这种观点最终都集中在了假期上。

[wel] , [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n] .

Well	,	the	holidays	need	not	be	impinged	upon	.
出色地	,	这	假期	需要	不是	是	受到冲击	之上	.

其实，假期不应该受到影响。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi][ɔːf][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði]

We	can	all	be	off	at	Seven	o'Clock	,	or	even	before	,	if	we	pass	the
我们	能	全部	是	离开	在	七	点钟	,	或者	甚至	前	,	如果	我们	经过	这

[voʊts] ;

Votes	;
投票	;

如果我们通过投票，我们所有人都可以在七点钟下班，甚至更早;

['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst][sɪt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

otherwise	must	sit	to	-	night	and	to	-	morrow	.
否则	必须	坐	到	-	夜晚	和	到	-	明天	.

否则今晚和明天都必须坐着。

[duː][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ; ['mɪrli] [pʊt] [daʊn] ['moʊʃ(ə)n]

Do	not	expect	it	will	be	necessary	;	merely	put	down	Motion
做	不是	预计	它	将要	是	必要的	;	仅仅	放	向下	运动

不要指望有必要这样做；只需放下动议即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .

as	matter	of	precaution	.
作为	事情	的	预防	.

出于谨慎考虑。

" [prɪ'kɔːʃn] [sɜːrvd] .

"	Precaution	served	.
"	预防	服务	.

预防措施已到位。

['membər] [nɑːt]['laɪkɪŋ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər] ['dɪnər] , [stɪl] [les] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

Members	not	liking	prospect	of	coming	back	after	dinner	,	still	less	of	spending
成员	不是	喜欢	前景	的	未来	后退	后	晚餐	,	仍然	较少的	的	开支

['wenzdeɪ] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

Wednesday	at	Westminster	,
周三	在	威斯敏斯特	,

议员们不喜欢晚饭后返回的安排，更不愿意在周三待在威斯敏斯特。

['voʊtɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] [klæs] [aɪ] . [ɪn]['sɪv(ə)l] ['estiməts]

voted	money	with	both	hands	,	and	by	Six	o'Clock	Class	I	.	in	Civil	Estimates
投票	钱	和	两个都	双手	,	和	经过	六	点钟	班级	我	.	在	民用	估算

[ə'griːd] [tuː; tə] .

agreed	to	.
同意	到	.

双手投票决定拨款，到六点钟，民事估价一级委员会同意了。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] , [oʊld][mə'rælətɪ] , " [sed] [ɑːr] . [en] . ['faʊlər] , ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] .

"	A	wonderful	man	,	Old	Morality	,	"	said	R	.	N	.	Fowler	,	walking	off	.
"	一个	精彩的	男人	,	老的	道德	,	"	说	拉	.	N	.	福勒	,	步行	离开	.

"老道德家真是个了不起的人，"RN Fowler说着，转身离开了。

" ['oʊnlɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['toʊbɪ] , ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .

"	Only	you	and	me	,	Toby	,	thoroughly	appreciate	him	.
"	仅有的	你	和	我	,	托比	,	彻底	欣赏	他	.

"只有你和我，托比，才真正懂得欣赏他。"

[jɑː] , [jɑː] !

Yah	,	yah	!
耶和华	,	是啊	!

耶，耶!

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dʒɝ:nd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - .
" Business done . — Adjourned till Monday , April 14 .
" 商业 完毕 . — 休会 直到 周一 , 四月 - .

"议程已完成。——休会至4月14日星期一。"

[ə'menətiz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ! — - - [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['i:stər] .
AMENITIES OF WAR ! — - - AT OUR EASTER MANŒUVRES .
便利设施 的 战争 ! — - - 在 我们的 复活节 机动 .

战争的便利！——在我们的复活节演习中。

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [sʌb] . ([bəuθ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd]
Captain of Volunteers and Sub . (both conscious of a Pocket Pistol , and
队长 的 志愿者 和 子 . (两个都 有意识的 的 一个 口袋 手枪 , 和
[bəuθ] [tə'geðər]) .
both together) .
两个都 一起) .

志愿兵上尉和下士（两人都意识到自己有一把袖珍手枪，并且两人在一起）。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑ:p] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [ʃɔ:rt] ? !
" Have a drop o ' Something Short ? !
" 有 一个 降低 o - 某物 短的 ? !

"来一小口'Something Short'吧？！

" [[ðeɪ] [rɪ'freʃ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [ænd; ənd] [fi:l] ['betər] .]
" [They refresh horizontally , and feel better .]
" [他们 刷新 水平方向 , 和 感觉 更好的 .]

（它们横向刷新，感觉更好。）

[pə'li:s] [fʌn] .
POLICE FUN .
警察 乐趣 .

警察趣事。

([æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mædʒɪneri] [sketʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .)
(An entirely Imaginary Sketch of an Utter Impossibility .)
(一个 完全 假想 草图 的 一个 说出 不可能 .)

（完全虚构的，描绘的绝对不可能之事。）

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
what are YOU ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

" [sɪks] [pi:] . [em] . — [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] ,
" 6 P . M . — Return to town ,
" 6 P . M . — 返回 到 镇 ,

下午6点——返回市区，

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['beɪˌwɔ:tər] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [baɪ] [maɪ]
to find that that very afternoon my house in Bayswater has been robbed by my
到 寻找 那 那 非常 下午 我的 房子 在 贝斯沃特 有 到过 被抢劫 经过 我的
['sɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,

当天下午，我发现我在贝斯沃特的房子被我的仆人洗劫一空。

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [dɪ'kæmpt] .
who have all decamped .
WHO 有 全部 撤离 .

他们全都已逃离。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['waɪfs] ['dʒuːəl] - [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] ['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
They have taken my wife's jewel - case , containing diamonds to the value of
他们 有 已采取 我的 妻子的 宝石 - 案件 , 包含 钻石 到 这 价值 的
£7 ,
£7 ,
£7 ,

他们拿走了我妻子的珠宝盒，里面装着价值7英镑的钻石。

- , [kæʃ] - [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][si'kjuəritis] , [ˌfɪf'tiːn] [goʊld] [rɪ'piːtɚz] , [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]
000 , cash - box full of securities , fifteen gold repeaters , all the silver plate in the
- , 现金 - 盒子 满的 的 证券 , 十五 金子 中继器 , 全部 这 银 盘子 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

000，装满证券的现金箱，十五个金质连发钟，家里所有的银器，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['saɪdbɔːrd] , [set][ʌv; əv] ['skɪtəlz] , [twelv] - [laɪt] [gæs]
together with the dining - room sideboard , set of skittles , twelve - light gas
一起 和 这 用餐 - 房间 餐边柜 , 放 的 彩虹糖 , 十二 - 光 气体
[ˌʃændə'lɪr] , ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [grænd][piˈænoʊ] ,
chandelier , drawing - room grand piano ,
枝形吊灯 , 绘画 - 房间 盛大 钢琴 ,

连同餐厅的餐具柜、一套保龄球、十二灯煤气吊灯、客厅三角钢琴

[tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lændskeips] [baɪ]['tɜːrnər] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['fæməli] ['pɔːtrɪts] , ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl][maɪ]
two original landscapes by Turner , a set of family portraits , dinner service , all my
二 原来的 风景 经过 车工 , 一个 放 的 家庭 肖像 , 晚餐 服务 , 全部 我的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

特纳的两幅风景画原作、一套家庭肖像、餐具、我所有的衣服

['roʊstɪŋ] - [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [stænd] .
roasting - jack , and the umbrella - stand .
烘焙 - 杰克 , 和 这 伞 - 站立 .

烤杰克和伞架。

['ɪnstəntli] ['sʌmən] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wei] .
Instantly summon Policeman from over the way .
即刻 召唤 警察 从 超过 这 方式 .

立即从对面呼叫警察。

['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [noʊ] ['bɪznəs] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Shakes his head unconcernedly , and says it is " no business " of his ,
奶昔 他的 头 毫不在意 , 和 说道 它 是 " 不 商业 " 的 他的 ,

他漫不经心地摇了摇头，说这"不关我的事"。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][goʊ][ɔːf][hɪz; ɪz] [biːt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and he can't go off his beat to attend to it .
和 他 不能 去 离开 他的 打 到 出席 到 它 .

他不能离开自己的岗位去处理这件事。

['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .
Hurry off to Local Office , and make my complaint .
匆忙 离开 到 当地的 办公室 , 和 制作 我的 抱怨 .

赶紧去当地办事处，投诉我。

[ðeɪ] ['oʊnli] [smaɪl] .
They only smile .
他们 仅有的 微笑 .

他们只是微笑。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ðæt] , [seɪ] ,
They regard me with the languid interest that , say ,
他们 看待 我 和 这 慵懒的 兴趣 那 , 说 ,

他们用一种慵懒的兴趣打量我，比如说，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr'self] [ɪn] ['leðəz] ['maɪnəs] [ə; eɪ]
a horse might exhibit were a lady to present herself in leathers minus a
一个 马 可能 展览 是 一个 女士 到 展示 她自己 在 皮革 减 一个
['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] .
riding - habit .
骑术 - 习惯 .

如果一位女士穿着皮衣却不穿骑装，那匹马可能会表现出某种异样的神情。

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] — ['leɪtər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd]
Don't know why I think of a horse — later on their presence calls to mind
不 知道 为什么 我 思考 的 一个 马 — 之后 在 他们的 在场 呼叫 到 头脑
[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [trə'dɪʃənəli] [fɑːr] [les] [sə'geɪʃəs] ,
an animal traditionally far less sagacious ,
一个 动物 传统上 远的 较少的 明智 ,

不知道为什么我会想到马——后来它们的出现又让我想起一种传统上远不如它们聪明的动物。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [miːn] [ə; eɪ] [mjuːl] !
and I don't mean a mule !
和 我 不 意思是 一个 骡子 !

我说的可不是骡子！

[fiːl] ['slaɪtli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,
Feel slightly irritable , and ask them to send a Constable round at once ,
感觉 轻微地 易怒的 , 和 问 他们 到 发送 一个 警官 圆形的 在 一次 ,

感觉有点烦躁，要求他们立即派一名警员过来。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
to see the condition of the house .
到 看 这 状况 的 这 房子 .

查看房屋状况。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪn] .
They decline .
他们 衰退 .

他们拒绝了。

[æsk] [ðem; ðəm] " [waɪ] ?
Ask them " Why ?
问 他们 " 为什么 ?

问他们"为什么？"

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" They refuse to tell me .
" 他们 拒绝 到 告诉 我 .

他们拒绝告诉我。

[aɪ] [ɪk'spres] ['stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['gen] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [ˌkætə'gɔːrɪkli] .
I express astonishment , and again state my case categorically .
我 表达 惊讶 , 和 再次 状态 我的 案件 绝对地 .

我表示震惊，并再次明确地陈述我的观点。

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ə'tend] [tuː; tə] " ['evri]

They	ask	me	if	I	think	they've	nothing	better	to	do	than	attend	to	"	every
他们	问	我	如果	我	思考	他们有	没有什么	更好的	到	做	比	出席	到	"	每一个

[kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] " [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

cock	-	and	-	bull	story	"	that	is	brought	to	them	.
公鸡	-	和	-	公牛	故事	"	那	是	带来	到	他们	.

他们问我，我是否认为他们除了处理所有"荒诞不经的故事"之外，就无事可做了。

[aɪ][get]['æŋgri] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['skɑːtlənd][jɑːrd] .

I	get	angry	,	and	threaten	them	that	I'll	complain	to	Scotland	Yard	.
我	得到	生气的	,	和	威胁	他们	那	患病的	抱怨	到	苏格兰	院子	.

我生气了，威胁他们说我要向苏格兰场投诉。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃʌt] [ʌp] [ðeɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] " ['rʌnɪŋ]

They	tell	me	if	I	don't	shut	up	they'll	soon	finish	the	matter	for	me	by	"	running
他们	告诉	我	如果	我	不	关闭	向上	他们会	很快	结束	这	事情	为了	我	经过	"	跑步

[ˌem 'iː][ɪn] " [maɪ'self] .

me	in	"	myself	.
我	在	"	我	.

他们告诉我，如果我不闭嘴，他们很快就会替我"解决掉"这件事，让我自己"自首"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

I	am	about	to	point	out	the	disgraceful	character	of	their	conduct	to
我	是	关于	到	观点	出去	这	可耻	特点	的	他们的	执行	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我即将向他们指出他们行为的可耻之处。

[wen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['wɪspərɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	,	noticing	the	Inspector	whispering	some	orders	to	two	of	his
什么时候	,	注意到	这	检查员	耳语	一些	订单	到	二	的	他的

[sə'bɔːdinits] ,

subordinates	,
下属	,

这时，他注意到督察正在低声向他的两个下属下达命令，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] , [wɪtʃ] [aɪ][duː] ,

I	think	it	best	to	take	to	my	heels	,	which	I	do	,
我	思考	它	最好的	到	拿	到	我的	高跟鞋	,	哪个	我	做	,

我觉得最好赶紧逃走，我也确实这么做了。

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] , [huːm] [aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ,

pursued	by	a	couple	of	Constables	,	whom	I	manage	to	escape	,	and	,
追击	经过	一个	夫妻	的	警员	,	谁	我	管理	到	逃脱	,	和	,

['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] ,

jumping	into	a	Hansom	,
跳	进入	一个	汉森	,

我被几个警察追赶，但设法摆脱了他们，然后跳上一辆双轮马车。

[draɪv] [tuː; tə] [hed] ['kwɔːrtərz] .

drive	to	Head	Quarters	.
驾驶	到	头	四分之一	.

开车前往总部。

[eɪt][piː] . [em] . — [hæv; həv]['steɪtɪd][maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [ri'kwestid] , "

8	P	.	M	.	—	Have	stated	my	case	and	written	it	all	out	,	as	requested	,	"
8	P	.	M	.	—	有	声明	我的	案件	和	书面	它	全部	出去	,	作为	请求	,	"

['fʊli] , " [twaɪs] [ɑːn]['peɪpər] .

fully	,	"	twice	on	paper	.
完全	,	"	两次	在	纸	.

晚上 8 点——我已经按照要求，将我的情况完整地写在纸上两遍了。

[ə'fɪʃ(ə)l] [sez] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .
Official says , " that will do .
官方的 说道 , " 那 将要 做 .

官方表示："这样就可以了。"

" [æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wəʊnt] ['telɪgræf] [tuː; tə]['doʊvər] , ['fəukstəun] , ['nuːˌheɪvən] [ænd; ənd]
" Ask him whether he won't telegraph to Dover , Folkestone , Newhaven and
" 问 他 无论 他 惯于 电报 到 多佛 , 福克斯通 , 纽黑文 和
['pɔːrtsməθ] ,
Portsmouth ,
朴茨茅斯 ,

"问问他是否愿意向多佛、福克斯通、纽黑文和朴茨茅斯发电报，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][stɑːp] [sə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [baɪ][tuː; tə] - ['naɪts] [meɪlz] .
to enable the Police to stop suspicious people leaving by to - night's Mails .
到 使能够 这 警察 到 停止 可疑的 人们 离开 经过 到 - 夜晚 邮件 .

以便警方能够通过今晚的邮件阻止可疑人员离开。

[hiː; hi] [sez] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
He says , " Certainly not .
他 说道 , " 当然 不是 .

他说："当然不是。"

" [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] " [waɪ] ?
" I ask him " Why ?
" 我 问 他 " 为什么 ?

我问他"为什么？"

" [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] ?
" He asks me what business is that of mine ?
" 他 问 我 什么 商业 是 那 的 矿 ?

他问我，这关我什么事?

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['evri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
I answer that it is " every business of mine .
我 回答 那 它 是 " 每一个 商业 的 矿 .

我回答说，这是我的每一项业务。

" [hiː; hi] [ri'tɔːts] , " [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" He retorts , " Oh ! is it ?
" 他 反驳 , " 哦 ! 是 它 ?

他反驳道："哦！是吗？"

[wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] [ɔːf] .
Well , you had best be off .
出色地 , 你 有 最好的 是 离开 .

你最好还是走吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][get] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You won't get nothing more out of us .
你 惯于 得到 没有什么 更多的 出去 的 我们 .

你不会再从我们这里得到任何东西了。

" [groʊ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]
" Grow very angry at this , but express myself with moderation ; am about
" 生长 非常 生气的 在 这 , 但 表达 我 和 适度 ; 是 关于
[tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to remonstrate with him ,
到 抗议 和 他 ,

"对此我非常生气，但要克制自己；我正要和他理论一番。"

[wen] [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['wɪspərɪŋ] [sʌm; səm]['siːkrət]['ɔːrdərz][tuː; tə] [tuː] [sə'bɔːdinits]

when	I	notice	that	he	is	also	whispering	some	secret	orders	to	two	subordinates
什么时候	我	注意	那	他	是	还	耳语	一些	秘密	订单	到	二	下属

，

，

，

当我注意到他还在向两名下属低声下达一些秘密指令时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] ， [wɪtʃ] [aɪ][duː] ，

and	I	think	it	best	once	more	to	take	to	my	heels	,	which	I	do	,
和	我	思考	它	最好的	一次	更多的	到	拿	到	我的	高跟鞋	，	哪个	我	做	，

我觉得最好还是再次赶紧逃跑，而我也确实这么做了。

[ə'gen] ['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] .

again	hotly	pursued	by	a	couple	of	Constables	.
再次	热	追击	经过	一个	夫妻	的	警员	.

再次遭到两名警员的紧追。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ,

Turning	a	corner	,	however	,	I	fortunately	manage	to	escape	them	,
转弯	一个	角落	，	然而	，	我	幸运的是	管理	到	逃脱	他们	，

然而，幸运的是，转过一个弯后，我成功摆脱了他们。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] , [step][ɪn] .

and	finding	myself	opposite	the	door	of	the	Detective	Department	,	step	in	.
和	寻找	我	对面的	这	门	的	这	侦探	部门	，	步	在	.

于是我发现自己站在侦探部门的门口，走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

- [piː] . [em] . — [hæv; həv] [ə'gen] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪs] " ['fʊli] .

10	P	.	M	.	—	Have	again	stated	the	whole	of	my	case	"	fully	.
-	P	.	M	.	—	有	再次	声明	这	所有的	的	我的	案件	"	完全	.

晚上 10 点——我又一次"完整地"陈述了我的全部情况。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] ['prɪti] ['friːli] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ,

"	They	think	if	I	am	prepared	to	pay	up	pretty	freely	,	they	can	help	me	,
"	他们	思考	如果	我	是	准备	到	支付	向上	漂亮的	自由	,	他们	能	帮助	我	,

"他们认为，如果我愿意慷慨解囊，他们就能帮到我。"

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ten] [dɪ'tektɪv] , [tuː]

and	recommend	,	as	a	preliminary	step	,	the	despatch	of	ten	Detectives	,	two
和	推荐	,	作为	一个	初步的	步	,	这	调度	的	十	侦探	,	二

[iːtʃ] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

each	respectively	to	Clapham	Junction	,
每个	分别	到	克拉珀姆	交汇处	,

并建议作为初步措施，派遣十名侦探，每人两名，前往克拉珀姆枢纽站。

['hɜːn] [beɪ] , ['mɑːgeit] , ['greɪvˌɛnd] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] ['kɑːmən] .

Herne	Bay	,	Margate	,	Gravesend	and	Tooting	Common	.
赫恩	湾	,	马盖特	,	格雷夫森德	和	图廷	常见的	.

赫恩湾、马盖特、格雷夫森德和图廷科蒙。

[pʊl] [aʊt] [maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪgjər] .

Pull	out	my	cheque	-	book	and	arrange	for	this	at	a	handsome	figure	.
拉	出去	我的	查看	-	书	和	安排	为了	这	在	一个	英俊的	数字	.

拿出我的支票簿，安排一笔可观的费用。

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [dɪ'tektɪv] ,

Pass	the	night	myself	in	company	with	an	eleventh	Detective	,
经过	这	夜晚	我	在	公司	和	一个	第十一	侦探	,

今晚我独自一人与第十一位侦探共度良宵。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [end] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

in	going	over	second	-	hand	furniture	establishments	in	the	Mile	End	Road	,	with	a
在	去	超过	第二	-	手	家具	机构	在	这	英里	结尾	路	,	和	一个

[sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] ,

search	-	warrant	,
搜索	-	保证	,

在持搜查令对麦尔安德路（Mile End Road）的二手家具店进行搜查时，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] - [stænd] ,

in	the	hopes	of	coming	across	my	dining	-	room	sideboard	and	umbrella	-	stand	,
在	这	希望	的	未来	穿过	我的	用餐	-	房间	餐边柜	和	伞	-	站立	,

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

希望能找到我的餐厅餐边柜和雨伞架，但一无所获。

- [ə; eɪ] . [em] . ([nekst] ['mɔːrnɪŋ]) . — [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]

10	A	.	M	.	(	Next	Morning	)	.	—	None	of	my	missing	property	recovered	,	and
-	一个	.	M	.	(	下一个	早晨	)	.	—	没有任何	的	我的	丢失的	财产	恢复	,	和

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	more	heard	of	any	of	it	.
没有什么	更多的	听到	的	任何	的	它	.

上午 10 点（第二天早上）——我丢失的财物一件也没找回来，之后也再没有任何消息。

[ðə; ði][ten] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['hɜ꞉n] [beɪ] , ['mɑːgeit] ,

The	ten	Detectives	,	however	,	return	from	Clapham	Junction	,	Herne	Bay	,	Margate	,
这	十	侦探	,	然而	,	返回	从	克拉珀姆	交汇处	,	赫恩	湾	,	马盖特	,

['greɪvz,ɛnd] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] ['kɑːmən] ,

Gravesend	and	Tooting	Common	,
格雷夫森德	和	图廷	常见的	,

然而，这十位侦探分别从克拉珀姆枢纽站、赫恩湾、马盖特、格雷夫森德和图廷公共站返回。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə'restɪd] [rɪ'spektɪvli] , [θriː] ['piːp(ə)l] ,

each	having	arrested	respectively	,	three	people	,
每个	拥有	被捕	分别	,	三	人们	,

他们分别逮捕了三人，

['ænsər] ['veɪgli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] .

answering	vaguely	the	description	given	by	me	of	some	of	my	servants	.
回答	依稀	这	描述	给定	经过	我	的	一些	的	我的	仆人	.

对我的某些仆人的描述含糊其辞。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['beɪˌwɔːtər] , [fɔ꞉r; fər] " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	whole	thirty	are	brought	to	my	house	at	Bayswater	,	for	"	identification	,
这	所有的	三十	是	带来	到	我的	房子	在	贝斯沃特	,	为了	"	鉴别	,

这三十个人都被带到我在贝斯沃特的家中进行“身份识别”。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [diːn] , [tuː] [em] . [piː] . - [es] .

"	but	as	they	contain	among	their	number	a	Rural	Dean	,	two	M	.	P	.	'	s	.
"	但	作为	他们	包含	之中	他们的	数字	一个	乡村的	院长	,	二	M	.	P	.	-	s	.

但他们当中有一位乡村教长，还有两位国会议员。

[ə; eɪ]['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['medɪk(ə)l][mæn]

a	Dowager	Duchess	,	a	Major	-	General	in	the	Army	,	a	celebrated	Medical	Man
一个	老妇	公爵夫人	,	一个	主要的	-	一般的	在	这	军队	,	一个	著名	医疗的	男人

, [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] ,

,	and	a	popular	Author	,
,	和	一个	受欢迎的	作者	,

一位遗孀公爵夫人、一位陆军少将、一位著名的医生和一位畅销书作家，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] ['fjʊriəs] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ə; eɪ][groʊs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	as	all	are	furious	at	what	they	call	"	a	gross	infringement	of	their
和	作为	全部	是	狂怒	在	什么	他们	称呼	"	一个	总的	侵权	的	他们的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

所有人都对他们所谓的“对其自由的严重侵犯”感到愤怒，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] , [aɪ] [fɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	not	likely	,	I	fear	,	to	hear	the	last	of	it	.
"	我	是	不是	可能	,	我	害怕	,	到	听到	这	最后的	的	它	.

恐怕我还会听到更多关于这件事的消息。

[haʊ'evər] , [let][ˌem 'iː][hoʊp] , [ðeɪl] [duː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

However	,	let	me	hope	,	they'll	do	,	as	I	have	done	,
然而	,	让	我	希望	,	他们会	做	,	作为	我	有	完毕	,

但我希望，他们会像我一样这样做。

[ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	call	in	the	Police	to	help	them	.
和	称呼	在	这	警察	到	帮助	他们	.

然后打电话叫警察来帮忙。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
As **for** **me** **,** **my** **only** **chance** **of** **redress** **seems** **to** **be** **to** **write** **to** **the**
作为 为了 我 ， 我的 仅有的 机会 的 纠正 似乎 到 是 到 写 到 这
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

至于我，我唯一的申诉机会似乎就是写信给报社。

[soʊ] — [hɪr] [goʊz] !
So **—** **here** **goes** **!**
所以 — 这里 去 !

好，开始吧！

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
SIGNS **OF** **THE** **SEASON** **.**
标志 的 这 季节 .

季节的征兆。

([baɪ][ə; eɪ] [west] - [end] ['ʃɑːpkiːpər] .)
(**By** **a** **West** **-** **End** **Shopkeeper** **.** **)**
(经过 一个 西方 - 结尾 店主 .)

（一位西区店主所述。）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlɚz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
The **voice** **of** **the** **horse** **-** **dealer's** **heard** **in** **the** **land** **,**
这 嗓音 的 这 马 - 经销商 听到 在 这 土地 ,

马贩子的声音响彻大地。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [geɪ] , [ænd; ənd][grænd] ;
The **Season** **,** **it** **says** **,** **will** **be** **full** **,** **gay** **,** **and** **grand** **;**
这 季节 , 它 说道 , 将要 是 满的 , 同性恋 , 和 盛大 ;

声明称，本季将热闹非凡、欢乐无比、盛大隆重；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] [ə'kaʊnts] .
He **is** **happy** **,** **and** **gives** **the** **most** **hopeful** **accounts** **.**
他 是 快乐的 , 和 给予 这 最多 充满希望 账户 .

他很开心，而且总是充满希望。

[wel] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] ['raɪzɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] " [maʊnts] ,
Well **,** **the** **horse** **-** **dealer** **rises** **by** **virtue** **of** **"** **mounts** **,**
出色地 , 这 马 - 经销商 上升 经过 美德 的 " 安装 ,

马贩子靠“坐骑”发家致富，

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][mɪd] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊp] [wel] [ə'laɪv]
" **The** **thing** **in** **mid** **-** **March** **to** **keep** **hope** **well** **alive**
" 这 事物 在 中 - 行进 到 保持 希望 出色地 活

三月中旬最能让人保持希望的事情就是

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːspekt] , [ɪn][dʒuːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [fʊl] [draɪv] ,
Was **the** **prospect** **,** **in** **June** **,** **of** **a** **jolly** **full** **Drive** **,**
曾是 这 前景 , 在 六月 , 的 一个 快乐的 满的 驾驶 ,

六月份的时候，人们是否曾期待过一场热闹非凡的“Drive”赛事？

[ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz] [lɔːŋ] - ['eɪkər][stɜːr][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The **wiseacres** **Long** **-** **Acre** **stir** **with** **delight** **.**
这 智者 长的 - 英亩 搅拌 和 喜 .

长亩镇的智者们欣喜若狂。

[ænd; ənd][oʊ] ! [dəunt][wiː; wi][hoʊp][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz][ɑːr; ər] [raɪt] !
And **oh** **!** **don't** **we** **hope** **the** **wiseacres** **are** **right** **!**
和 哦 ! 不 我们 希望 这 智者 是 正确的 !

哦！我们多么希望那些自作聪明的人是对的！

[tuː] ['hedz] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] !
TWO HEADS NOT BETTER THAN ONE !
二 头部 不是 更好的 比 一 !

三个臭皮匠，顶个诸葛亮!

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
There is not the slightest truth in the report that the following short story ,
那里 是 不是 这 丝毫 真相 在 这 报告 那 这 下列的 短的 故事 ,

报告中关于以下短篇故事的说法毫无事实依据:

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][m; ʌm] .
said to have been written by MM .
说 到 有 到过 书面 经过 毫米 .

据说是MM写的。

- [ænd; ənd] - [sɪns] [ðer; ðər]['kwɑːrəl] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr]
Erckmann and Chatrian since their quarrel , will be more fully developed before
- 和 - 自从 他们的 争吵 , 将要 是 更多的 完全 发达 前
[ˌripʌblɪ'keʃən] .
republication .
重版 .

埃克曼和沙特里安自他们发生争执以来，在重新出版之前将会有更充分的进展。

['mɑːskaʊ] !
MOSCOW !
莫斯科 !

莫斯科!

[noʊt] . — [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][em] . - ,
Note . — This title is believed to have been furnished by M . Erckmann ,
笔记 . — 这 标题 是 相信 到 有 到过 提供 经过 M . - ,

注：据信此标题由 M. Erckmann 提供。

[bʌt; bət] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] [niːs] , [baɪ][em] . - .
but will probably be changed to The Baby's Niece , by M . Chatrian .
但 将要 大概 是 已更改 到 这 婴儿的 侄女 , 经过 M . - .

但很可能会改名为《婴儿的侄女》，作者是 M. Chatrian。

['tʃæptər] [aɪ] . ([baɪ][em] . [iː] .)
Chapter I . (By M . E .)
章 我 . (经过 M . E .)

第一章（作者：我）

[nə'poʊliən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
Napoleon regarded the burning town with a feeling of dismay .
拿破仑 认为 这 燃烧 镇 和 一个 感觉 的 沮丧 .

拿破仑望着燃烧的城镇，心中充满沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rʌʃ(ə)n] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sə'pɔːrt]
He had counted upon the ancient Russian capital as a basis of support
他 有 计数 之上 这 古老的 俄语 首都 作为 一个 基础 的 支持
[wen] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
when the time should come to retire .
什么时候 这 时间 应该 来 到 退休 .

他曾指望这座古老的俄罗斯首都能在他退休时提供庇护。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['lʊrɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
As he looked at the fire , luridly reflected in the snow ,
作为 他 看起来 在 这 火 , 令人毛骨悚然地 反映 在 这 雪 ,

他望着雪地上倒映着的火焰，那火焰显得格外诡异。

[mə'riː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
Marie approached him and fell upon her knees .
玛丽 接近 他 和 跌倒 之上 她 膝盖 .

玛丽走上前去，跪倒在地。

" ['saɪər] !
" Sire !
" 父系 !

“陛下！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ə; eɪ] [buːn] !
" she cried , " A boon !
" 她 哭 , " 一个 恩惠 !

她喊道：“真是个好消息！”

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] - !
I ask you to save Kosmof !
我 问 你 到 节省 - !

求求你们救救科斯莫夫！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['lʌvɚz] [laɪf] !
I beg of you my lover's life !
我 求 的 你 我的 恋人的 生活 !

我恳求你饶恕我爱人的生命！

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['destəni] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv]['kruːəl]
" The Man of Destiny gazed upon her with a cold smile , full of cruel
" 这 男人 的 命运 凝视 之上 她 和 一个 寒冷的 微笑 , 满的 的 残忍的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“命运之人带着冷笑凝视着她，笑容中充满了残酷的含义。”

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [laɪf] [fɔːr; fər][laɪf] — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] !
and replied , " Life for life — you know my conditions !
和 回复 , " 生活 为了 生活 — 你 知道 我的 状况 !

并回答说：“以命偿命——你知道我的条件！”

" [mə'riː] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
" Marie gave a piercing shriek and sank into unconsciousness .
" 玛丽 给予 一个 冲孔 尖叫 和 沉没 进入 无意识 .

玛丽发出一声凄厉的尖叫，然后陷入了昏迷。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

([baɪ][em] . [siː] .)
(By M . C .)
(经过 M . C .)

（MC 撰写）

[tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [æl'seɪʃn] [hoʊm] !
To wake again and find the sun shining brightly on her own Alsatian home !
到 唤醒 再次 和 寻找 这 太阳 灼灼 明亮地 在 她 自己的 阿尔萨斯 家 !

醒来后发现阳光灿烂地照耀着她在阿尔萨斯的家！

[jes] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [nə'poʊliən][ænd; ənd]['mɑːskaʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [mɔːr]
Yes , all the nonsense about Napoleon and Moscow had been a dream , more
是的 , 全部 这 废话 关于 拿破仑 和 莫斯科 有 到过 一个 梦 , 更多的
— [ə; eɪ] ['naɪtmer] !
— a nightmare !
— 一个 恶梦 !

是的，所有关于拿破仑和莫斯科的胡言乱语都只是一场梦，更确切地说——是一场噩梦！

[ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] ['brʌðər] .
The good Curé was playing with the niece of her baby brother .
这 好的 - 曾是 玩耍 和 这 侄女 的 她 婴儿 兄弟 .

善良的神父正在和她弟弟的侄女玩耍。

[dʒuːlz][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
Jules was hard at work cutting down apples in the orchard ,
朱尔斯 曾是 难的 在 工作 切割 向下 苹果 在 这 果园 ,

朱尔斯正在果园里辛勤地砍苹果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['saɪdər][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmsted] .
which were soon to become cider in the press of the farmstead .
哪个 是 很快 到 变得 苹果酒 在 这 按 的 这 农场 .

这些水果很快就会在农场的榨汁机里变成苹果酒。

[æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
At Sea with his Story .
在 海 和 他的 故事 .

在海上，他的故事。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [mə'riː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,
" My Father , " said Marie , with a coquettish toss of her pretty head ,
" 我的 父亲 , " 说 玛丽 , 和 一个 娇媚 折腾 的 她 漂亮的 头 ,

"我的父亲，"玛丽说着，娇媚地甩了甩她漂亮的脑袋。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒuːlz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" and so you think Jules too good for me ? "
" 和 所以 你 思考 朱尔斯 也 好的 为了 我 ? "

"所以你觉得朱尔斯配不上我？"

" ['skersli] [ðæt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][oʊld] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ,
" Scarcely that , my daughter , " replied the amiable old Priest , with a sweet ,
" 几乎 那 , 我的 女儿 , " 回复 这 可亲 老的 牧师 , 和 一个 甜的 ,
[kɑːm] [smaɪl] ;
calm smile ;
冷静的 微笑 ;

"并非如此，我的女儿，"和蔼的老牧师带着温柔平静的微笑回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv]
" but I feel that you must do a great deal to be worthy of so brave
" 但 我 感觉 那 你 必须 做 一个 伟大的 交易 到 是 值得 的 所以 勇敢的
[ə; eɪ][mæn] . "
a man . "
一个 男人 . "

"但我认为，你必须做出很多贡献，才能配得上这样一位勇敢的人。"

" [breɪv] ? " ['ekəud] [mə'riː] .
" Brave ? " echoed Marie .
" 勇敢的 ? " 回声 玛丽 .

"勇敢吗？"玛丽重复道。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ]['breɪvəri][ɪn] [ðiːz] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ?
" Why , what do we want with bravery in these piping times of peace ?
" 为什么 , 什么 做 我们 想 和 勇敢 在 这些 管道 时代 的 和平 ?

"为什么，在如今和平的时代，我们还需要勇敢呢？"

['naʊədeɪz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][nə'poʊliən] — [ɔːl][ɪz]['træŋkwɪl] . "

Nowadays	we	have	no	Napoleon	—	all	is	tranquil	.	"
如今	我们	有	不	拿破仑	—	全部	是	宁静	.	"

如今我们没有拿破仑了——一切都很平静。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [raɪt] , [maɪ] ['dɔːtər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [priːst] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	You	are	indeed	right	,	my	daughter	,	"	returned	the	old	Priest	,	as	he	walked
"	你	是	的确	正确的	,	我的	女儿	,	"	返回	这	老的	牧师	,	作为	他	步行

[tɔːrdz] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

towards	the	chapel	.
向	这	教堂	.

"你说的没错，我的女儿，"老牧师一边走向教堂一边回答道。

" [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv][ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] — [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [noʊ][nə'poʊliən] !

"	We	do	live	in	peaceful	days	—	there	is	,	indeed	,	no	Napoleon	!
"	我们	做	居住	在	和平	天	—	那里	是	,	的确	,	不	拿破仑	!

"我们生活在和平的时代——的确，没有拿破仑了！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Chapter	III	.
"	章	三、	.

第三章。

([baɪ][em] . [iː] .)

(	By	M	.	E	.	)
(	经过	M	.	E	.	)

（作者：我）

" ['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

"	Liar	!	"	shouted	Buonaparte	,	coming	up	at	the	moment	,
"	说谎者	!	"	喊叫	波拿巴	,	未来	向上	在	这	片刻	,

"骗子！"波拿巴这时走过来，大声喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

at	the	head	of	the	remnant	of	his	Army	.
在	这	头	的	这	剩	的	他的	军队	.

率领残部部队。

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['træŋkwɪl] [taɪmz] [ɔːr][noʊ] !

"	I	will	soon	show	you	whether	we	live	in	tranquil	times	or	no	!
"	我	将要	很快	展示	你	无论	我们	居住	在	宁静	时代	或者	不	!

"我很快就会向你们展示我们是否生活在和平的时代！"

" [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kænən] , [mə'riː] , [dʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə]

"	And	,	ordering	up	a	cannon	,	Marie	,	Jules	,	and	the	Priest	were	tied	to
"	和	,	订购	向上	一个	大炮	,	玛丽	,	朱尔斯	,	和	这	牧师	是	系	到

[ðə; ði] [wiːlz] .

the	wheels	.
这	车轮	.

"于是，他们叫来一门大炮，把玛丽、朱尔斯和神父绑在了炮轮上。"

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

"怜悯！

" [ðeɪ] [ɪm'plɔːd] .

"	they	implored	.
"	他们	恳求	.

他们恳求道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [mə'riː] , [dʒuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst]

There	was	a	flash	,	an	explosion	,	and	Marie	,	Jules	,	and	the	Priest
那里	曾是	一个	闪光	,	一个	爆炸	,	和	玛丽	,	朱尔斯	,	和	这	牧师

[wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

were	blown	to	atoms	.
是	吹	到	原子	.

一道闪光过后，发生了爆炸，玛丽、朱尔斯和神父都被炸成了碎片。

[noʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [nə'poʊliən] !

No	one	remained	save	Napoleon	!
不	一	剩余	节省	拿破仑	!

除了拿破仑，再也没有其他人留下了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

([baɪ][em] . [siː] .)

(	By	M	.	C	.	)
(	经过	M	.	C	.	)

（MC 撰写）

[jes] , [nə'poʊliən] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] — [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] !

Yes	,	Napoleon	,	and	one	other	—	the	Niece	of	the	Baby	!
是的	,	拿破仑	,	和	一	其他	—	这	侄女	的	这	婴儿	!

是的，拿破仑，还有另一个——婴儿的侄女！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['stræpɪŋ] [wentʃ] [ʌv; əv] ['twenti] .

She	was	a	fine	strapping	wench	of	twenty	.
她	曾是	一个	美好的	捆绑	妖妇	的	二十	.

她是个二十岁左右的漂亮壮硕的姑娘。

[ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [æl'seɪʃn] [hoʊm] ,

Shocked	by	the	cruel	outrage	committed	in	her	quiet	Alsatian	home	,
震惊	经过	这	残忍的	暴行	坚定的	在	她	安静的	阿尔萨斯	家	,

她对发生在自己宁静的阿尔萨斯家中的这起残忍暴行感到震惊。

[ðɪs] [breɪv] ['meɪd(ə)n] [siːzd] [ðə; ði]['fæməli] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

this	brave	maiden	seized	the	family	blunderbuss	,	and	fired	.
这	勇敢的	少女	查获	这	家庭	铳	,	和	被解雇	.

这位勇敢的少女抓起家里的火枪，开火了。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [bəuθ][nə'poʊliən][ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]

It	burst	with	such	violence	that	both	Napoleon	and	herself	were	killed	on	the
它	爆裂	和	这样的	暴力	那	两个都	拿破仑	和	她自己	是	被杀	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

它爆发得如此猛烈，以至于拿破仑和她本人都当场丧生。

[neɪ] , [mɔːr] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] !

Nay	,	more	—	thousands	within	miles	!
不	,	更多的	—	数千	之内	英里	!

不，远不止如此——方圆几英里内就有数千人！

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]['reɪdʒɪŋ] , [ðæt] , [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

Besides	,	at	this	moment	there	was	an	epidemic	raging	,	that	,	in	one	single
除了	,	在	这	片刻	那里	曾是	一个	流行性	愤怒	,	那	,	在	一	单身的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

此外，此时正值瘟疫肆虐，在短短一瞬间，

[kɪld] [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

killed	the	Army	,	and	all	the	Russians	,	and	,	in	fact	,	everybody	!
被杀	这	军队	,	和	全部	这	俄罗斯人	,	和	,	在	事实	,	大家	!

杀光了军队，杀光了所有俄国人，实际上，杀光了所有人！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[noʊt] [baɪ][em] . [iː] . — [maɪ] ['ɑːnɝd] [ɪz][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][pɪg] !

Note	by	M	.	E	.	—	My	honoured	confrère	is	a	spiteful	pig	!
笔记	经过	M	.	E	.	—	我的	荣幸	兄弟	是	一个	恶毒的	猪	!

我的备注——我尊敬的同事是个卑鄙的猪！

[noʊt] [baɪ][em] . [siː] . — [maɪ] [ɪ'stiːmd] ['kɑːliːg] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['dɑːŋki] !

Note	by	M	.	C	.	—	My	esteemed	colleague	is	a	demented	donkey	!
笔记	经过	M	.	C	.	—	我的	尊敬的	同事	是	一个	精神错乱	驴	!

主持人注——我尊敬的同事是一头疯驴！

[piː] . [es] . [baɪ][em] . [iː] . — [puː] ! [piː] . [es] . [baɪ][em] . [siː] . — [jɑː] !

P	.	S	.	by	M	.	E	.	—	Pooh	!	P	.	S	.	by	M	.	C	.	—	Yah	!
P	.	S	.	经过	M	.	E	.	—	呸	!	P	.	S	.	经过	M	.	C	.	—	耶和华	!

PS 作者：我——噗！PS 作者：MC——呀！

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	in	no	case	be	returned	,	not	even	when	accompanied	by	Stamped	and
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	Envelope	,
已解决	信封	,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	,	or	Wrapper	.
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神